Deutsch 3

English 42

Español 79

Français 118

Italiano 162

Inhalt

Willkommen! 5
1. Vorsichtsmaßnahmen 6
    Hinweise zur Speicherung von Daten im Gerät 6
    Hinweise zur Nutzung der Bedienungsanleitung 7
2. Lieferumfang 7
3. Einlegen der Batterien und Batteriewechsel 8
    Hauptbatterien einlegen/wechseln 8
    Wichtige Hinweise zu den Batterien 8
4. Geräteübersicht 9
    Ein- und Ausschalten 9
    Tastatur 9
    Anzeigesymbole 14
5. Kurzanleitung zum Wörterbuch 14
6. Programm-Auswahlmenü 15
7. Einstellungen 16
8. Hilfefunktion 18
9. Lupenfunktion 18
10. Wörterbuch 18
    Sprachrichtung auswählen 19
    Einträge richtig lesen 20
    Ein Wort suchen 20
    Mit der Trefferliste arbeiten 21
    Mitlaufende Vorschlagsliste 22
    Sondereinträge in der Treffer- und Vorschlagsliste 23
    Rechtschreibkorrektur und Suche nach Schreibvarianten 24
    Mit Platzhaltern suchen 24
    Im Wörterbuch blättern 25

Querverweise verfolgen 26
Flektierte Wortformen anzeigen 26
Synonyme anzeigen 27
Die zuletzt nachgeschlagenen Einträge erneut wählen 27
11. Redewendungen 28
Redewendungen über Themenauswahl suchen 28
Redewendung mit Suchwort finden 29
12. Benutzerwörterbuch/Memo 30
Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo anlegen 31
Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo suchen oder ändern 31
Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo löschen 33
13. Einheitenrechner 33
Standard-Einheitenumrechnung 34
Berechnung von Zeitverschiebungen 35
Umrechnung von Konfektionsgrößen 36
14. Taschenrechner 36
Rechnen mit dem Hexaglot TopTranslator *multi* 37
Benutzung des Rechenspeichers 37
15. Spiele 37
Spiel 1: Schlangenslalom 37
Spiel 2: Codeknacker 38
Spiel 3: Zahlen-Schiebepuzzle 39
16. Pflegehinweise 39
17. Fehlerbehebung 39
18. Garantie 39
19. Abkürzungsverzeichnis 40
20. Kontaktinformationen 41
21. Entsorgung 41

Willkommen!

Vielen Dank, dass Sie sich für den Hexaglot TopTranslator *multi* entschieden haben. Sie besitzen damit ein modernes und äußerst leistungsfähiges elektronisches Wörterbuch, das Ihnen sicherlich sehr viel Freude machen wird.

Der Hexaglot TopTranslator *multi* ist so handlich, dass Sie ihn überallhin mitnehmen können, und bietet Ihnen sofort und unkompliziert Zugriff auf eine ungeheure Menge Stichwörter, Wendungen, Übersetzungen und Wortformen, die mit Erfahrung und Kompetenz ausgewählt und zusammengestellt wurden.

Daneben bietet Ihnen der Hexaglot TopTranslator *multi* noch viele weitere nützliche Funktionen: Das Wörterbuch verfügt zusätzlich über einen umfangreichen gastronomischen Spezialwortschatz; zu den allermeisten Stichwörtern lassen sich Synonyme anzeigen, die auf Wunsch auch bei der Suche berücksichtigt werden; eine mitlaufende Suche erlaubt schnellsten Zugriff auf das gewünschte Wort; ein Benutzerwörterbuch erlaubt die zusätzliche Aufnahme eigener Wörterbucheinträge; Sie können individuelle Memos oder Adressen speichern; ein leistungsfähiger Universalumrechner erlaubt Ihnen das bequeme Umrechnen zwischen vielen Einheiten; mit dem integrierten Taschenrechner lassen sich Berechnungen durchführen; und zu guter Letzt sorgen integrierte Spiele für Spaß und Unterhaltung unterwegs.

Bitte nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, um diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Benutzen sorgfältig und vollständig durchzulesen, damit Sie auch alle Funktionen dieses Gerätes ausschöpfen können und viele Jahre Freude an unserem Gerät haben. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen gut auf.

Hexaglot wünscht Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Hexaglot TopTranslator *multi*!

1. Vorsichtsmaßnahmen

Damit Sie lange Freude an unserem Produkt haben und Ihre Gewährleistungsansprüche gewahrt werden, beachten Sie bitte die nachfolgenden Hinweise:

- Niemals Reparaturen selbst durchführen! Im Inneren des Gerätes gibt es keine Teile, die einer Wartung durch Sie bedürfen.
- Wasser, Sand und Staub vermeiden!
- Niemals Farbverdünner oder andere chemische Reinigungsmittel verwenden! Beachten Sie die Pflegehinweise auf Seite 39.
- Hohe Temperaturen, hohe Luftfeuchtigkeit und direkte Sonnenbestrahlung vermeiden!
- Starke Stöße und Fallenlassen vermeiden!

Bedingt durch fortlaufende technische Verbesserungen behält sich Hexaglot das Recht vor, das Design und Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern zu können. Die angegebenen Leistungswerte stellen die Nennwerte einer in Serienherstellung produzierten Einheit dar. Geringe Abweichungen bei einzelnen Geräten sind möglich.

Die Systemsoftware und Datenbanken des Hexaglot TopTranslator *multi* wurden mit höchster Sorgfalt entwickelt, dennoch können wir nicht völlig ausschließen, dass sich eventuell in einzelnen Einträgen oder Funktionen kleine Fehler eingeschlichen haben. Da wir ständig die Qualität unserer Produkte verbessern möchten, möchten wir Sie bitten, uns etwaige Fehler mitzuteilen. Unter allen Einsendern verlosen wir regelmäßig Produkte aus dem Hexaglotsortiment. Bitte schreiben Sie an Hexaglot Holding GmbH – Content Management, Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany oder senden Sie uns eine Email an content@hexaglot.de.

Hinweise zur Speicherung von Daten im Gerät

Das Gerät verfügt über insgesamt 32 KB vom Anwender frei nutzbaren Speicher, um eigene Wörterbucheinträge oder Memos zu speichern. Bitte beachten Sie daher die nachfolgenden Hinweise:

- Lassen Sie die Hauptbatterien immer im Gerät – auch wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.
- Lassen Sie niemals leere Batterien im Gerät, sie könnten auslaufen.
- Überprüfen Sie auch bei längerem Nichtgebrauch von Zeit zu Zeit den Spannungszustand der Hauptbatterien und wechseln Sie diese, falls sie zu schwach sind.

Wir empfehlen Ihnen, eine schriftliche Aufzeichnung wichtiger Daten anzulegen. Im Prinzip kann jedes System mit elektronischem Speicher unter bestimmten Umständen Daten verlieren. Wir haften daher nicht für Datenverluste, ganz gleich, ob diese auf eine fehlerhafte Benutzung, eine Reparatur, einen technischen Fehler, die Auswechslung der Batterien, die Verwendung der Batterien über deren Haltbarkeitsdatum hinaus oder auf andere Umstände zurückzuführen sind.

Wir haften weder direkt noch indirekt für finanzielle Einbußen oder Beschwerden Dritter, die auf die Verwendung dieses Produkts und dessen Funktionen zurückzuführen sind, beispielsweise Diebstahl von Kreditkartennummern, Verlust oder Änderung von Daten.

Hinweise zur Nutzung der Bedienungsanleitung

In dieser Bedienungsanleitung werden die Tasten Ihres Hexaglot TopTranslator *multi* als weiß umrandete Box dargestellt: Das Symbol **TRANS** steht für die Taste TRANS auf Ihrem Hexaglot TopTranslator *multi*.

Die Funktionen der Displaytasten werden als schwarze Box mit weißer Beschriftung dargestellt: Das Symbol FORM steht für die Displaytaste, über der invers die Beschriftung **FORM** angezeigt wird.

Die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Bildschirmabbildungen sind exemplarisch, es sind Abweichungen zur tatsächlichen Darstellung im Gerät möglich.

2. Lieferumfang

Zum Lieferumfang gehören:

- Hexaglot TopTranslator *multi*

- Bedienungsanleitung
- 2 Vorführbatterien Typ Micro / AAA

3. Einlegen der Batterien und Batteriewechsel

Das Gerät erhält seinen Strom durch zwei Standardbatterien Typ AAA (Micro, LR03, AM4).

Batterien einlegen/wechseln

Legen Sie als Erstes die mitgelieferten Batterien ein:

- Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite des Geräts. Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.
- Setzen Sie zwei Batterien mit richtiger Polung (+/–) ein.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.
- Drücken Sie mit einer aufgebogenen Büroklammer o. Ä. die Reset-Taste auf der Geräterückseite.

Wichtige Hinweise zu den Batterien

Achtung: Falsche Verwendung der Batterien kann zu einem Auslaufen oder Bersten führen und Ihr Produkt beschädigen. Bitte beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Schalten Sie das Gerät vor jedem Batteriewechsel unbedingt aus.
- Unbedingt auf richtige Polung (+/–) achten.
- Niemals Batterien verschiedenen Typs mischen.
- Nicht alte und neue Batterien gemeinsam verwenden.
- Niemals verbrauchte Batterien im Batteriefach belassen, da diese zu Fehlbetrieb führen können.
- Die Batterien entfernen, wenn das Produkt für längere Zeit nicht verwendet wird.
- Die mitgelieferten Batterien können nicht aufgeladen werden.
- Die Batterien keiner direkten Wärme aussetzen, nicht kurzschließen und nicht zu zerlegen versuchen.

- Falls eine Batterie ausläuft, das Batteriefach des Produktes sofort reinigen; dabei darauf achten, dass die Batterieflüssigkeit nicht mit Ihrer Haut in Kontakt kommt.
- Sie können das Gerät auch mit wieder aufladbaren Batterien (Akkus) betreiben und somit die Energiekosten des Geräts bedeutend verringern. Bitte beachten Sie jedoch, dass die Betriebsdauer des Geräts bei der Benutzung von Akkus in der Regel etwas kürzer ist als bei nicht wieder aufladbaren Alkalinebatterien. Geeignete Akkus und Ladegeräte finden Sie im Fachhandel.

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“.

Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z. B. mit einem Klebestreifen ab oder geben sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

4. Geräteübersicht

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten des Hexaglot TopTranslator *multi* drücken Sie so lange **ON**, bis sich das Gerät einschaltet. Das Gerät startet immer in dem Modus, der beim letzten Ausschalten aktiv war. Wenn Sie also z. B. beim letzten Einsatz im Wörterbuchmodus waren, befinden Sie sich nach dem Einschalten wieder im Wörterbuchmodus.

Der Hexaglot TopTranslator *multi* schaltet sich automatisch aus, wenn ca. zwei Minuten lang keine Taste gedrückt wird. Wenn Sie das Gerät manuell ausschalten möchten, drücken Sie erneut **ON**.

Tastatur

Der Hexaglot TopTranslator *multi* hat Tasten mit folgenden Funktionen:

Modustasten

Mit diesen Tasten aktivieren Sie die Basisfunktionen des Hexaglot TopTranslator *multi*.

ON	Längeres Drücken schaltet das Gerät an bzw. aus.
HELP	Zeigt den Hilfetext zum aktiven Modus an (siehe Seite 18).
MENU	Öffnet ein Menü mit weiteren Funktionen: • Benutzerwörterbuch (siehe Seite 30) • Memo (siehe Seite 31) • Rechner (siehe Seite 36) • Einheitenrechner (siehe Seite 33) • Spiele (siehe Seite 33) • Einstellungen (siehe Seite 16)
TRANS	Schaltet in den Wörterbuchmodus.

Displaytasten

Der Hexaglot TopTranslator *multi* benutzt das Bedienkonzept der Displaytasten, das Sie sicherlich auch von anderen modernen elektronischen Geräten wie z. B. Mobiltelefonen her kennen. Auf diese Weise wird die Tastenanzahl reduziert und die Übersichtlichkeit erhöht. Des Weiteren erscheinen in Abhängigkeit des aktiven Modus nur die tatsächlich sinnvollen Funktionen, wodurch die Bedienung des Geräts vereinfacht wird.

Unter dem Bildschirm des Hexaglot TopTranslator *multi* finden Sie drei große Displaytasten. Die aktuellen Funktionen dieser Tasten werden in der untersten Zeile des Displays auf den schwarzen Feldern als Text angezeigt.

Nachfolgend finden Sie eine Übersicht aller möglichen Funktionen der Displaytasten in alphabetischer Reihenfolge:

EINHEIT	Startet den Einheitenrechner (siehe Seite 33).
EINH1+	Einheitenrechner: Aktiviert das Eingabefeld der Ausgangseinheit und blättert zur nächsten Einheit (siehe Seite 33).
EINH2+	Einheitenrechner: Aktiviert das Eingabefeld der Zieleinheit und blättert zur nächsten Einheit (siehe Seite 33).
EINH–	Einheitenrechner: Blättert zur vorangehenden Einheit des aktiven Eingabefelds – Ausgangs- oder Zieleinheit (siehe Seite 33).
FORM	Wörterbuch: Zeigt – sofern vorhanden – die Wortformen des aktuellen Wörterbucheintrags an.
GELD	Einheitenrechner: Startet den Währungsrechner (siehe Seite 34).
GROSS	Benutzerwörterbuch, Memofunktion: Aktiviert die Großschreibung der Buchstabentasten. (siehe Seite 30).
HEMD	Einheitenrechner: Startet die Kategorie Konfektionsgrößen (siehe Seite 34).
NEU	Benutzerwörterbuch, Memofunktion: Legt einen neuen Eintrag im Benutzerwörterbuch bzw. der Memoliste an (siehe Seite 31).
NUM.	Benutzerwörterbuch, Memofunktion: Aktiviert die Ziffern und Symbole der Buchstabentasten (dunkelgraue Bedruckung über den Tasten). Hinweis: Im Taschenrechnermodus werden automatisch Ziffern anstelle von Buchstaben verwendet.
OK	Wörterbuch: Bestätigt Auswahl (Sprachrichtung) des Wörterbuchs.
PHRASE	Wörterbuch: Wechselt in den Redewendungen-Modus und seine Funktionen wie z. B. Schlagwortsuche in den Redewendungen (siehe Seite 28).

RECHN.	Startet den Taschenrechner. (siehe Seite 37)
SEITE▲	Blättert eine ganze Bildschirmseite nach oben.
SEITE▼	Blättert eine ganze Bildschirmseite nach unten.
SPRACHE	Wörterbuch, Redewendungen: Gestattet die Auswahl des Wörterbuchs bzw. der zu übersetzenden Sprachen, z. B. Deutsch>Englisch (siehe Seite 28).
SUCHE	Redewendungen, Benutzerwörterbuch, Memofunktion: Startet Suchfunktion im jeweiligen Bereich (siehe Seite 29, 31).
SYNONYM	Wörterbuch: Zeigt – sofern vorhanden – die Synonyme (sinnverwandte Wörter) des aktuellen Wörterbucheintrags an (siehe Seite 27).
VERLAUF	Wörterbuch: Zeigt eine Liste der zuletzt im Wörterbuch nachgeschlagenen Begriffe und gestattet die erneute Suche nach diesen Begriffen (siehe Seite 27).
ZEIT	Einheitenrechner: Startet den Weltzeitrechner (siehe Seite 35).
ZOOM+	Wörterbuch: Aktiviert große Schriftgröße (siehe Seite 18).
ZOOM -	Wörterbuch: Aktiviert normale Schriftgröße (siehe Seite 18).
ZURÜCK	Rücksprung in die zuletzt angezeigte Ebene – gleiche Funktion wie Drücken der Taste **ESC**.
<-->	Wörterbuch: Gestattet bei der Wahl des Wörterbuchs das schnelle Wechseln der Sprachrichtung des aktuellen Sprachenpaares (siehe Seite 19).
?	Wörterbuch: Dient bei der Suche als Platzhalter für ein beliebiges Zeichen (siehe Seite 24).
*	Wörterbuch: Dient bei der Suche als Platzhalter für eine beliebige Zeichenkette (siehe Seite 24).

Eingabe- und Navigationstasten

Die Tasten zum Eingeben von Text sind nach dem internationalen QWERTY-Muster angeordnet. Alle Eingaben erfolgen in der Regel in Kleinbuchstaben, nur bei der Eingabe eigener Einträge im Benutzerwörterbuch bzw. in der Memoliste können auch Großbuchstaben, Ziffern und Sonderzeichen eingegeben werden.

Die wesentlichen Bedienelemente zur Ablaufsteuerung des Wörterbuchs finden Sie links und rechts neben dem Bildschirm.

ACC	Wenn Sie einen der Buchstaben a, e, i, c oder n mit einem Akzent versehen möchten, geben Sie zunächst den betreffenden Buchstaben ein und drücken dann **ACC**. Drücken Sie die Taste mehrmals, um ein anderes Akzentzeichen einzufügen (z. B. é, è, ë) bzw. um den Akzent wieder zu entfernen.
SPACE	Erzeugt ein Leerzeichen.
DEL	1. Dient zum Löschen von Zeichen. Wenn sich die Einfügemarke innerhalb einer Zeichenfolge befindet, löscht ein Druck auf die Taste das folgende Zeichen (rechts von der Einfügemarke). Befindet sich die Einfügemarke am Textende, wird das zuletzt eingegebene Zeichen (links von der Einfügemarke) gelöscht. 2. Dient zum Löschen von eigenen Einträgen im Benutzerwörterbuch und in der Memoliste (siehe Seite 33).
ENTER	Die Taste dient zum Bestätigen einer Eingabe oder Auswahl.
ESC	Dient zum Abbrechen eines Vorgangs oder zum Rücksprung in die zuletzt angezeigte Ebene. (Die genaue Funktion der Taste ist vom aktiven Modus abhängig.)
◄ ►	Mit diesen Tasten blättern Sie je nach aktuellem Modus zwischen Wörterbucheinträgen, Redewendungen oder Wortformen vor und zurück. Bei der Worteingabe können Sie mit diesen Tasten die Position der Schreibmarke bewegen. Im Setup schalten Sie mit diesen Tasten bestimmte Optionen aus bzw. ein.
▲ ▼	Mit diesen Tasten wählen Sie Einträge aus Listen aus und blättern (scrollen)

durch die Displayanzeige, falls der Displayinhalt länger als vier Zeilen ist.

Anzeigesymbole

Die Flüssigkristallanzeige verfügt über fünf Zeilen für bis zu 25 Zeichen. Rechts neben der normalen Anzeige befindet sich die Statusleiste, in der unterschiedliche Symbole aufleuchten können.

Die Bedeutung der einzelnen Symbole ist nachstehend erklärt:

▲ ▼ Zeigen an, dass Sie mit diesen Pfeiltasten auswählen bzw. in senkrechter Richtung durch das Anzeigefenster scrollen können.

◀ ▶ Zeigen an, dass Sie mit diesen Pfeiltasten auswählen bzw. durch die Einträge des Wörterbuchs blättern können.

5. Kurzanleitung zum Wörterbuch

So schlagen Sie ein Wort im Wörterbuch Englisch-Deutsch nach:

- Drücken Sie **TRANS**, um den Wörterbuch-Modus zu aktivieren.
- In der oberen Bildschirmzeile erscheint die aktuelle Sprachrichtung des Wörterbuchs **englisch > deutsch** und die Eingabeaufforderung **Wort eingeben**:
- Tippen Sie das gesuchte Wort ein, ohne die Groß- und Kleinschreibung zu beachten.
- Das Gerät bietet zu Ihrer jeweiligen Eingabe passende Vorschläge an. Wählen Sie den gewünschten Eintrag mit ▲ und ▼ aus der Vorschlagsliste aus und drücken Sie **ENTER**, um den Wörterbucheintrag zu öffnen. Verwenden Sie ▲ ▼, um innerhalb längerer Einträge zu blät-

tern. Benutzen Sie [◄] bzw. [►], um zum vorangehenden bzw. nachfolgenden Eintrag im Wörterbuch zu wechseln.
- Drücken Sie **TRANS**, um zum Eingabebildschirm zurückzukehren.
- Hinweise zum Einstellen der Bedienersprache des Geräts finden Sie auf Seite 16. Wie Sie die Sprachrichtung des Wörterbuchs ändern, erfahren Sie auf Seite 19.

Ausführliche Informationen zum Nachschlagen finden Sie ab Seite 18.

6. Programm-Auswahlmenü

Die Wörterbuchfunktion rufen Sie mit der Taste **TRANS** auf. Weitere Gerätefunktionen und -einstellungen erreichen Sie über das Programm-Auswahlmenü. Drücken Sie **MENU**, um das Auswahlmenü aufzurufen. Es erscheint eine Liste mit weiteren Gerätefunktionen. Um eine Funktion aufzurufen, wählen Sie diese zunächst mithilfe der Tasten [▲] bzw. [▼] aus (vor der gewählten Funktion steht ein Pfeil). Da jeweils nur fünf Zeilen gleichzeitig auf dem Display angezeigt werden können, bewegen Sie die Tasten [▲] bzw. [▼] so lange, bis die gewünschte Funktion mit einem Pfeil markiert ist und drücken dann die Taste **ENTER**.

Folgende Funktionen stehen zur Auswahl:

1. Benutzerwörterbuch (siehe Seite 30)
2. Memo (siehe Seite 31)
3. Rechner (siehe Seite 36)
4. Einheitenrechner (siehe Seite 33)
5. Spiel 1 (siehe Seite 37)
6. Spiel 2 (siehe Seite 39)
7. Spiel 3 (siehe Seite 38)
8. Einstellungen (nachfolgend erklärt)

Hinweise zur Benutzung dieser Funktionen finden Sie in den entsprechenden Kapiteln in diesem Handbuch.

Tipp: Sie können im Auswahlmenü die Zusatzfunktionen auch direkt durch Eingabe der entsprechenden Funktionsnummer aufrufen, beispielsweise startet die Eingabe der Zahlentaste **3** (= Taste **E**) den Taschenrechner, die Taste **8** (= Taste **I**) führt Sie direkt in das Menü mit den Einstellungen.

7. Einstellungen

Wählen Sie **Einstellungen** aus dem Programm-Auswahlmenü (siehe Seite 15), um die Grundeinstellungen des Gerätes anzupassen. In den Einstellungen stehen verschiedene Optionen zur Auswahl. Um eine Option zu ändern, wählen Sie diese zunächst mit den Tasten [▲] bzw. [▼] aus (vor der gewählten Option steht ein Pfeil). Da jeweils nur fünf Zeilen gleichzeitig auf dem Display angezeigt werden können, bewegen Sie die Tasten [▲] bzw. [▼] so lange, bis die gewünschte Option mit einem Pfeil markiert ist.

Sie können folgende Einstellungen vornehmen:

Batterie	Zeigt den aktuellen Batteriezustand an. Halten Sie bei schwachen Batterien einen neuen Satz Batterien bereit, damit Sie ohne Unterbrechung weiterarbeiten können.
Kontrast	Regelt die Helligkeit der Displayanzeige. Mit [◄] wird die Anzeige heller, mit [►] dunkler.
Def1–Def3	Hier geben Sie die Umrechnungskurse ein, die im Währungsrechner-Modus zusätzlich zu den bereits fest gespeicherten verwendet werden können. Sie können maximal sieben Ziffern inklusive des Dezimalpunkts eingeben. Beispiel: Ein US-Dollar entspräche 0.90231 EURO. Zum Ändern der Einstellung eines Umrechnungskurses müssen Sie erst **ENTER** drücken, um Änderungen vorzunehmen. Geben Sie also 0.90231 ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit der Taste **ENTER**. Durch Drücken der Taste **ESC** verlassen Sie die Eingabe ohne Änderung des alten Werts. Ände-

	rungen werden jeweils sofort wirksam.
Korrektur	Hiermit bestimmen Sie, ob nach einer erfolglosen Suche im Wörterbuch, d.h., es wurde kein passender Eintrag gefunden, automatisch nach Schreibvarianten gesucht werden soll. Z. B. wird bei Eingabe von „sabwai“ im englischen Wörterbuch auch der Eintrag „subway“ gefunden, wenn die Funktion „Korrektur“ angeschaltet ist. Taste [◄] wählt ☒ = Varianten suchen. Taste [►] wählt ☐ = Varianten nicht suchen. (siehe Seite 22).
Vorschau	Hiermit bestimmen Sie, ob bei der Eingabe des Suchbegriffs eine mitlaufende Trefferliste angezeigt werden soll. Nach jeder Eingabe eines Buchstabens zeigt Ihnen die mitlaufende Trefferliste passende Vorschläge aus dem Wörterbuch. Taste [◄] wählt ☒ = Vorschläge anzeigen. Taste [►] wählt ☐ = Vorschläge nicht anzeigen. (siehe Seite 22).
Synonyme	Hiermit bestimmen Sie, ob bei der Suche auch Synonyme und Wortformen berücksichtigt werden sollen. Taste [◄] wählt ☒ = Synonyme/Wortformen bei der Suche anzeigen. Taste [►] wählt ☐ = Synonyme/Wortformen bei der Suche nicht anzeigen. (siehe Seite 23).
Sprache	Legt fest, in welcher Sprache die Bildschirmmeldungen angezeigt werden. Mit [◄] [►] wählen Sie die gewünschte Bedienersprache: • D = deutsche Bedienersprache • E = spanische Bedienersprache • F = französische Bedienersprache • GB = englische Bedienersprache • I = italienische Bedienersprache
Tastenton	Schaltet das akustische Signal beim Drücken einer Taste aus bzw. ein. Taste [◄] wählt ☒ = Tastenton eingeschaltet.

Taste [►] wählt ☐ = Tastenton ausgeschaltet.

Wenn Sie alle gewünschten Änderungen vorgenommen haben, verlassen Sie die **Einstellungen**, indem Sie einen anderen Modus aufrufen. Die geänderten Einstellungen werden sofort wirksam.

8. Hilfefunktion

Der Hexaglot TopTranslator *multi* verfügt über eine kontextabhängige Hilfefunktion. Das bedeutet, dass Sie immer den Hilfetext angezeigt bekommen, der zum aktuell eingestellten Gerätemodus passt. Sollten Sie an irgendeiner Stelle einmal nicht mehr weiterwissen, drücken Sie **HELP**. Es erscheint dann ein Hilfetext zum jeweils aktuellen Modus. Blättern Sie durch den Hilfetext mit den Tasten [▲] bzw. [▼]. Um den Hilfetext wieder auszublenden, drücken Sie **ESC** bzw. eine andere Modustaste.

9. Lupenfunktion

In der Betriebsart „Wörterbuch" verfügt der Hexaglot TopTranslator *multi* über eine Lupenfunktion, die Ihnen durch eine vergrößerte Textdarstellung die Lesbarkeit der Anzeige erleichtert. Drücken Sie die Displaytaste ZOOM+ zum Einschalten bzw. ZOOM - zum Ausschalten der vergrößerten Darstellung. Hinweis:

- Bei sehr langen Wörtern kann es zu einem erzwungenen Zeilenumbruch kommen. Die Trennung erfolgt dann am Ende der Zeile und wird durch das Trennzeichen „-„ markiert. Die Trennung erfolgt automatisch und entspricht nicht unbedingt den Silbentrennregeln der entsprechenden Sprache.
- In der vergrößerten Darstellung können einzelne Zeichen leicht verzerrt erscheinen. Dies ist technisch bedingt und stellt keinen Fehler dar.

10. Wörterbuch

Die Wörterbücher des Hexaglot TopTranslator *multi* bieten Ihnen neben den reinen Übersetzungen Informationen zu Grammatik und Gebrauch der Wörter. Um das Wörterbuch zu aktivieren, drücken Sie

TRANS. Die aktuelle Sprachrichtung wird in der ersten Zeile des Bildschirms angezeigt: z. B. **Englisch > Deutsch**.

Sprachrichtung auswählen

Um die Sprachrichtung zu wechseln, drücken Sie **TRANS** und anschließend SPRACHE. Auf dem Bildschirm sehen Sie nun das Wörterbuch-Auswahlmenü. In der ersten Zeile sehen Sie das aktuell aktive Wörterbuch, z. B. **Englisch > Deutsch**. Zum Ändern der Sprachrichtung wählen Sie in Zeile 2 mit ◄ bzw. ► die gewünschte Ausgangssprache. Alternativ können Sie auch durch Tippen des entsprechenden Anfangsbuchstaben die Sprache auswählen, z. B. Taste „i“ für italienisch. Wechseln Sie mit ▼ in die dritte Zeile und wählen Sie dort die Zielsprache. Zum direkten Umkehren der Sprachrichtung des aktuellen Sprachpaares drücken Sie die mittlere Displaytaste < - - >, so wechselt das Wörterbuch dann beispielsweise von **Englisch > Deutsch** auf **Deutsch > Englisch**.

Zum Bestätigen Ihrer Auswahl und Verlassen der Sprachauswahl drücken Sie OK oder **ENTER**. Zum Verlassen ohne Änderung der aktuellen Sprachrichtung drücken Sie ZURÜCK oder **ESC**. Bei der Sprachauswahl werden die Landeskennzeichen benutzt:

- **D** = deutsch
- **E** = spanisch
- **F** = französisch
- **GB** = englisch
- **I** = italienisch

Hinweis: Die gewählte Sprachrichtung betrifft die Funktionen Wörterbuch und Redewendungen. Die Bedienersprache ändert sich durch diese Einstellung nicht.

In den folgenden Abschnitten finden Sie Informationen darüber, wie Sie

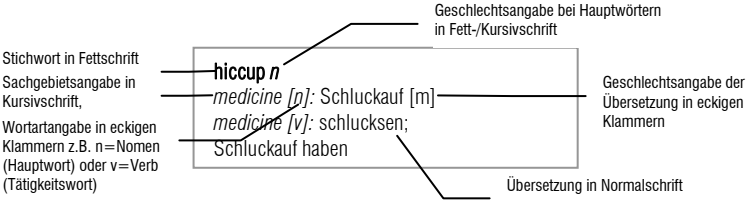
- Einträge richtig lesen (Seite 20),
- nach einem Wort suchen (Seite 20),

- mit der Trefferliste arbeiten (Seite 21),
- die mitlaufende Vorschlagsliste benutzen (Seite 22),
- Sondereinträge in der Treffer- und Vorschlagsliste (Seite 23),
- Schreibvarianten finden (Seite 24),
- mit Platzhaltern suchen (Seite 24),
- im Wörterbuch blättern (Seite 25),
- Querverweise verfolgen (Seite 26),
- flektierte Wortformen anzeigen (Seite 26),
- Synonyme anzeigen (Seite 27),
- Redewendungen suchen und anzeigen (Seite 28).

Eine Erläuterung der im Wörterbuch verwendeten Abkürzungen finden Sie ab Seite 40.

Einträge richtig lesen

Das Wörterbuch enthält neben den reinen Übersetzungen Informationen zur Grammatik und Gebrauch der Wörter. Beispiel:


Geschlechtsangabe bei Hauptwörtern in Fett-/Kursivschrift
Stichwort in Fettschrift
Sachgebietsangabe in Kursivschrift,
Wortartangabe in eckigen Klammern z.B. n=Nomen (Hauptwort) oder v=Verb (Tätigkeitswort)
hiccup n
medicine [n]: Schluckauf [m]
medicine [v]: schlucksen; Schluckauf haben
Geschlechtsangabe der Übersetzung in eckigen Klammern
Übersetzung in Normalschrift

Ein Wort suchen

Bei der Suche im Wörterbuch werden die Einträge des Standardwörterbuchs der gewählten Sprachrichtung und sofern vorhanden des Benutzerwörterbuchs berücksichtigt. Sie können die Suche bei Bedarf auch auf das Benutzerwörterbuch (siehe Seite 30) beschränken.

Tippen Sie das gesamte Wort oder den Anfang eines Wortes ein und drücken Sie dann **ENTER**. Es gibt drei mögliche Suchergebnisse:

- Es wird genau ein Eintrag gefunden. Der Eintrag erscheint in der Anzeige.
- Es wird mehr als ein Eintrag gefunden. Dann wird eine Trefferliste angezeigt, aus der Sie den gewünschten Eintrag zur Anzeige auswählen können.
- Es wird kein passender Eintrag gefunden. Der dem Suchbegriff alphabetisch nächste Eintrag erscheint in der Anzeige oder das Gerät sucht nach Schreibvarianten des eingegebenen Suchbegriffs – dies hängt von der Einstellung der Option **Korrektur** in den Geräteeinstellungen ab (siehe Seite 16).

Hinweis: Es kann vorkommen, dass ein Stichwort mehrmals in der Trefferliste auftaucht oder aber dass für ein Stichwort in einer bestimmten Sprache keine Übersetzung zur Verfügung steht. Dies ist aufgrund der komplexen Datenstrukturen unvermeidlich und ist keine Fehlfunktion des Gerätes.

Beachten Sie die folgenden Hinweise bei der Eingabe des Suchbegriffs:

- Diakritische Zeichen (wie z. B. ü, ö, ä, é usw.) werden bei der Suche normalisiert: ä = a, ü = u usw.
- Leerzeichen (z. B. in „parking light“) sollten mit eingegeben werden.
- Sonderzeichen (z. B. ein Bindestrich wie in „know-how“) müssen nicht mit eingetippt werden (also z. B. „knowhow“).
- Wenn Sie sich vertippt haben, können Sie die Einfügemarke mithilfe der Tasten ◄ bzw. ► an die Fehlerstelle bewegen und dann einzelne Zeichen mit der Taste **DEL** wieder löschen und/oder neue Zeichen eingeben. Um die gesamte Eingabe zu verwerfen und ein neues Wort einzutippen, drücken Sie **ESC**.
- Der Suchbegriff kann rund 20 Zeichen enthalten.

Mit der Trefferliste arbeiten

Wird bei einer Suche mehr als ein Treffer gefunden, generiert der Hexaglot TopTranslator *multi* eine Trefferliste mit passenden Treffern. Wählen Sie dann mit den Tasten ▲ bzw. ▼ einen Eintrag aus

der Trefferliste aus und drücken Sie **ENTER**, um diesen Eintrag anzeigen zu lassen. Nun erscheint der vollständige Wörterbucheintrag in der Anzeige.

Mit der Taste **ESC** gelangen Sie wieder zurück in die Trefferliste und können dort einen anderen Eintrag auswählen und anzeigen lassen.

Hinweis: Die Trefferliste wird automatisch gelöscht, sobald Sie einen anderen Modus aufrufen oder das Gerät ausschalten.

Mitlaufende Vorschlagsliste

Um die Suche noch einfacher und komfortabler zu gestalten, verfügt dieses elektronische Wörterbuch über eine mitlaufende Vorschlagsliste. Während der Eingabe eines Suchbegriffs wird simultan im Wörterbuch nachgeschlagen und die der Eingabe entsprechenden passenden Einträge in einer Vorschlagliste angezeigt. Während der Eingabe eines Suchbegriffs können Sie jederzeit mit der Taste ▼ in die Vorschlagsliste wechseln, um dort einen Eintrag auszuwählen. Mit **ENTER** springen Sie dann sofort zum gewünschten Eintrag. Sie verlassen die Vorschlagsliste mit **ESC**, um beispielsweise den Suchbegriff zu ändern.

Die mitlaufende Vorschlagsliste können Sie im Menü Einstellungen an- bzw. ausschalten (siehe Seite 16).

Hinweise:

- Die Vorschlagsliste enthält maximal die ersten 20 Treffer. Sollte der gewünschte Eintrag nicht dabei sein, verfeinern Sie bitte zuerst den Suchbegriff.
- Um die Geschwindigkeit bei der Eingabe von Suchbegriffen zu erhöhen, schalten Sie die mitlaufende Vorschlagsliste aus.
- Die mitlaufende Vorschlagsliste funktioniert nicht bei der Platzhaltersuche.

Sondereinträge in der Treffer- und Vorschlagsliste

Die im Hexaglot TopTranslator *multi* eingebauten Wörterbücher verfügen über einen äußerst umfangreichen allgemeinsprachlichen Wortschatz. Zusätzlich ist ein Spezialwortschatz mit gastronomischen Begriffen wie Lebensmittel, Zutaten, Zubereitungsarten und Ähnlichem enthalten. Sie erkennen die Einträge aus dem Spezialwortschatz bereits in der Treffer- bzw. Vorschlagsliste an einem vorangestellten **R** (wie Restaurant). Sie können diese Einträge wie ganz normale Wörterbucheinträge aufrufen.

Darüber hinaus verfügt das Gerät über eine besondere Komfortfunktion, welche die Trefferrate bei der Suche deutlich erhöht:

- Bei der Suche werden bereits viele Wortformen erkannt und führen Sie auf den Grundeintrag zurück. Sie erkennen eine Wortform an einem vorangestellten **F** (wie Form). Beispiel: Der Listeneintrag „**F** mice“ weist Sie darauf hin, dass „mice“ eine Wortform ist. Bei Aufruf dieses Listeneintrags wird automatisch der Eintrag des Stichworts „mouse“ angezeigt.
- Bei der Suche werden auch die hinterlegten Synonyme (sinnverwandte Wörter) als Verweis berücksichtigt, auch wenn diese nicht als eigener Eintrag in der Stichwortliste existieren. Sie erkennen einen Synonymverweis an einem vorangestellten **S** (wie Synonym). Beispiel: Der Listeneintrag „**S** titillate (excite [v])“ (heißt übersetzt: angenehm erregen, kitzeln) weist Sie darauf hin, dass „titillate“ zwar nicht als eigener Wörterbucheintrag existiert, es aber als sinnverwandtes Wort für ein vorhandenes Stichwort eingetragen ist – in diesem Falle unter anderem „arouse“ (heißt übersetzt: wecken, aufrütteln oder erregen). Bei Aufruf dieses Listeneintrags wird automatisch der Eintrag des Stichworts „arouse“ angezeigt. Diese Funktion ist insbesondere beim Verstehen fremdsprachiger Texte sehr hilfreich, da man so auch für seltener benutzte Wörter wenigstens eine sinngemäße Übersetzung ableiten kann.

  Sie können die Anzeige der Sondereinträge in den Einstellungen an- und ausschalten (siehe Seite 17). Hinweis: Die Sondereinträge erscheinen nicht beim Blättern im Wörterbuch.

Rechtschreibkorrektur und Suche nach Schreibvarianten

Wird bei einer Suche kein Treffer gefunden und gibt es auch keinen passenden alphabetisch folgenden Eintrag, so versucht das Gerät, Schreibvarianten zu finden bzw. eine Rechtschreibkorrektur des eingegebenen Suchbegriffs vorzunehmen. Beispielsweise führt die fehlerhafte Eingabe von „sabwai“ für das englische Wort “subway“ zu einer Vorschlagsliste, die unter anderem auch den Eintrag „subway“ enthält. Sie können diese Funktion im Menü Einstellungen an- und ausschalten (siehe Seite 16).

Hinweis: Die Suche nach Schreibvarianten kann unter Umständen längere Zeit benötigen. Dies ist normal, da hierbei aufwendige Such- und Vergleichsoperationen ausgeführt werden müssen. Häufiges Suchen nach Schreibvarianten kann daher auch die Batterielebensdauer verringern. Sie können einen laufenden Suchvorgang durch Drücken der Taste **ESC** abbrechen.

Mit Platzhaltern suchen

Eine erweiterte Recherche gestattet die Suche mit Platzhaltern (auch Wildcard- oder Jokersuche genannt). Hierbei können Sie in den Suchbegriff Platzhaltersymbole einfügen, die für beliebige einzelne Buchstaben/Zeichen bzw. Buchstabenfolgen stehen. Diese Funktion ist ideal, wenn Sie sich bei der genauen Schreibweise eines Wortes nicht ganz sicher sind. Diese Funktion ist auch bei der Lösung von Kreuzwort- oder anderen Texträtseln sehr nützlich. Sobald Sie mindestens ein Zeichen des Suchbegriffs eingegeben haben, erscheinen auf der mittleren und rechten Displaytaste die Platzhaltersymbole * und ? :

* repräsentiert eine beliebig lange Folge beliebiger Zeichen. Diese Zeichenfolge kann auch leer sein.
Beispiel im Englischen:
gr*y findet u. a. **gradually, granary**, **granddaddy, granny**

? repräsentiert ein beliebiges Zeichen. Dieses Zeichen tritt mindestens und genau einmal auf.
Beispiel:
gr?y findet nur **gray** bzw. **grey**

Hinweise:

- Platzhalter können nicht an der ersten Stelle des Suchbegriffs stehen.
- Die beiden verschiedenen Platzhaltersymbole können nicht miteinander kombiniert werden.
- Der Platzhalter ***** darf einmal, der Platzhalter **?** mehrmals innerhalb eines Suchbegriffs verwendet werden.
- Die Suche mit Platzhaltern kann unter Umständen längere Zeit benötigen. Dies ist normal, da hierbei aufwendige Such- und Vergleichsoperationen ausgeführt werden müssen. Häufiges Suchen mit Platzhaltern kann daher auch die Batterielebensdauer verringern.
- Bei Verwendung eines Platzhaltersymbols wird die mitlaufende Suche für den aktuellen Suchbegriff automatisch deaktiviert.
- Die Ergebnisliste einer Platzhaltersuche umfasst maximal 20 Treffer; verfeinern Sie gegebenenfalls den Suchbegriff.

Im Wörterbuch blättern

Sie können sowohl innerhalb eines Eintrags blättern, wenn dieser länger ist als eine Displayseite, als auch zum nächsten oder vorherigen Eintrag im Wörterbuch.

Im Eintrag blättern: Wenn ein Eintrag länger ist als die mehrzeilige Anzeige, drücken Sie [▼] einmal, um eine Zeile nach unten zu blättern, oder halten Sie sie gedrückt, um den Displayinhalt fortlaufend weiterzubewegen. Zum Zurückblättern dient [▲]. Drücken von [ACC] und anschließendes Drücken von [▲] bzw. [▼] blättert den gesamten Bildschirminhalt eine ganze Seite nach oben bzw. unten. Achten Sie auf die Pfeilsymbole rechts in der Statusleiste: ▲ bzw. ▼ zeigen an, dass nach oben bzw. unten weitergeblättert werden kann.

Im Wörterbuch blättern: Verwenden Sie [◄] bzw. [►], um zum alphabetisch vorangehenden bzw. nachfolgenden Wörterbucheintrag zu blättern.

Querverweise verfolgen

Der Hexaglot TopTranslator *multi* gestattet es, auch Wörter innerhalb eines Wörterbucheintrags als Querverweis zu nutzen. Drücken Sie hierzu in der Eintragsansicht **ENTER**. Das erste Element (ausgenommen solche in Fettschrift) innerhalb des Eintrags wird invers markiert. Sie können die Markierung innerhalb des Eintrags mit den Tasten ▲ ▼ ◄ ► verschieben. Durch erneutes Drücken von **ENTER** wird im Wörterbuch nach dem invers markierten Wort gesucht und – sofern vorhanden – angezeigt. Werden mehrere passende Einträge gefunden, erscheint zunächst eine Auswahlliste, aus der Sie den gewünschten Eintrag auswählen können. Wurde kein passender Eintrag gefunden, wird das alphabetisch folgende Wort in der Stichwortliste vorgeschlagen – vor diesem Eintrag erscheint als Vorschlagssymbol ein Fragezeichen (?)

Hinweis: Bitte berücksichtigen Sie bei der Benutzung dieser Funktion, dass die Wortlisten der Sprachrichtungen nicht symmetrisch (gestülpt) aufgebaut sind, d.h. es müssen nicht allen Stichwörter der Ausgangssprache Stichwörter der Zielsprache zugeordnet sein. Beim Aufbau der Wortlisten für die einzelnen Sprachrichtungen werden die Wortfrequenz und andere Besonderheiten des jeweiligen Sprachraums berücksichtigt. Aus diesem Grunde kann es bei der Querverweissuche vorkommen, dass Sie für einzelne Übersetzungen kein passendes Stichwort in der jeweils anderen Sprache finden.

Flektierte Wortformen anzeigen

Zu vielen Wörterbucheinträgen mit Tätigkeitswörtern (Verben) können Sie die wichtigsten Beugungsformen anzeigen. Drücken Sie dazu die rechte Displaytaste FORM, wenn ein entsprechender Eintrag geöffnet ist und das Symbol FORM in der Statusleiste erscheint. Unter Umständen umfassen die Wortformen mehrere Seiten; blättern Sie mit ▲ ▼ ◄ ► durch die Displayanzeige, um alle Formen anzeigen zu lassen.

Die jeweils möglichen Pfeiltasten werden Ihnen in der Statusleiste angezeigt. Drücken Sie **ESC**, um zum Wörterbucheintrag zurückzukehren.

Hinweis: Die Liste der Beugungsformen muss jeweils im Zusammenhang mit dem zugehörigen Stichworteintrag gesehen werden, in dem genauere Angaben zur Anwendung gemacht werden. Um das Verzeichnis der Wortformen überschaubar zu halten, sind unter Umständen nicht alle Formen berücksichtigt.

Synonyme anzeigen

Zu vielen Wörterbucheinträgen können Sie sich sinnverwandte Wörter Beugungsformen anzeigen lassen, um so Ihren Wortschatz zu erweitern oder um sprachlich abwechslungsreicher formulieren zu können. Sind zu einem Eintrag Synonyme hinterlegt, erscheint in der Eintragsanzeige über der mittleren Displaytaste die Funktion SYNONYM. Drücken Sie die mittlere Displaytaste SYNONYM, um die Synonyme anzuzeigen.

Drücken Sie **ESC**, um zum Wörterbucheintrag zurückzukehren.

Hinweis: Die Liste der Synonyme enthält in Kursivschrift nähere Angaben zur Einschränkung der Bedeutung. Diese Angaben sind jeweils im Zusammenhang mit dem zugehörigen Stichworteintrag zu sehen, um eine passende sinngemäße Übersetzung zu bestimmen.

Die zuletzt nachgeschlagenen Einträge erneut wählen

Die Stichwörter der letzten 50 geöffneten Wörterbucheinträge werden vom Hexaglot TopTranslator *multi* in einer Liste gespeichert und können von hier aus sofort erneut aufgerufen werden, auch wenn das Gerät zwischenzeitlich ausgeschaltet wurde. Die Sortierung der Stichwörter in der Liste entspricht der Reihenfolge, in der sie aufgerufen wurden, d. h., der jeweils zuletzt geöffnete Eintrag steht an erster Position. Um einen der letzten Einträge erneut anzuzeigen, drücken Sie die linke Displaytaste VERLAUF. Sollten Sie sich noch nicht im Startbild des Wörterbuch-Modus' befinden, drücken Sie zuerst **TRANS** und anschließend die Displaytaste VERLAUF.

Markieren Sie das gewünschte Stichwort mit den Tasten ▼ bzw. ▲. Mit **ENTER** öffnen Sie den zugehörigen Eintrag.

Möchten Sie die Liste verlassen, ohne einen Eintrag daraus zu öffnen, drücken Sie die linke Displaytaste ZURÜCK, **ESC** oder eine der Modustasten (z. B. **TRANS** für das Wörterbuch), um eine andere Funktion zu aktivieren.

Hinweis: Die Einträge der Verlaufsliste werden automatisch gelöscht, wenn die Wörterbuch-Sprachrichtung gewechselt wird.

11. Redewendungen

Zu insgesamt 30 verschiedenen Themen finden Sie im Hexaglot TopTranslator *multi* eine Vielzahl von Redewendungen, wie sie für die Kommunikation bei Auslandsaufenthalten typisch sind, etwa im Hotel, am Flughafen oder im Restaurant.

Drücken Sie die rechte Displaytaste PHRASE, um zur Sammlung der Redewendungen zu wechseln. Sollten Sie sich noch nicht im Wörterbuch-Modus befinden, drücken Sie zuerst **TRANS** und anschließend die rechte Displaytaste PHRASE.

Sie haben zwei verschiedene Möglichkeiten, nach passenden Wendungen zu suchen:

- Sie können ein Thema auswählen (z. B. MEDIZINISCHE VERSORUNG) und dort durch die vorhandenen Wendungen blättern.
- Sie können ein Suchwort eingeben (z. B. Sprechstunde für Wann hat er/sie Sprechstunde?).

Redewendungen über Themenauswahl suchen

Das Startbild des Modus Redewendungen präsentiert Ihnen die Übersicht der verfügbaren Themenbereiche. Folgende Themen stehen zur Auswahl:

AUTO	NAHVERKEHR
BERUF/ARBEIT	PANNE/UNFALL
BESICHTIGUNG/AUSFLUG	POLIZEI/VERBRECHEN
DISKUSSION	RESTAURANT I
EINKAUFEN	RESTAURANT II
FLUGHAFEN/FLUGZEUG	SCHMUCK/REISE-ANDENKEN/ GESCHENKE
FRAGEN	SPORT
GELD/POST	TELEFON
GESCHÄFTLICHE KONTAKTE/WIRTSCHAFT	UNIVERSITÄT
GRENZE/ZOLL/ REISEVERKEHR	UNTERHALTUNG
GRÜSSE UND WÜNSCHE	UNTERKUNFT
HOTEL	VERABREDUNG/TREFFEN
KLEIDUNG/FREIZEITARTIKEL	VERSTÄNDIGUNG/ERSTER KONTAKT
MEDIEN/ELEKTROARTIKEL	ZAHNARZT/KRANKENHAUS
MEDIZINISCHE VERSORGUNG	ZEIT/WETTER

Verwenden Sie [▲] bzw. [▼], um durch die gesamte Liste zu blättern. Sie können ein Thema auch über die Eingabe seines Anfangsbuchstabens erreichen. Beispiel: Die Eingabe des Buchstabens „F" während des Startbilds des Modus Redewendungen springt zum Thema **Flughafen/Flugzeug**. Nachdem Sie das gewünschte Thema markiert haben, drücken Sie **ENTER**, um die erste Redewendung des entsprechenden Themas anzuzeigen. Mit den Tasten [►] bzw. [◄] blättern Sie zum nächsten bzw. vorhergehenden Eintrag. Mit **ESC** verlassen Sie den Eintrag und können ein neues Thema auswählen.

Redewendung mit Suchwort finden

Eine sehr effektive Methode zum Auffinden einer Redewendung ist die Schlagwortsuche. Um die Schlagwortsuche zu starten, drücken Sie im Startbild des Modus Redewendungen die rechte Displaytaste SUCHE. Sie können nun das gesuchte Schlagwort eingeben. In der Anzeige erscheint eine mitlaufende Liste der zu Ihrer Eingabe passenden Schlagwörter. Wählen Sie mit [▲] bzw. [▼] das gewünschte Schlagwort aus und drücken Sie **ENTER**. In der Anzeige erscheint die entsprechende Redewendung samt Übersetzung. Sollten zu dem gewählten Schlagwort mehrere passende Redewendungen hinterlegt sein, können Sie mit [►] bzw. [◄] durch diese Einträge blättern. Sollten keine weiteren

Redewendungen mehr vorhanden sein, erscheint ein großer nach unten gerichteter Pfeil in der Anzeige. Sie haben dann das Ende der Auswahlliste erreicht.

Mit **ESC** verlassen Sie einen Eintrag und können ein neues Suchwort eingeben. Falls es keine Redewendung gibt, die das Suchwort enthält, erhalten Sie kurz eine entsprechende Meldung **(Nicht gefunden)** und können ein anderes Suchwort eingeben.

Beachten Sie folgende Hinweise zur Suche über ein Stichwort:

- Thematisch unspezifische Suchwörter – z. B. Personalpronomen wie „ich", „Sie" etc. oder Präpositionen wie „in", „bei" etc. – werden ignoriert und führen zu keinem Suchergebnis.
- Groß- und Kleinschreibung wird bei der Suchworteingabe nicht berücksichtigt; Sie müssen also keine Großbuchstaben verwenden.
- Die mitlaufende Trefferliste bei der Eingabe des Schlagwortes wird nicht angezeigt, wenn in den Einstellungen (siehe Seite 17) die Option **Vorschau** ausgeschaltet wurde.

12. Benutzerwörterbuch/Memo

Die Benutzerwörterbuch- bzw. Memofunktion dient zum Aufnehmen und Abfragen eigener Daten wie z. B. Telefonnummern oder Wörterbucheinträgen. Im Gegensatz zum Standardwörterbuch des Hexaglot TopTranslator *multi* wird im Benutzerwörterbuch nicht nach Sprachrichtungen unterschieden. Das Benutzerwörterbuch/Memo und seine Funktionen finden Sie im Programm-Auswahlmenü. Um im Benutzerwörterbuch/Memo neue Einträge anzulegen, bestehende Einträge zu suchen oder zu löschen, drücken Sie zunächst immer **MENU**.

Hinweis: Der Hexaglot TopTranslator *multi* verfügt über einen frei nutzbaren Speicher von 12 KB, was etwa 300 Einträgen entspricht. Der Speicher wird sowohl von Einträgen im Benutzerwörterbuch als auch von Memos genutzt, d.h., eine hohe Anzahl von Memos reduziert den verbleibenden Speicherplatz für Einträge im Benutzerwörterbuch und umgekehrt.

Bitte beachten Sie:

- Innerhalb der Wörterbuchfunktion erkennen Sie Einträge aus dem Benutzerwörterbuch an dem Symbol 🕮, das in der Statusleiste der Anzeige erscheint.
- Einträge aus dem Benutzerwörterbuch erscheinen nicht in der mitlaufenden Vorschlagsliste.
- Einträge aus dem Benutzerwörterbuch sind nicht gebunden an die Sprachkombination bzw. -richtung. Die Einträge gelten für alle Sprachkombinationen.

Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo anlegen

Um einen neuen Eintrag aufzunehmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie **MENU** und wählen Sie aus dem Menü **Benutzerwörterbuch** bzw. **Memo**. Drücken Sie **ENTER**.
- Sie werden aufgefordert, den Namen des neuen Eintrags einzugeben. Hinweis: Nach dieser Bezeichnung können Sie später im Benutzerwörterbuch/Memo suchen.
- Geben Sie das Stichwort bzw. den Memonamen (maximal eine Zeile) ein. Schließen Sie Ihre Eingabe mit **ENTER** ab. Hinweise zur Eingabe von Großbuchstaben, Ziffern oder Sonderzeichen finden Sie im Kapitel Tastatur ab Seite 9.
- Sie werden aufgefordert, den zum neuen Eintrag gehörenden Text (z. B. Übersetzung, Erläuterung, Telefonnummer etc.) einzugeben. Dieser Text kann mehrzeilig sein. Der Eintragsname erscheint in der ersten Zeile. Geben Sie in der zweiten Zeile den Text ein.
- Wenn Sie mit der Eingabe fertig sind, drücken Sie **ENTER**, um den Eintrag zu speichern. Mit **ESC** brechen Sie den Vorgang ab, ohne den neuen Eintrag zu speichern.
- Nach der Speicherung des Eintrags können Sie mit der Eingabe eines weiteren Eintrags fortfahren. Um die Eingabe abzubrechen, drücken Sie **ESC**, Sie kehren dann zum Auswahlmenü Programme zurück.

Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo suchen oder ändern

Um nach Einträgen im Benutzerwörterbuch/Memo zu suchen, haben Sie zwei Möglichkeiten: Sie können den Eintrag aus einer alphabetisch sortierten Liste auswählen oder den Eintrag suchen.

Um einen Eintrag zu suchen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie **MENU** und wählen Sie aus dem Menü **Benutzerwörterbuch** bzw. **Memo**. Drücken Sie **ENTER**.
- Drücken Sie die rechte Displaytaste SUCHE, um in den Suchmodus zu gelangen.
- Sie werden aufgefordert, ein Suchwort einzugeben. Geben Sie das gesuchte Stichwort vollständig und in korrekter Schreibweise ein und drücken Sie zum Starten der Suche auf **ENTER**.
- Wenn der gesuchte Begriff als Eintrag im Benutzerwörterbuch/Memo vorhanden ist, erhalten Sie eine Liste der passenden Einträge. Wählen Sie den gewünschten Eintrag mit ▲ ▼ aus und drücken Sie **ENTER**, um den Eintrag anzeigen zu lassen.
- Der ausgewählte Eintrag wird angezeigt. Drücken Sie **ESC**, um wieder zur Listenansicht zurückzukehren. Um das Stichwort bzw. den Eintragstext zu ändern, drücken Sie in der Eintragsansicht **ENTER**. Nehmen Sie dann Ihre Änderungen vor. Zum Speichern der Änderung drücken Sie erneut **ENTER**.

Um einen Eintrag aus einer Liste auszuwählen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie **MENU** und wählen Sie aus dem Menü **Benutzerwörterbuch** bzw. **Memo**. Drücken Sie **ENTER**.
- Drücken Sie die rechte Displaytaste SUCHE, um in den Suchmodus zu gelangen.
- Sie werden aufgefordert, ein Suchwort einzugeben. Geben Sie nun **kein** Suchwort ein, sondern drücken Sie stattdessen einfach **ENTER**.
- Sie erhalten nun eine alphabetisch sortierte Liste aller Einträge des Benutzerwörterbuchs/Memo. Benutzen sie ▲ ▼, um den gewünschten Eintrag auszuwählen. Drücken Sie **ENTER**, um den Eintrag anzeigen zu lassen.
- Der ausgewählte Eintrag wird angezeigt. Drücken Sie **ESC**, um wieder zur Listenansicht zurückzukehren. Um das Stichwort bzw. den Eintragstext zu ändern, drücken Sie in der Eintragsansicht

ENTER. Nehmen Sie dann Ihre Änderungen vor. Zum Speichern der Änderung drücken Sie erneut **ENTER**.

Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo löschen

Wenn Sie einen Eintrag löschen möchten, wählen Sie ihn zunächst in der Listenansicht aus, wie weiter oben unter „Einträge suchen" beschrieben, und drücken Sie dann **DEL**.

Hinweis: Sie können einen Eintrag nicht in der Eintragsansicht löschen; markieren Sie den Eintrag immer in der Auswahlliste und drücken Sie dann **DEL**.

Es erscheint eine Sicherheitsabfrage, ob Sie den Eintrag tatsächlich löschen möchten:

- Drücken Sie die Taste **J**, um den markierten Eintrag zu löschen.
- Drücken Sie die Taste **N**, um den Löschvorgang abzubrechen und den Eintrag weiterhin im Benutzerwörterbuch/Memo zu belassen.
- Drücken Sie die Taste **A**, um alle Einträge im Benutzerwörterbuch/Memo zu löschen.

Achtung: Das Löschen eines oder aller Einträge kann nicht rückgängig gemacht werden. Nach dem Bestätigen des Löschvorgangs werden der aktuelle bzw. alle Einträge unwiderruflich aus dem Benutzerwörterbuch/Memo entfernt.

13. Einheitenrechner

Der Hexaglot TopTranslator *multi* verfügt über einen komfortablen Einheitenrechner, mit dessen Hilfe Sie zwischen zahlreichen physikalischen Einheiten umrechnen können. Darüber hinaus können Sie Währungen sowie Konfektionsgrößen um- sowie Zeitverschiebungen berechnen lassen.

Hinweis: Die Kalkulationen im Währungsrechner beruhen auf bestimmten Umrechnungsfaktoren, die im Menü Einstellungen geändert werden können (siehe Seite 15). Überprüfen Sie gegebenenfalls vor der Berechnung die Richtigkeit der eingestellten Parameter.

Drücken Sie **MENU** und wählen Sie aus dem Menü **Einheitenrechner**. Drücken Sie **ENTER**.

Nach dem Start des Einheitenrechners erhalten Sie eine Auflistung der verfügbaren Einheitenkategorien. Wählen Sie zunächst die Kategorie mit ▲ ▼ aus und drücken Sie dann **ENTER**. Hinweis: Drücken der linken Displaytaste startet sofort den Währungsrechner, die mittlere Displaytaste die Zeitverschiebungsberechnung.

Nach der Wahl der Einheitenkategorie wählen Sie nun die nächste Kategorie mit ▲ ▼ aus und drücken Sie dann **ENTER**. Die mittlere Displaytaste blättert die Bildschirmanzeige eine Seite nach oben, die rechte Displaytaste eine Seite nach unten.

Standard-Einheitenumrechnung

Die meisten Einheiten werden nach der nachfolgend beschriebenen Methode umgerechnet:

- Nach Aufruf der Einheitenkategorie erscheint der Eingabebildschirm des Einheitenrechners. Die Schreibmarke steht im Feld **Eingabe**. Mit ▲ ▼ können Sie jederzeit die Schreibmarke zwischen den Feldern **Von** und **Nach** bewegen.
- Geben Sie zunächst im Feld **Eingabe** den Ausgangswert ein. Nach jeder Zifferneingabe können Sie im Feld **Ergebnis** den jeweils aktuellen Umrechnungswert für die in den Feldern **Von** und **Nach** angezeigten Einheiten ablesen.
- Wählen Sie im invers dargestellten Feld **Von** mit ◄ ► zwischen den verschiedenen Einheiten für den Ausgangswert. Das Feld **Ergebnis** wird mit jeder Eingabe aktualisiert.
- Bewegen Sie die Markierung mit ▼ auf das Feld **Nach**. Die Einheit in diesem Feld wird nun invers dargestellt. Mit ◄ ► können Sie zwischen verschiedenen Einheiten für den Umrechnungswert wählen. Das Feld **Ergebnis** wird mit jeder Eingabe aktualisiert.

Um die Umschaltung zwischen den Einheiten noch schneller und komfortabler zu gestalten, können Sie die Einheiten auch mit den Displaytasten umschalten:

- mittlere Displaytaste EINH1+: Aktiviert das Feld **Von** und blättert zur nächsten Ausgangseinheit.
- rechte Displaytaste EINH2+: Aktiviert das Feld **Nach** und blättert zur nächsten Umrechnungseinheit.
- linke Displaytaste EINH–: Diese Taste blättert im augenblicklich aktiven Einheitenfeld (**Von** oder **Nach**) zur vorherigen Einheit zurück.

Berechnung von Zeitverschiebungen

Mit dem Weltzeitrechner des Hexaglot TopTranslator *multi* können Sie nicht nur die Zeitverschiebungen zwischen zwei Städten bzw. Ländern berechnen, sondern Sie erhalten gleichzeitig die Ländervorwahlnummern der meisten Staaten dieser Erde:

- Nach Aufruf erscheint der Eingabebildschirm des Weltzeitrechners. Die Schreibmarke steht im Feld **Land 1**. Mit den Tasten [▲] [▼] können Sie jederzeit die Schreibmarke zwischen den Feldern **Land 1**, **Zeit** (von Land 1) und **Land 2** bewegen.
- Wählen Sie zunächst den gewünschten Ausgangsort, indem Sie mit den Displaytasten EINH1+ bzw. EINH - durch die Länderliste blättern, die nach den Landeskennzeichen sortiert ist. Durch Eingabe des Anfangsbuchstabens können Sie auch direkt zu Ländern springen – Beispiel: die Eingabe von „D“ springt sofort nach **(D)Germany;Berlin**. Sollte der Name länger als das Eingabefeld sein, können Sie den Feldinhalt mit [◄] [►] scrollen.
- Drücken Sie [▼], um die Schreibmarke in das Feld **Zeit** zu setzen.
- Geben Sie im Feld **Zeit** die Zeit am Ausgangsort ein.
- Drücken Sie [▼], um das Feld **Land 2** zu aktivieren. Wählen Sie jetzt den gewünschten Zielort, indem Sie mit den Displaytasten EINH2+ bzw. EINH - durch die Länderliste blättern. Durch Eingabe des Anfangsbuchstabens können Sie auch hier direkt zu Ländern springen.
- Die Zeitangabe des Zielorts aktualisiert sich entsprechend Ihrer Eingaben.

Um die Umschaltung zwischen den Ländern schneller und komfortabler zu gestalten, können Sie die Länder mit den Displaytasten umschalten:

- mittlere Displaytaste EINH1+: Aktiviert das Feld **Land 1** und blättert zum nächsten Land bzw. zur nächsten Stadt.
- rechte Displaytaste EINH2+: Aktiviert das Feld **Land 2** und blättert zum nächsten Land bzw. zur nächsten Stadt.
- linke Displaytaste EINH -: Diese Taste blättert im augenblicklich aktiven Länderfeld (**Land 1** oder **Land 2**) zum vorherigen Land bzw. zur vorherigen Stadt zurück.

Hinweis: Bitte beachten Sie bei der Berechnung der Zeitverschiebung eventuelle Differenzen durch Sommerzeitumstellungen. Sollte eine Zeitverschiebung die Tagesgrenze überschreiten, so wird dies durch ein nachgestelltes + (= nächster Tag) bzw. – (= vorheriger Tag) bei der berechneten Zeit angegeben. Die Berechnung erfolgt auf 24-Stunden-Basis, Zeitangaben aus dem angelsächsischen Raum mit a. m. bzw. p. m. müssen daher vorher entsprechend umgesetzt werden: Beispiel 1:45 p. m. = 13:45.

Umrechnung von Konfektionsgrößen

Auf Reisen ist es oftmals praktisch, Vergleichstabellen mit den internationalen Konfektionsgrößen zur Hand zu haben. Im Hexaglot TopTranslator *multi* finden Sie die wichtigsten internationalen Konfektionsgrößen. Wählen Sie hierzu im Einheitenrechner die Kategorie **Reise** und anschließend die benötigte Unterkategorie.

Zur Anzeige weiterer Größen der gewählten Konfektionskategorie, drücken Sie [►] [◄], um die Anzeige horizontal zu scrollen.

Hinweis: Die Angaben in den Konfektionstabellen dienen lediglich der ersten Orientierung. Überprüfen Sie beim Kauf von Bekleidung die tatsächliche Größe und Passgenauigkeit immer durch Anprobe.

14. Taschenrechner

Der Hexaglot TopTranslator *multi* kann auch als Taschenrechner benutzt werden. Drücken Sie **MENU** und wählen Sie aus dem Programm-Auswahlmenü **Rechner**. Drücken Sie **ENTER**, um in den Rechenmodus zu wechseln. In der Anzeige erscheint oben links „M“ und unten rechts „0.“. Im Rechenmodus gelten automatisch die dunkelgrauen Beschriftungen über den Buchstabentasten.

In der zweiten Zeile erscheint der Inhalt des Rechenspeichers (M). In der vierten Zeile werden die Eingaben bzw. das Rechenergebnis angezeigt.

Rechnen mit dem Hexaglot TopTranslator *multi*

Die Bedienung entspricht der, die Sie von üblichen Taschenrechnern her gewohnt sind. Als Rechenfunktionen stehen Ihnen Addition (+), Subtraktion (–), Multiplikation (×) und Division (÷) zur Verfügung. Als fortgeschrittene Funktionen stehen Prozent (%) und Quadratwurzel (√) zur Verfügung.

Benutzung des Rechenspeichers

Der Wert im Rechenspeicher bleibt von den einzelnen Rechenoperationen in der Eingabezeile unbeeinflusst. Sie können die aktuelle Zahl aus der Eingabezeile des Rechners in den Speicher addieren (M+) oder subtrahieren (M–) bzw. den Inhalt des Speichers in die aktuelle Rechnung übernehmen (MR). In der oberen Zeile erscheint links das Symbol „M“ und rechts daneben der aktuelle Speicherinhalt.

Um den Speicherinhalt zu löschen, drücken Sie (MC). Hinweis: Der Inhalt des Rechenspeichers bleibt auch nach dem Ausschalten des Hexaglot TopTranslator *multi* erhalten, sofern die Batterien über ausreichende Spannung verfügen.

15. Spiele

Der Hexaglot TopTranslator *multi* verfügt über drei eingebaute Spiele, mit denen Sie z. B. Wartepausen auf kurzweilige Weise überbrücken können. Die Spiele finden Sie im Programm-Auswahlmenü. Zum Aufruf der Spiele drücken Sie daher zunächst **MENU**, wählen Sie anschließend mit den Tasten ▲ ▼ das gewünschte Spiel aus und drücken Sie **ENTER**, um das Spiel zu starten. **ESC** oder eine Modustaste beendet das aktuelle Spiel.

Spiel 1: Schlangenslalom

Ziel des Spiels ist es, eine zunehmend länger werdende Schlange ohne Kollisionen durch das Spielfeld zu steuern.

Am Anfang des Spiel können Sie Geschwindigkeit und Schwierigkeitsgrad mit den Tasten [◄] [►] [▲] [▼] einstellen.

Während des Spiels steuern Sie eine Schlange mit den Tasten [◄] [►] [▲] [▼] durch einen Parcours, dabei müssen Sie die Schlange füttern, indem Sie sie über die grauen Quadrate führen. Mit jeder Futtergabe wird die Schlange um ein Glied länger und somit schwieriger zu steuern. Bei Ihrem Weg durch das Spielfeld dürfen Sie weder die Wände noch die schwarzen Hindernisse noch einen Teil der Schlange mit dem Schlangenkopf berühren.

Drücken der Taste „P"(ause) hält das Spiel an. Erneutes Drücken der Taste „P" setzt das Spiel fort.

Spiel 2: Codeknacker

Ziel des Spiels ist es, mit maximal acht Versuchen einen vierstelligen Zahlencode zu knacken.

Geben Sie in den vier Eingabefeldern auf der rechten Bildschirmseite vier unterschiedliche Ziffern ein. Zum Korrigieren einer Eingabe gehen Sie mit [◄] [►] zum entsprechenden Eingabefeld und korrigieren Sie Ihre Zahleneingabe. Drücken Sie **[ENTER]**, um Ihren Rateversuch zu bestätigen. Nach der Eingabe eines Rateversuchs erscheint auf der linken Seite die von Ihnen eingegebene Zahl und die Bewertung:

Die Zahl vor dem Buchstaben A gibt an, wie viele Ziffern richtig sind und bereits an der richtigen Position im Zahlencode stehen. Die Zahl vor dem Buchstaben B gibt an, wie viele Ziffern zwar im Zahlencode vorkommen, aber dort an einer anderen Position stehen.

Geben Sie nun Ihren nächsten Rateversuch ein. Finden Sie durch Analyse und Kombination der Bewertungen Ihrer Rateversuche den richtigen Zahlencode. Wurde der Zahlencode nicht mit dem achten Versuch richtig ermittelt, erscheint der gesuchte Zahlencode und das Spiel ist zu Ende.

Hinweis: Der Zahlencode besteht immer aus vier unterschiedlichen Ziffern. Die mehrfache Eingabe der gleichen Ziffer ergibt eine Fehlermeldung.

Spiel 3: Zahlen-Schiebepuzzle

Ziel des Spiels ist es, mit möglichst wenigen Versuchen die Zahlenmatrix wieder von 1 bis 9 zu sortieren. Mit den Tasten [▲] [▼] [◄] [►] können Sie das Auswahlquadrat verschieben. Drücken der Taste **ENTER** bewegt die Zahlen im Auswahlquadrat im Uhrzeigersinn, **SPACE** im Gegenuhrzeigersinn.

16. Pflegehinweise

Zur Reinigung des Hexaglot TopTranslator *multi* verwenden Sie bitte nur ein trockenes Tuch und wischen Sie das Gerät damit ab. Bei übermäßig verschmutztem Gerät benutzen Sie ein mit Wasser angefeuchtetes, nicht nasses Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. In keinem Falle dürfen chemische Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit mechanischen Putzkörpern verwendet werden, da diese das Material angreifen können.

17. Fehlerbehebung

Sollte Ihr Hexaglot TopTranslator *multi* einmal nicht richtig arbeiten oder sich nicht anschalten lassen, obwohl die Batterien noch ausreichend Spannung haben, dann führen Sie ein Rücksetzen des Gerätes durch. Auf der Rückseite des Gerätes finden Sie die Reset-Taste. Drücken Sie die Taste vorsichtig mit einem spitzen Gegenstand (z. B. Büroklammer) nieder. Sollte das Drücken der Reset-Taste keinen Erfolg haben, so entfernen Sie bitte die Batterien und legen Sie nach einer kurzen Wartezeit neue Batterien in das Gerät ein.

Hinweis: Beim Zurücksetzen des Gerätes werden die Daten im Benutzerwörterbuch und der Memoliste **nicht** gelöscht. Um auch diese Daten zu löschen, benutzen Sie bitte die entsprechenden Funktionen im Benutzerwörterbuch bzw. der Memoliste.

18. Garantie

Unsere Hexaglot-Produkte unterliegen einer strengen Qualitäts-Endkontrolle. Hexaglot garantiert, dass Ihr Gerät frei von Material- und Produktionsfehlern ist. Hexaglot bietet nach seiner Wahl kostenlose Repara-

tur oder Umtausch, wenn innerhalb von zwei Jahren nach Kauf an Ihrem Handheld-Gerät oben genannte Defekte auftreten sollten. Die Garantie gilt nur für Sie als ursprünglicher Endkunde. Sie gilt nicht bei Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. am Gehäuse, durch unsachgemäße Behandlung, schuldhafte Beschädigung, bei Schäden durch Bruch, Hitze, Wasser und Naturereignisse, unbefugten Eingriff in das Gerät und chemischen Einwirkungen, z. B. durch auslaufende Batterien.

Sie haben daneben gesetzliche Gewährleistungsrechte gegenüber dem Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben; diese werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Bitte das defekte Gerät zusammen mit einer kurzen Fehlerbeschreibung und dem Kaufbeleg bei Ihrem Händler zur Weiterleitung an uns einreichen oder ausreichend frankiert an

HEXAGLOT Holding GmbH, Kundenservice,
Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany

schicken. Die Rücksendung erfolgt kostenfrei. Für Hin- und Rücksendung übernehmen wir keine Verantwortung.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät, zwecks Reparatur, an die oben angeführte Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

19. Abkürzungsverzeichnis

a	*Adjektiv*, Eigenschaftswort.	***adj***	*Adjektiv*, Eigenschaftswort.
adv	*Adverb*, Umstandswort.	***AE***	*American English,* amerikanisches Englisch.
Am	*American*, amerikanisches Spanisch.	***BE***	*British English*, britisches Englisch.
coll	*colloquial*, umgangssprachlich.	***f***	*Femininum*, weiblich.
m	*Maskulinum*, männlich.	***n***	*Neutrum*, sächlich.
n	*Nomen*, Hauptwort.	***o***	*other*, andere Wortart.
p	*Plural,* Mehrzahl.	***pl***	*Pluraletantum*, nur in der Mehrzahl vorkommend.
prp	*Präposition*, Verhältniswort.	***sg***	*Singularetantum*, nur in der Einzahl vorkommend.
v	*Verb*, Tätigkeitswort.		

20. Kontaktinformationen

Informationen zu unseren Produkten und Zubehör speziell für Ihren Hexaglot TopTranslator *multi* wie z.B. Ersatzabdeckungen erhalten Sie direkt bei der Hexaglot Holding GmbH, Sportallee 41, 22335 Hamburg, Telefon: +49-(0)40-589 64 99 50, Fax: +49-(0)40-589 64 99 90, E-Mail info@hexaglot.de. Oder besuchen Sie uns im Internet unter www.hexaglot.com.

21. Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecyling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recyling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

CE N136

www.hexaglot.com

© 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Deutschland

Standardwörterbuch: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Deutschland
Gastronomisches Wörterbuch: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Deutschland
Teile des gastronomischen Wörterbuchs: © 2000, Joachim W. Glaeser, Hamburg, Deutschland
Wortformenerkennung unter Verwendung von Technologie der IntraFind Software AG, München, Deutschland

Stand 02/07

Contents

Welcome! 44
1. Precautions 45
Notes on storing data in the device 45
How to use the operating instructions 46
2. Scope of supply 46
3. Inserting and Changing the Batteries 47
Inserting/changing the main batteries 47
Important notes on batteries 47
4. Summary of the Device 48
Switching on and off 48
Keyboard 48
Display symbols 53
5. Quick Guide to the Dictionary 53
6. Program Selection Menu 54
7. Setup 55
8. Help function 56
9. Zoom function 57
10. Dictionary 57
Select the language direction 57
Reading entries correctly 59
Searching for a word 59
Working with the results list 60
Incremental suggestion list 60
Special entries in the results and suggestion list 61
Spelling correction and searching for spelling variations 62
Searching using place holders 62
Browsing through the dictionary 63

Following cross-references 64
Displaying inflected word forms 64
Displaying synonyms 65
Reselect the most recently consulted entries 65
11. Phrases 66
Searching for phrases by choosing the topic 66
Finding phrases with a search word 67
12. User dictionary/memo 68
Creating entries in the user dictionary/memo 68
Searching for or changing entries in the user dictionary/memo 69
Deleting entries in the user dictionary/memo 70
13. Unit converter 70
Standard unit conversion 71
Calculating time differences 72
Converting clothes sizes 73
14. Calculator 73
Calculating with the Hexaglot TopTranslator *multi* 74
Using the calculator memory 74
15. Games 74
Game 1: Snake slalom 74
Game 2: Code Cracker 75
Game 3: Number shifting puzzle 76
16. Care instructions 76
17. Fault Correction 76
18. Guarantee 76
19. List of Abbreviations 77
20. Contact Information 77
21. Disposal 78

Welcome!

Thank you for choosing the Hexaglot TopTranslator *multi*. You now own a modern and very powerful electronic dictionary that is sure to give you a great deal of enjoyment.

The Hexaglot TopTranslator *multi* is so convenient that you can take it anywhere, giving you access, quickly and easily, to an enormous number of key words, phrases, translations and word forms, selected and arranged with experience and expertise.

The Hexaglot TopTranslator *multi* also offers you many more useful functions. The dictionary includes an extensive additional culinary vocabulary; synonyms can be displayed for the great majority of key words and, if you wish, can be taken into account when searching; incremental searching offers very quick access to the desired word; a user dictionary allows additional, personal dictionary entries to be made; you can store individual memos or addresses; a powerful universal converter lets you convert conveniently between a large number of units; arithmetic can be done with the integrated calculator; and, for good measure, integrated games provide fun and entertainment wherever you are.

Please take a few minutes to read these operating instructions carefully and thoroughly before first using the dictionary. Then you will understand how to use all the functions offered by the device, and will be able to get many years of pleasure from it. Please keep these operating instructions safely somewhere so that you can refer to them later.

Hexaglot wishes you every success using your Hexaglot TopTranslator *multi*!

1. Precautions

Please note the following instructions, which will enable you to enjoy our product for a long time and will maintain the validity of our warranty:

- Never carry out repairs yourself! There are no parts inside the device that need to be serviced by you.
- Avoid water, sand and dust!
- Never use paint thinner or other chemical cleaning agents! Follow the care instructions on page 76.
- Avoid high temperatures, high atmospheric humidity and direct sunshine!
- Avoid sharp impacts - do not drop the device!

Hexaglot reserves the right to modify the design and specifications without prior notice as a result of continuing technical improvements. The performance figures quoted represent the nominal values for a unit in series production. It is possible for individual devices to vary slightly.

The system software and the databases in the Hexaglot TopTranslator *multi* have been developed with the greatest care; nevertheless we cannot entirely exclude the possibility that some small errors have crept into individual entries or functions. Since we would like to continuously improve the quality of our products, we would like you to tell us about any errors that you do find. Anybody who does so will be entered in a draw we hold regularly for products from the Hexaglot range. Please write to Hexaglot Holding GmbH – Content Management, Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany, or send us an e-mail to content@hexaglot.de.

Notes on storing data in the device

The device includes a total of 12 KB of memory available to the user where personal dictionary entries or memos can be saved. Please, therefore, follow these instructions:

- Always leave the main batteries inside the device, even if you do not use it for a relatively long period of time.
- Never leave empty batteries in the device, as they can leak.
- Check the voltage of the main batteries from time to time, even if the device is not used for long periods, and change them if they are getting flat.

We recommend that you keep a written record of important data. Under certain circumstances it is always possible for any system with electronic memory to lose data. We cannot therefore be liable for any loss of data, regardless of whether this is due to incorrect usage, a repair, a technical fault, changing the batteries, the use of batteries beyond their recommended usage date or to any other circumstances.

We are neither directly nor indirectly liable for any financial losses or for any complaints related to third parties based on the use of this product and its functions, such as the theft of credit card numbers or the loss or modification of data.

How to use the operating instructions

The keys of your Hexaglot TopTranslator *multi* are represented by a box with a white border: The symbol **TRANS** stands for the TRANS key on your Hexaglot TopTranslator *multi*.

The functions of the soft-keys are represented by a black box with white labelling: The symbol FORM stands for the soft-key over which the label **FORM** is shown in inverse video.

Screen displays described in these operating instructions are intended as examples, and the actual display on a device may vary.

2. Scope of supply

The scope of supply includes:

- a Hexaglot TopTranslator *multi*
- the operating instructions

- 2 demonstration batteries of type Micro / AAA

3. Inserting and Changing the Batteries

The device gets its power from two standard batteries of type AAA (Micro, Lr03, AM4).

Inserting/changing the main batteries

First insert the batteries included with the device:

- The battery compartment is located on the underside of the device. Take off the lid of the battery compartment.
- Insert two batteries with the correct polarity (+/–).
- Close the lid of the battery compartment again.
- Use a paper clip that has been bent open (or a similar tool) to press the reset button on the rear of the device.

Important notes on batteries

Warning: Using batteries wrongly can cause them to leak or burst, and this can damage your device. Please take the following precautions:

- It is crucial to switch the device off any time the batteries are changed.
- Always ensure correct polarity (+/–).
- Never mix batteries of different types.
- Never use old and new batteries together.
- Never leave used batteries in the battery compartment, as this can cause incorrect operation.
- Remove the batteries if the device will not be used for relatively long period.
- The supplied batteries cannot be recharged.
- Do not expose the batteries to any direct source of heat, do not short circuit them and do not attempt to dismantle them.

- If the battery does leak, immediately clean the device's battery compartment, but make sure that the liquid from the battery does not come in contact with your skin.
- You can also operate the device with rechargeable batteries, and this will significantly reduce the unit's energy costs. You should, however, remember that the operating period of the device when rechargeable batteries are used is usually somewhat shorter than is the case with non-rechargeable alkaline batteries. You can obtain suitable rechargeable batteries and charging units from your dealer.

Note on disposal: please only put discharged batteries in the collection boxes at your dealer or local authority site. Generally speaking, batteries are discharged if the device switches itself off and gives a "Battery empty" indication, or if, after a relatively long period of battery use, it no longer functions correctly.

To be safe, cover the battery poles with, for instance, an adhesive strip, or place the batteries individually in a plastic bag.

4. Summary of the Device

Switching on and off

To switch the Hexaglot TopTranslator *multi* on, hold down the **ON** key until the device switches itself on. The device always starts up in whatever mode was active when it was last switched off. So if, for instance, you were in dictionary mode when you last used the device, you will be in dictionary mode again when you switch on.

The Hexaglot TopTranslator *multi* switches itself off automatically if about two minutes to go by without a key being pressed. If you want to switch the device off manually, press **ON** again.

Keyboard

The Hexaglot TopTranslator *multi* has keys with the following functions:

Mode keys

With these keys you activate the basic functions of the Hexaglot TopTranslator *multi*.

ON	Pressing for a relatively long time switches the device on or off.
HELP	Displays the help text for the active mode (see page 56).
MENU	Opens a menu with additional functions: • User dictionary (see page 67) • Memo (see page 68) • Calculator (see page 73) • Unit converter (see page 70) • Games (see page 74) • Setup (see page 55)
TRANS	Switches into dictionary mode.

Soft-keys

The Hexaglot TopTranslator *multi* uses the operating concept of soft-keys, with which you will doubtless be familiar from other, modern electronic equipment such as mobile telephones. This reduces the number of keys and improves clarity. It also means that only those functions that are in fact relevant to the active mode appear, which simplifies operation of the device.

You will find three, large soft-keys under the screen of the Hexaglot TopTranslator *multi*. The current functions of these keys are shown as text on the black fields on the lowest line of the display.

You will find below a summary, in alphabetical order, of all the soft-keys' possible functions

BACK	Returns to the most recently displayed level - the same function as pressing the **ESC** key.

CALC	Starts the calculator. (see page 74)
CURR	Unit converter: starts the currency converter (see page 71).
FORM	Dictionary: displays the word forms - if they exist - of the current dictionary entry.
HISTORY	Dictionary: displays a list of the terms most recently consulted in the dictionary, and allows a new search for these terms (see page 65).
LANG	Dictionary, phrases: permits selection of the dictionary or of the languages to be translated, e.g. German > English (see page 65).
NEW	User dictionary, memo function: creates a new entry in the user dictionary or in the memo list (see page 68).
NUM.	User dictionary, memo function: activates the digits and symbols associated with the letter keys (dark grey printing above the keys). Note: digits are automatically used instead of letters in calculator mode.
OK	Dictionary: confirms the dictionary's language (direction) selection.
PAGE▲	Scrolls a full screen upwards.
PAGE▼	Scrolls a full screen downwards.
PHRASE	Dictionary: changes into phrase mode and its functions, e.g. key word search within phrases (see page 65).
SEARCH	Phrases, user dictionary, memo function: starts the search function in the appropriate area (see pages 67, 69).
SIZE	Unit converter: starts categorie clothes sizes (see page 72).

SHIFT	User dictionary, memo function: activates upper case letters for the letter keys. (see page 67).
SYNONYM	Dictionary: displays synonyms (words with related meaning) - if they exist - for the current dictionary entry (see page 65).
TIME	Unit converter: starts the Worldtime Calculator (see page 72).
UNIT	Starts the unit converter (see page 70).
UNIT–	Unit converter: turns over to the previous unit of the active input field for the input or output unit (see page 70).
UNIT1+	Unit converter: activates the input field for the input unit, and turns over to the next unit (see page 70).
UNIT2+	Unit converter: activates the input field for the output unit, and turns over to the next unit (see page 70).
ZOOM -	Dictionary: activates normal font size (see page 56).
ZOOM+	Dictionary: activates large font size (see page 56).
<-->	Dictionary: makes it possible to change the language direction of the current language pair quickly (see page 57).
?	Dictionary: is used in searches as a place holder for any character (see page 62).
*	Dictionary: is used in searches as a place holder for any string of characters (see page 62).

Input and navigation keys

The keys for the input of text are arranged according to the international QWERTY pattern. All entries are normally made in lower case letters; it is only when making certain entries in the user dictionary or in the memo list that upper case letters, digits and special characters can be entered.

You will find the important operating elements for controlling the dictionary processes at the left and right, next to the screen.

ACC	If you want to add an accent to one of the letters a, e, i, c or n, begin by entering the letter itself, and then press **ACC**. Press the key repeatedly in order to insert a different accent (e.g. é, è, ë) or to remove the accent again.
SPACE	Creates a space character.
DEL	1. Is used to delete characters. If the insertion mark is located within a string of characters, pressing this key will delete the following character (to the right of the insertion mark). If the insertion mark is at the end of the text, the most recently entered character (to the left of the insertion mark) is deleted. 2. Is used to delete your own entries in the user dictionary and in the memo list (see page 70).
ENTER	This key is used to confirm an entry or selection.
ESC	Used to cancel a procedure or to return to the most recently displayed level. (The exact function of the key depends on which mode is active.)
◄ ►	Depending on the current mode, you browse backwards and forwards between dictionary entries, phrases or word forms with these keys. When entering words, you can move the position of the writing cursor with these keys. You switch certain options on or off in set-up mode with these keys.
▲ ▼	You select entries from lists with these keys, and can scroll through the display if its contents extend over more than four lines.

Display symbols

The liquid crystal display has five lines, each of which can hold up to 25 characters. To the right, next to the normal display, there is a status bar in which various symbols can light up.

The meaning of the individual symbols is explained below:

▲ ▼	Indicate that you can use these arrow keys to make selections or to scroll vertically through the display window.
◄ ►	Indicate that you can use these arrow keys to make selections or to browse through the dictionary entries.

5. Quick Guide to the Dictionary

This is how you look up a word in the English-German dictionary:

- Press **TRANS** to activate dictionary mode.
- The upper screen line indicates the dictionary's current language direction English > German and the request to Enter word:
- Type in the word you want, without worrying about upper or lower case.
- The device offers you appropriate suggestions for your current input. Select the desired entry with ▲ and ▼ from the suggestion list, and press **ENTER** to open the dictionary entry. Use ▲ and ▼ to browse through long entries. Use ◄ or ► to jump to the previous or following entry in the dictionary.
- Press **TRANS** to return to the input screen.

- You will find notes on setting up the user language for the device on page 55. You can read about how to change the dictionary's language direction on page 57.

More comprehensive information for reference begins on page 57.

6. Program Selection Menu

You start the dictionary function with the **TRANS** key. The program selection menu gives you access to other device functions and settings. Press **MENU** to open the selection menu. A list with further device functions appears. To execute a function, first select it using the ▲ or ▼ keys (there will be an arrow in front of the selected function). Because only five lines can be shown on the display at any one time, press the ▲ or ▼ keys until the desired function is marked with an arrow, then press the **ENTER** key.

The following functions are available:

1. User dictionary (see page 67)
2. Memo (see page 68)
3. Calculator (see page 73)
4. Unit converter (see page 70)
5. Game 1 (see page 74)
6. Game 2 (see page 75)
7. Game 3 (see page 75)
8. Setup (explained below)

The corresponding chapters in this manual explain how to use these functions.

Tip: when the selection menu is open, you can also directly select the additional functions by entering the corresponding function number. For instance, entering the numeric key **3** (= **E** key) starts the calculator, while the **8** key (= **I** key) goes straight to the menu with the settings.

7. Setup

Select **Setup** from the Program Selection Menu (see page 54) to adapt the basic settings of the device. The setup presents you a variety of options. To change an option, first select it with the ▲ or ▼ keys (there will be an arrow in front of the selected option). Because only five lines can be shown on the display at any one time, press the ▲ or ▼ keys until the desired option is marked with an arrow.

You can make the following settings:

Battery	Shows the current condition of the battery. When the batteries run low, keep a spare set to hand so that you can continue to work without interruption.
Contrast	Controls the brightness of the display. The display is brightened with ◄ and darkened with ►.
Def1–Def3	Here you enter the conversion rates that can be used in currency converter mode in addition to those that are already permanently stored. You can enter a maximum of seven digits, including the decimal point. Suppose, for example, that one US dollar corresponds to 0.90231 EURO. To change the setting for a conversion rate, you must first press **ENTER** before the changes can be made. So enter 0.90231 and confirm your entry with the **ENTER** key. By pressing the **ESC** key you cancel the input without changing the old value. Changes are effective immediately.
Spellcheck	You specify here whether a search for spelling variations should be started automatically after an unsuccessful search in the dictionary in which no appropriate entry has been found. For instance, if "sabwai" is searched for in the English dictionary, the entry "subway" will also be found when the Spellcheck function is switched on. The ◄ key selects ☒ = look for variations. The ► key selects ☐ = do not look for variations. (see page 60).
Preview	You specify here whether an incremental results list is displayed during the entry of a

	search term. Each time a letter is entered, the incremental results list shows appropriate suggestions from the dictionary. The ◄ key selects ☒ = show suggestions. The ► key selects ☐ = do not show suggestions. (see page 60).
Synonyms	You specify here whether synonyms and word forms should be considered during the search. The ◄ key selects ☒ = display synonyms and word forms for the search. The ► key selects ☐ = do not display synonyms and word forms for the search. (see page 61).
Language	Specifies the language in which screen messages are to be displayed. You select the desired user language with ◄ and ►: • D = German user language • E = Spanish user language • F = French user language • GB = English user language • I = Italian user language
Key tone	Switches the audible signal given when pressing a key on or off. The ◄ key selects ☒ = key tone switched on. The ► key selects ☐ = key tone switched off.

When you have made all the changes you want, leave Setup by selecting a different mode. The changes you have made become effective immediately.

8. Help function

The Hexaglot TopTranslator *multi* offers context-sensitive help function. This means that you are always shown a help text that is appropriate for the mode to which the device is currently set. If some time you don't know what to do next, press **HELP**. A help text relevant to whichever mode is currently active then

appears. Browse through the help text using the [▲] and [▼] keys. To hide the help text again, press **ESC** or another mode key.

9. Zoom function

In the "Dictionary" operating mode, the Hexaglot TopTranslator *multi* offers a zoom function which can make the display more easily readable by enlarging the text. Press the ZOOM+ soft-key to switch this function on, or ZOOM - to switch the enlarged display off. Note:

- This can result in a forced line break with particularly long words. In that case, the word will be cut at the end of the line, and the cut will be indicated by a "-". The cut is made quite automatically, and does not necessarily correspond to the syllable separation rules of the language concerned.
- Some characters can appear slightly distorted in the enlarged display. There are technical reasons for this, and it is not a fault.

10. Dictionary

In addition to simple translations, the dictionaries in the Hexaglot TopTranslator *multi* offer you information on grammar and word usage. Press **TRANS** to activate the dictionary. The current language direction is displayed on the first line of the screen: e.g. English > German.

Select the language direction

To change the language direction, press **TRANS** followed by LANGUAGE. The dictionary selection menu will now appear on the screen. The first line will show the currently active dictionary, e.g. English > German. To change the language direction, choose the starting language in line 2 using [◄] and [►]. Alternatively, you can select the language by typing the corresponding initial letter, e.g. the "i" key for Italian. Use the [▼] key to change to the third line, and choose the target language there. To simply reverse the language direction of the current pair of languages, press the central soft-key, < - - >, which will change the dictionary from, for example, English > German to German > English.

To confirm your choice and to leave the language selection menu, press OK or ENTER. To leave without changing the current language direction press BACK or ESC. These country codes are used for language selection:

- D = German
- E = Spanish
- F = French
- GB = English
- I = Italian

Note: The chosen language direction affects the dictionary and phrase functions. This setting does not change the user language.

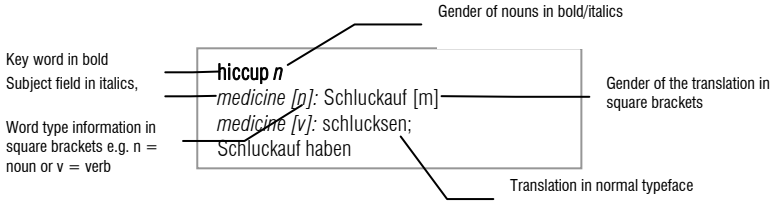
The following sections tell you about how you

- read entries correctly (page 58),
- look for a word (page 59),
- work with the results list (page 60),
- use the incremental suggestion list (page 60),
- use special entries in the results and suggestion list (page 61),
- find spelling variations (page 62),
- search using place holders (page 62),
- browse through the dictionary (page 63),
- follow cross references (page 64),
- display inflected word forms (page 64),
- display synonyms (page 65),
- search for and display phrases (page 65).

You will find an explanation of the abbreviations used in the dictionary starting on page 77.

Reading entries correctly

In addition to simple translations, the dictionary contains information about grammar and word usage. Example:


Gender of nouns in bold/italics
Key word in bold
Subject field in italics,
Word type information in square brackets e.g. n = noun or v = verb
hiccup *n*
medicine [n]: Schluckauf [m]
medicine [v]: schlucksen; Schluckauf haben
Gender of the translation in square brackets
Translation in normal typeface

Searching for a word

Searching in the dictionary finds words in the standard dictionary for the chosen language direction, and, if any exist, the user dictionary. If you need to, you can restrict the search to the user dictionary (see page 67).

Type in the whole word, or the beginning of the word, and then press **ENTER**. A search can have three possible results:

- Precisely one entry is found. The entry appears on the display.
- More than one entry is found. In this case, a results list is displayed, from which you can choose the desired entry for full display.
- No matching entry is found. Either the entry that alphabetically follows the search term appears on the display, or the device searches for spelling variations for the search term that has been entered - this depends on the setting of the **Spellcheck** option made in the device set-up (see page 55).

Note: It can happen that a key word appears more than once in the results list, or alternatively that no translation is available for a key word in one particular language. This is an unavoidable consequence of the complex data structure, and does not mean the that the device is operating wrongly.

Please observe the following notes when entering the search term:

- Characters with diacritical marks (such as ü, ö, ä, é etc.) are standardised during the search: ä = a, ü = u etc.
- Spaces (e.g. in "parking light") should be entered.
- Special characters (e.g. a hyphen in "know-how") do not have to be included (you can, for instance, type "knowhow").
- If you have mistyped, you can move the insertion mark to the mistake with the ◄ and ► keys. You can then delete single characters with the **DEL** key, and/or insert new characters. Press **ESC** to reject the entire entry and start typing a new word.
- The search term can contain 20 characters.

Working with the results list

If a search finds more than one hit, the Hexaglot TopTranslator *multi* generates a results list with the matching results. Then use the ▲ and ▼ keys to choose an entry from the results list, and press **ENTER** to display this entry. The full dictionary entry now appears on the display.

The **ESC** key takes you back to the results list, from where you can choose a different entry and have it displayed.

Note: The results list is automatically cleared as soon as you select a different mode or switch the device off.

Incremental suggestion list

This electronic dictionary has an incremental suggestion list to make searching easier and more convenient. While a search term is being entered the dictionary is consulted, and entries matching the input are displayed in a suggestion list. While the search term is being entered, you can press the ▼ key at any time in order to change to the suggestion list, from where you can select an entry. You then

jump straight to the entry you want with **ENTER**. You leave the suggestion list by pressing **ESC**, so that you can, for instance, change the search term.

You can switch the incremental suggestion list on or off in the set-up menu (see page 55).

Notes:

- The suggestion list contains at most the first 20 hits. If the entry you want is not found, first define the search term more accurately.
- Switch the incremental suggestion list off if you want to increase the speed of with which search terms are entered.
- The incremental suggestion list does not work when place holders are used for searching.

Special entries in the results and suggestion list

The dictionaries that are integrated into the Hexaglot TopTranslator *multi* include a remarkably extensive general vocabulary. A special vocabulary including culinary terms such as foods, ingredients, preparation methods and the like is also included. You can recognise entries from the special vocabulary even in the results list or the suggestion list, from the prefixed **R** (as in Restaurant). You find these entries in exactly the same way as ordinary dictionary entries.

The device also offers a special convenience function that can considerably increase the hit rate when searching:

- A large number of word forms are recognised when searching, and guide you back to the base entry. You can recognise a word form from the prefixed **F** (as in Form). Example: The list entry "**F** mice" tells you that "mice" is a word form. When this list entry is chosen, the entry for the key word "mouse" is automatically displayed.
- Stored synonyms (words of related meaning) are also taken into account as references during the search, even if they do not exist with entries of their own in the list of key words. You can recognise a synonym reference from the prefixed **S** (as in Synonym). Example: The list entry "**S**

titillate (excite [v])" tells you that although "titillate" does not exist as a dictionary entry in its own right, it is nevertheless included as a word with a meaning related to an existing key word – in this case including the entry "arouse". When this list entry is chosen, the entry for the key word "arouse" is automatically displayed. This function is particularly helpful when trying to understand texts in foreign languages, since it is possible to derive a faithful translation even for words that are rarely used.

You can switch the display of special entries on and off in the set-up menu (see page 56). Note: The special entries to not appear when browsing in the dictionary.

Spelling correction and searching for spelling variations

If a search does not find any results, and if there is also no suitable entry that follows alphabetically, the device will attempt to find spelling variations or to correct the spelling of a search term that has been entered. If, for instance, "sabwai" is entered by mistake for the word "subway", the result will be a suggestion list which, amongst other terms, will also contain the entry "subway". You can switch this function on or off in the set-up menu (see page 55).

Note: Under some circumstances the search for spelling variations can take quite a long time. This is normal, because the process requires extensive search and comparison operations to be carried out. Frequent searching for spelling variations can therefore also reduce battery life. You can cancel a current search procedure by pressing **ESC**.

Searching using place holders

Searching with place holders (also called searching with wild cards or jokers) permits more extensive research. What this means is that you can insert place holder symbols into the search term, and these symbols stand for any individual letters/character or letter strings. The function is ideal when you are not entirely sure of the exact spelling of a word. This function is also very useful for solving crosswords or other text puzzles. As soon as you have entered at least one character from the search term, the centre and right hand soft-keys show the place holder symbols * and ?:

* Represents a sequence of any characters of any length. This string of characters can also be empty.
An example, from English:
gr*y finds, amongst other entries, **gradually, granary**, **granddaddy, granny**

? Represents any one character. The character occurs once and once only.
Example:
gr?y finds only **gray** and **grey**

Notes:

- Place holders cannot be used in the first location of a search term.
- The two different place holder symbols cannot be combined with one another.
- The place holder ***** may be used once a within a search term, while **?** may be used a number of times.
- Under some circumstances the search with place holders can take quite a long time. This is normal, because the process requires extensive search and comparison operations to be carried out. Frequent searching with place holders can therefore also reduce battery life.
- Using a place holder automatically deactivates the incremental search for the current search term.
- The results list from a search with place holders comprises at most 20 results; if necessary, define the search term more accurately.

Browsing through the dictionary

You can not only browse within one entry if it is longer than one display page, but can also move onto the next or previous entries in the dictionary.

Browsing within the entry: If an entry is longer than the multi-line display, press [▼] once to move down one line, or hold it down in order to move the display contents onwards continuously. [▲] is used for browsing backwards. Pressing [ACC] and then pressing [▲] or [▼] scrolls the entire screen content

one whole page upwards or downwards. Note the arrow symbols to the right of the status bar: ▲ and ▼ indicate respectively that it is possible to browse upwards or downwards.

Browsing through the dictionary: Use [◄] or [►] to jump to the alphabetically previous or following dictionary entry.

Following cross-references

The Hexaglot TopTranslator *multi* also allows you to use words within a dictionary entry as cross references. To do this, the press **ENTER** while the entry is displayed. The first element (with the exception of any that are displayed bold) within the entry is marked in inverse video. You can move the marking through the entry with the [▲] [▼] [◄] [►] keys. Pressing **ENTER** again will search in the dictionary for the word shown in inverse video and – if it is found – will display it. If several suitable entries are found, a selection list first appears from which you can select the desired entry. If no suitable entry was found, the alphabetically following word in the keyword list is suggested - the question mark (?) symbol appears before this entry as a note.

Note: Please remember when using this function, that the word lists for the language directions are not symmetrical. In other words, it does not follow that every key word in the source language corresponds to a key word in the target language. The frequency of word usage and other special features of the particular language area are taken into account in constructing the word lists for the individual language directions. For this reason, searches of cross-references can fail to find an appropriate key word for individual translations in the other language.

Displaying inflected word forms

You can display the most important inflections for a large number of dictionary entries with verbs. To do this, press the right hand soft-key, FORM, when an appropriate entry is open and when the FORM symbol appears on the status bar. Under some circumstances, the word forms can cover several pages; browse through the display with [▲], [▼], [◄] or [►] in order to display all the forms.

The arrow keys that are possible at any time will be shown to you on the status bar. Press ESC to return to the dictionary entry.

Note: The list of inflections must always be considered in the light of the corresponding key word entry, where more precise information on their usage is given. Under some circumstances not all the forms are displayed, which prevents the list of word forms from becoming unwieldy.

Displaying synonyms

For many dictionary entries you can see words with related meanings, permitting you to extend your vocabulary or to express yourself with greater linguistic variety. If synonyms are stored for an entry, the function SYNONYM appears in the display of the entry above the central soft-key. Press the central soft-key, SYNONYM, to display the synonyms.

Press ESC to return to the dictionary entry.

Note: The list of synonyms includes more detail in italics to help delimit the meaning. This information must always be seen in the light of the corresponding key word entry, in order to find a translation that matches the appropriate meaning.

Reselect the most recently consulted entries

The Hexaglot TopTranslator *multi* stores a list of the key words for the last 50 dictionary entries, from where they can be recalled straight away, even if the device has been switched off in the meantime. The key words in this list are sorted according to the order in which they were consulted, so that the most recently opened entry is in the first position. To display a recently consulted entry again, press the left-hand soft-key HISTORY. If you are not yet at the startup screen of the dictionary mode, first press TRANS and then the HISTORY soft-key. Mark the key word you want using the ▼ and ▲ keys.Open the corresponding entry with ENTER.

If you want to leave the list with out opening one of the entries, press the left-hand soft-key, BACK, ESC or one of the mode keys (e.g. TRANS for the dictionary) to activate a different function.

Note: The entries in the history list are automatically cleared if the language direction of the dictionary is changed.

11. Phrases

The Hexaglot TopTranslator *multi* contains a large number of phrases associated with a total of 30 different topics, typical of the communication you need when travelling abroad, such as in a hotel, at an airport or in a restaurant.

Press the right hand soft-key, PHRASE, to change to the collection of phrases. If you are not yet in dictionary mode, first press **TRANS** and then the right hand soft-key, PHRASE.

There are two ways of looking for appropriate phrases:

- You can select a topic (e.g. MEDICAL SUPPLY), where you can browse through the associated phrases.
- You can enter a search word (e.g. surgery for When are his/her surgery hours?).

Searching for phrases by choosing the topic

The startup screen of the phrases mode provides you with an overview of the available topics. The following topics are available:

ACCOMODATION
AIRPORT/AEROPLANE
BREAKDOWN/ACCIDENT
BUSINESS MATTERS
CAR
CLOTHES/LEISURE ARTICLE
COMMUNICATION/FIRST CONTACT
DATE/MEETING
DENTIST/HOSPITAL
DISCUSSION
ENTERTAINMENT
FRONTIER/CUSTOMS/HOLIDAY TRAFFIC
GREETINGS AND WISHES
HOTEL
JEWELLERY/SOUVENIRS/GIFTS
LOCAL TRAFFIC
MEDIA/ELECTRONIC ITEMS
MEDICAL SUPPLY
MONEY/POST
POLICE/CRIME
PROFESSION/WORK
QUESTIONS
RESTAURANT I
RESTAURANT II
SHOPPING
SIGHTSEEING/EXCURSION
SPORTS
TELEPHONE
TIME/WEATHER
UNIVERSITY

Use [▲] and [▼] to browse through the entire list. You can also get to a topic by entering the first letter. Example: Entering the letter "Q" while the startup screen for the phrases mode is showing jumps straight to the QUESTIONS topic. After you have marked the topic you want, press [ENTER] to display the first phrase of the chosen topic. Browse to the following or preceding entry using the [►] and [◄] keys. Use [ESC] to leave the entry. You can then choose a new topic.

Finding phrases with a search word

Searching by key words is a very effective method of finding a phrase. To start the key word search from the startup screen of the phrases mode, press the right hand soft-key, SEARCH. You can now enter the key word you are looking for. The display shows an incremental list of the key words that match your entry. Use [▲] and [▼] to choose the key word you want, and press [ENTER]. The corresponding phrase and its translation appear in the display. If more than one phrase is stored containing the chosen key word, you can browse through these entries with [►] and [◄]. When no more phrases are present, a large, downward-pointing arrow appears on the display. You have then reached the end of the selection list.

Use [ESC] to leave the entry. You can then enter a new search word. If there are no phrases containing the search word, an appropriate message (Not found) is displayed briefly, and you can enter a different search word.

Please note the following when searching for a key word:

- Search words that are not specific to any topic, such as personal pronouns like "I", "you", and so forth, or prepositions like "in", "at" etc. are ignored, and do not yield a search result.
- Upper and lower cases in the entered search word are ignored; you therefore do not have to use capital letters.
- The incremental results list displayed when entering the key word is not displayed if you have switched off the Preview option in the setup menu (see page 56).

12. User dictionary/memo

The user dictionary and memo functions are used to record and interrogate personal data such as telephone numbers or dictionary entries. In contrast to the standard dictionary of the Hexaglot TopTranslator *multi*, no distinction is made between language directions in the user dictionary. You will find the user dictionary/memo and its functions in the program selection menu. Always first press **MENU** in order to create new entries in the user dictionary/memo, or to search for or delete existing entries.

Note: The Hexaglot TopTranslator *multi* makes 12 kB of memory, corresponding to about 300 entries, available for this purpose. This memory is used both for entries in the user dictionary and for memos, which means that a large number of memos reduces the space available for entries in the user dictionary, and vice versa.

Please note:

- When using the dictionary function, you can recognise entries from the user dictionary through the symbol 🕮, which will appear on the status line of the display.
- Entries from the user dictionary do not appear in the incremental suggestion list.
- Entries in the user dictionary are not linked to a language combination or direction. The entries apply to all language combinations.

Creating entries in the user dictionary/memo

Proceed as follows to create a new entry:

- Press **MENU** and select User dictionary or Memo from the menu. Press **ENTER**.
- You will be asked to enter the name for the new entry. Note: You will be able to search in the user dictionary/memo for this name later.
- Enter the key word or the memo name (maximum one line). Complete your entry by pressing **ENTER**. You will find notes on entering uppercase letters, digits or special characters in the section describing the keyboard starting on page 48.

- You will be asked to enter the text associated with the new entry (e.g. a translation, explanation, telephone number etc.). This text can have a number of lines. The name of the entry appears on the first line. Enter the text on the second line.
- When you have completed your input, press **ENTER** to save the entry. You can abort the procedure with **ESC** without saving the new entry.
- Once the entry has been saved you can input another entry. To stop the input, press **ESC**. You will then return to the program selection menu.

Searching for or changing entries in the user dictionary/memo

There are two ways of searching for entries in the user dictionary/memo: you can select the entry from an alphabetically sorted list, or you can search for the entry.

Proceed as follows to search for an entry:

- Press **MENU** and select User dictionary or Memo from the menu. Press **ENTER**.
- Press the right hand display button, SEARCH, to enter search mode.
- You are asked to enter a search word. Enter the full key word, correctly spelt, and start the search by pressing **ENTER**.
- If the term you are looking for exists as an entry in the user dictionary/memo, you will obtain a list of matching entries. Select the entry you want with ▲ or ▼, and press **ENTER** to display the entry.
- The selected entry will be displayed. Press **ESC** to return to the list view again. To change the key word or the entry text, press **ENTER** while the entry is displayed. Then make your changes. Press **ENTER** again to save your changes.

Proceed as follows to select an entry from a list:

- Press **MENU** and select User dictionary or Memo from the menu. Press **ENTER**.
- Press the right hand display button, SEARCH, to enter search mode.

- You are asked to enter a search word. Do **not**, however, enter a search word, but instead simply press **ENTER**.
- You will now be shown an alphabetically sorted list of all the entries in the user dictionary/memo. Use ▲ and ▼ to select the entry you want. Press **ENTER** for the entry to be displayed.
- The selected entry will be displayed. Press **ESC** to return to the list view again. To change the key word or the entry text, press **ENTER** while the entry is displayed. Then make your changes. Press **ENTER** again to save your changes.

Deleting entries in the user dictionary/memo

If you want to delete an entry, first select it from the list view, as described above under "Searching for entries", and then press **DEL**.

Note: You cannot delete an entry in the entry view; always mark the entry in the selection list, and then press **DEL**.

A safety question appears, asking whether you really want to delete the entry:

- Press the **Y** key to delete the marked entry.
- Press the **N** key to abandon the deletion and to leave the entry after all in the user dictionary/memo.
- Press the **A** key to delete all the entries from the user dictionary/memo.

Warning: Deleting one or all the entries cannot be undone. As soon as the deletion has been confirmed, the current entry (or all the entries) are irretrievably removed from the user dictionary/memo.

13. Unit converter

The Hexaglot TopTranslator *multi* includes a convenient unit converter, with which you can convert between a large number of physical units. In addition to this, you can convert between currencies, clothing sizes and time differences.

Note: The calculations in the currency converter are based on the specific conversion factors that can be changed to in the setup menu (see page 54). Check, if necessary, the correctness of the set parameter before converting.

Press **MENU** and select "Unit converter" from the menu. Press **ENTER**.

After starting the unit converter you are shown a list of the available units categories. First use ▲ and ▼ to select the category, and then press **ENTER**. Pressing the left hand soft-key immediately starts the currency converter, while the central soft-key activates time difference calculation.

After selecting the units category, now select the next category with ▲ and ▼, and then press **ENTER**. The central soft-key scrolls the screen display one page upwards, while the right hand soft-key scrolls one page downwards.

Standard unit conversion

The majority of units are converted following the method described below:

- After opening the units category, the unit converter input screen appears. The writing cursor is located in the **Input** field. You can use ▲ and ▼ at any time to move the writing cursor between the **From** and the **To** field.
- First enter a starting value into the **Input** field. Each time a digit is entered, you can read the current converted value in the **Result** field for the units displayed in the **From** and **To** fields.
- In the **From** field, displayed in inverse video, you may use ◄ and ► to choose different units for the starting value. The **Result** field is updated with every input.
- Use ▼ to move the marking down to the **From** field. The unit in this field is now displayed an inverse video. With ◄ and ► you can now choose between the various units for the converted value. The **Result** field is updated with every input.

To make it even faster and more convenient to switch between the units, you can also change the units with the soft-keys:

- central soft-key UNIT1+: Activates the **From** field and moves on to the next starting unit.
- right hand soft-key UNIT2+: Activates the **To** and moves onto the next conversion unit.
- left hand soft-key UNIT–: This key moves whichever units field is currently active (**From** or **To**) back to the previous unit.

Calculating time differences

The Worldtime Calculator in the Hexaglot TopTranslator *multi* not only allows you to calculate time differences between two cities or countries, but at the same time also gives you the international prefixes for the majority of the world's countries:

- After being selected, the Worldtime Calculator's input screen appears. The writing cursor is located in the **State 1** field. With the ▲ and ▼ keys you can move the writing cursor at any time between the **State 1** and **Time** fields (of city 1) and **State 2**.
- First select the starting city you want, by using the UNIT1+ and UNIT - soft-keys to browse through the country list, which is sorted according to country codes. You can also jump straight to countries by entering the initial letter – for example: if you enter "D" you jump straight to **(D)Germany;Berlin**. If the name is longer than the input field, you can scroll through the field contents with ◄ and ►.
- Press ▼, to place the writing cursor in the **Time** field.
- Enter the time at the starting city in the **Time** field.
- Press ▼ to activate the **State 2** field. Now select the target city you want by browsing through the country list with the UNIT2+ and UNIT - keys. You can also jump straight to countries by entering the initial letter.
- The time displayed for the target city adjusts itself in accordance with your inputs.

To make it even faster and more convenient to switch between countries, you can also change the countries with the soft-keys:

- central soft-key UNIT1+: Activates the **State 1** field and browses through to the next country or to the next city.
- right hand soft-key UNIT2+: Activates the **State 2** field and browses through to the next country or to the next city.
- left hand soft-key UNIT-: This key browses in whichever country field is currently active (**State 1** or **State 2**) to the previous country or previous city.

Note: Please remember, when calculating time differences, that there may also be differences resulting from summertime settings. If a time change crosses over the boundary between two days, this is indicated by displaying a + (= next day) or – (= previous day) immediately after the calculated time. The calculation is done on a 24 hour basis, and times expressed in the English language style using a.m. or p.m. must therefore first be appropriately converted: for example, 1:45 p. m. = 13:45.

Converting clothes sizes

It is often very convenient when travelling to have comparative tables with international clothes sizes within easy reach. You will find the most important international clothes sizes in the Hexaglot TopTranslator *multi*. Select the category **Travel** from the unit converter, followed by the necessary sub-category.

Press [►] or [◄] to scroll the display horizontally so that you can see other sizes in the chosen category of clothing.

Note: The figures in the tables of clothing sizes are only useful for initial orientation. Always check the actual size and fit of clothing by trying it on prior to purchase.

14. Calculator

The Hexaglot TopTranslator *multi* can also be used as a calculator. Press **MENU** and select **Calculator** from the program selection menu. Press **ENTER** to start calculator mode. An "M" appears to the top left of the display, and a "0." on the lower right. The dark grey labels above the letter keys are automatically active in calculator mode.

The content of the calculator's memory (M) appears on the second line. The input and the result of the calculation are displayed on the fourth line.

Calculating with the Hexaglot TopTranslator *multi*

It is used in the way with which you will be familiar from conventional pocket calculators. The calculation functions available to you include addition (+), subtraction (–), multiplication (×) and division (÷). Percentage (%) and square root (√) are also available as more advanced functions.

Using the calculator memory

The value in the calculator's memory is not affected by individual calculation operations on the input line. You can add the current value on the input line of the calculator to the value in the memory (M+) or subtract it (M–), or you can bring the content of the memory into the current calculation (MR). The symbol "M" appears on the upper line, to the right of which the current memory contents are shown.

Press (MC) to clear the memory contents. Note: The content of the calculator memory is retained even when the Hexaglot TopTranslator *multi* is switched off, provided the batteries have sufficient voltage.

15. Games

Three games are included in the Hexaglot TopTranslator *multi*. You can use them, for example, for entertainment when you are waiting somewhere. You will find the games in the program selection menu. To start the games, therefore, first press **MENU**, then use the ▲ and ▼ keys to choose the game you want, and press **ENTER** to start the game. Pressing **ESC** or one of the mode keys will end the current game.

Game 1: Snake slalom

The aim of the game is to steer a snake which is getting longer and longer across the game area without collisions.

At the beginning of the game you can set the speed and level of difficulty with the ◄, ►, ▲ and ▼ keys.

In the course of the game you steer a snake with the ◄, ►, ▲ and ▼ keys through a course. You must, meanwhile, feed the snake by guiding it over the grey squares. Each time it is fed, the snake becomes one section longer, and therefore more difficult to steer. As you make your way across the game area, the head of the snake must not touch the walls, the black obstacles, or any other part of the snake.

Press the "P"(ause) key to temporarily stop the game. Pressing the "P" button again will continue the game.

Game 2: Code Cracker

The aim of the game is to crack a four-figure number code in a maximum of eight attempts.

Enter four different digits in the four input fields on the right hand side of the screen. To correct one of your inputs, use ◄ and ► to move to the input field concerned, and correct the number you have entered. Press **ENTER** to confirm your guess. When your guess has been entered, the number you have entered appears on the left-hand side, along with the assessment:

The number in front of the letter A tells you how many numbers are correct and are already in the correct position in the number code. The number in front of the letter B tells you how many numbers are in the number code, but are not in the correct position.

Now enter your next guess. Find the correct number code through analysing and combining the assessments of you guesses. If the number code has not been found correctly by the eighth attempt, the correct code appears and the game is over.

Note: The number code always consists of four different digits. Entering the same digit more than once produces an error message.

Game 3: Number shifting puzzle

The aim of the game is to sort the number matrix again from 1 to 9 with the minimum number of attempts. You can shift the selection square with the [▲], [▼], [◄] and [►] keys. Pressing the **ENTER** key moves the numbers in the selection square clockwise, while **SPACE** moves then anti-clockwise.

16. Care instructions

To clean the Hexaglot TopTranslator *multi* please only use a dry cloth to wipe the device down. If the device is extremely dirty, use a cloth that has been lightly dampened with water, but not one that is wet. Never immerse the device in water or any other liquid. Never use chemical cleaning agents or cleaners containing scouring agents, as these can attack the material.

17. Fault Correction

If sometime your Hexaglot TopTranslator *multi* does not work correctly or cannot be switched on even though the batteries have sufficient voltage, then perform a reset operation on the device. The reset button is located at the rear of the device. Press the button down carefully with something sharp (such as a paperclip). If pressing the reset button is not successful, then please take out the batteries and, after waiting for a short time, insert new batteries into the device.

Note: Resetting the device will **not** delete data from the user dictionary or the memo list. If you wish to delete this data as well, please use the appropriate functions in the user dictionary or the memo list.

18. Guarantee

Our Hexaglot products are subjected to strict final quality control. Hexaglot guarantees that your device is free from material or production faults. Hexaglot offers to repair or exchange the device, at the company's option, free of charge if the above mentioned defects should be found on your hand-held device within two years of purchase. The guarantee is only offered to you as the original purchaser. It does not cover

damage to fragile parts such as the housing caused by incorrect handling, culpable damage, damage resulting from breakage, heat, water or natural phenomena, unauthorised interference with the device or chemical attack resulting, for instance, from leaking batteries.

You have, furthermore, statutory guarantee rights in respect of the dealer where you bought the device; these are not limited by this guarantee.

Please take the faulty device, together with a brief description of the fault and proof of purchase, back to your dealer for return to us, or send it, with sufficient postage, to

HEXAGLOT Holding GmbH, Kundenservice (customer service),
Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany

The return is free of charge. We accept no responsibility for the transport in either direction.
You may also return a faulty device to the above address for repair after the guarantee period has elapsed. Repairs made after the guarantee period has elapsed will be charged for.

19. List of Abbreviations

a	*adjective.*	***adj***	adjective.
adv	*adverb.*	***AE***	*American English.*
Am	*American, American Spanish.*	***BE***	*British English.*
coll	colloquial.	***f***	*feminine.*
m	*masculine.*	***n***	*neuter.*
n	*Noun.*	***o***	*other.*
p	plural.	***pl***	*plural only word.*
prp	*preposition.*	***sg***	*singular only word.*
v	*verb.*		

20. Contact Information

For more information on our products and Hexaglot TopTranslator *multi* accessories such as replacement covers, please contact us directly: Hexaglot Holding GmbH, Sportallee 41, 22335 Hamburg, telephone:

+49-(0)40-589 64 99 50, Fax: +49-(0)40-589 64 99 90, e-mail info@hexaglot.de. Or visit our web site www.hexaglot.com

21. Disposal

Disposal of old electrical & electronic equipment (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This symbol on the product or on ist packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

www.hexaglot.com

© 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germany

Standard dictionary: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germany
Culinary dictionary: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germany
Parts of the culinary dictionary: © 2000, Joachim W. Glaeser, Hamburg, Germany
Word form recognition using technology from IntraFind Software AG, Munich, Germany

Dated 02/07

Contenido

¡Bienvenidos! 81
1. Medidas de precaución 82
Indicaciones para memorización de datos en el aparato 82
Indicaciones para el uso de las instrucciones de servicio 83
2. Piezas suministradas 83
3. Colocación y reemplazo de las pilas 84
Colocar/reemplazar las pilas principales 84
Indicación importante sobre las pilas 84
4. Sinopsis del aparato 85
Conectar y desconectar 85
Teclado 85
Símbolos de indicación 90
5. Instrucciones abreviadas sobre el diccionario 90
6. Menú de selección de programa 91
7. Ajustes 92
8. Función de ayuda 94
9. Función de lupa 94
10. Diccionario 95
Seleccionar dirección de idioma 95
Leer correctamente las entradas 96
Buscar una palabra 97
Trabajar con la lista de resultados 98
Lista de propuestas incremental 98
Entradas especiales en la lista de propuestas y de resultados 99
Corrección ortográfica y búsqueda de variantes de escritura 100
Buscar con comodines 100
Hojear en el diccionario 101
Seguir referencias cruzadas 102

Indicar formas de palabras declinadas 102
Indicar sinónimos 103
Seleccionar nuevamente las últimas entradas consultadas 103
11. Frases 104
Buscar frases sobre selección de temas 104
Encontrar frases con palabra de búsqueda 105
12. Diccionario personalizado/Memo 106
Crear entradas en el diccionario personalizado/Memo 107
Buscar o modificar entradas en el diccionario personalizado/Memo 107
Borrar entradas en el diccionario personalizado/Memo 108
13. Convertidor de unidades 109
Conversión de unidades estándar 110
Cálculo de diferencias horarias 111
Conversión de tallas de confección 112
14. Calculadora 112
Calcular con Hexaglot TopTranslator *multi* 113
Utilización de la memoria de cálculo 113
15. Juegos 113
Juego 1: Slalom de serpientes 113
Juego 2: Craqueo de código 114
Juego 3: Puzzle desplazable de cifras 114
16. Indicaciones de conservación 115
17. Eliminación de errores 115
18. Garantía 115
19. Índice de abreviaturas 116
20. Información de contacto 117
21. Tratamiento 117

¡Bienvenidos!

Muchas gracias por haberse decidido por Hexaglot TopTranslator *multi*. Con él posee un diccionario electrónico moderno y extremadamente potente, que seguramente le dará muchas satisfacciones.

Hexaglot TopTranslator *multi* es tan manuable, que puede llevarlo consigo a todas partes y le ofrece un acceso inmediato y descomplicado a una extraordinaria cantidad de palabras, expresiones, traducciones y formas de palabra, que han sido seleccionadas y reunidas con experiencia y competencia.

Junto a ello Hexaglot TopTranslator *multi* le ofrece aún muchas otras funciones útiles: El diccionario dispone adicionalmente de un amplio léxico gastronómico especializado; para la mayoría de las palabras pueden indicarse sinónimos, que a pedido también pueden ser contemplados en la búsqueda; una búsqueda incremental permite el más rápido acceso a la palabra deseada; un diccionario personalizado permite el registro adicional de sus propias introducciones de diccionario; puede memorizar memo individuales o direcciones; una potente calculadora universal le permite una cómoda conversión entre muchas unidades; con la calculadora integrada se permiten realizar cálculos; y como buen final, los juegos integrados cuidan de satisfacción y entretenimiento estando de viaje.

Por favor, tómese unos minutos de su tiempo para leer completa y detenidamente estas instrucciones de uso antes de la primera utilización, para que pueda aprovechar también todas las funciones de este aparato y tenga con él muchos años de satisfacción. Por favor, conserve bien estas instrucciones de uso para cualquier consulta posterior.

¡Hexaglot le desea mucho éxito en el empleo de su Hexaglot TopTranslator *multi*!

1. Medidas de precaución

Para que tenga satisfacción con nuestro producto durante mucho tiempo y se conserven sus derechos de garantía, observe por favor las siguientes indicaciones:

- ¡Jamás realice reparaciones usted mismo! En el interior del aparato no hay ninguna pieza que requiera un mantenimiento por su parte.
- ¡Evitar agua, arena y polvo!
- ¡Jamás emplear diluyentes de pintura u otros productos químicos de limpieza! Observe las indicaciones de conservación en la página 114.
- ¡Evitar elevadas temperaturas, elevada humedad del aire y radiación solar directa!
- ¡Evitar golpes y caídas!

Condicionado por las continuas mejoras técnicas, Hexaglot se reserva el derecho de poder modificar diseño y especificaciones sin aviso previo. Los valores de prestaciones indicados representan los valores nominales de una unidad producida en serie. Son posibles ligeras desviaciones en aparatos individuales.

El software de sistema y las bases de datos de Hexaglot TopTranslator *multi* han sido desarrollados con el mayor esmero, no obstante no podemos descartar completamente, de que en introducciones individuales o funciones se hayan deslizado pequeños errores. Debido a que queremos mejorar permanentemente nuestros productos, le queremos pedir de comunicarnos cualquier error. Entre todos los remitentes sorteamos regularmente productos de la gama Hexaglot. Por favor, escriba a Hexaglot Holding GmbH - Content Management, Sportallee 41, D-22335 Hamburgo, Alemania o envíenos un correo electrónico a content@hexaglot.de

Indicaciones para memorización de datos en el aparato

El aparato dispone de un total de memoria de utilización libre para el usuario de 12 KB, para memorizar introducciones de diccionario personalizado o memo. Por favor, observen por ello las siguientes indicaciones:

- Deje la pila principal siempre en el aparato - aún si no utiliza el aparato por largo tiempo.
- Jamás deje pilas agotadas en el aparato, podrían sulfatarse.
- Verifique de tanto en tanto aún después de un tiempo prolongado de no utilización, el estado de tensión de las pilas principales y reemplácelas en caso de que estas estén muy débiles.

Le recomendamos preparar un registro escrito de los datos importantes. En principio todo sistema con memoria electrónica puede perder datos bajo determinadas condiciones. No asumimos ninguna responsabilidad por pérdida de datos, indistintamente si se atribuye a un uso indebido, una reparación, un fallo técnico, el reemplazo de las pilas, el empleo de pilas más allá de su fecha de caducidad o por otras circunstancias.

No nos responsabilizamos ni directa ni indirectamente por pérdidas financieras o reclamaciones de terceros, atribuidas al empleo de este producto y sus funciones, por ejemplo robo de números de tarjetas de crédito, pérdida o modificación de datos.

Indicaciones para el uso de las instrucciones de servicio

En estas instrucciones de servicio se representan las teclas de su Hexaglot TopTranslator *multi* como un cuadro remarcado en blanco: El símbolo **TRANS** figura para la tecla TRANS sobre su Hexaglot TopTranslator *multi*.

Las funciones de las teclas del display se representan como cuadro negro con rotulación blanca: El símbolo FORMA figura para la tecla de display, a través de la cual se representa la rotulación FORMA en inverso.

Las ilustraciones de pantalla descritas en las instrucciones de servicio son ejemplos, son posibles desviaciones con relación a la representación real en el aparato.

2. Piezas suministradas

A las piezas suministradas pertenecen:

- Hexaglot TopTranslator *multi*

- Instrucciones de servicio
- 2 pilas de demostración Tipo Micro / AAA

3. Colocación y reemplazo de las pilas

El aparato recibe su corriente a través de dos pilas estándar tipo AAA (Micro, LR03, AM4).

Colocar/reemplazar las pilas principales

Como primera medida coloque las pilas suministradas:

- El compartimiento de pilas se encuentra sobre el lado inferior del aparato. Retire la tapa del compartimiento de pilas.
- Coloque dos pilas con la polaridad correcta (+/-).
- Cierre nuevamente la tapa del compartimiento de pilas.
- Presione con un sujetapapeles abierto o similar la tecla de reset sobre el lado posterior del aparato.

Indicación importante sobre las pilas

Atención: Una utilización errónea de las pilas puede provocar fugas o su estallido y dañar el producto. Por favor, observe las siguientes medidas de precaución:

- Desconecte imprescindiblemente el aparato antes de cualquier cambio de pilas.
- Observar imprescindiblemente la polaridad correcta (+/-).
- Jamás mezclar pilas de diferente tipo.
- No emplear simultáneamente pilas nuevas y usadas.
- Jamás dejar pilas agotadas dentro del compartimiento, debido a que estas pueden conducir a disfunciones.
- Retirar las pilas, cuando el producto no se emplea por tiempo prolongado.
- Las pilas suministradas no pueden ser recargadas.
- No exponer las pilas a calor directo, no poner en cortocircuito y no intentar desarmarlas.

- En caso que la pila presente fugas, limpiar inmediatamente el compartimiento de pilas; en este caso observar que el líquido de las pilas no entre en contacto con su piel.
- Puede operar su aparato también con pilas recargables (acumuladores) y de esta manera reducir considerablemente los costes de energía del aparato. No obstante observe por favor, que la duración de las pilas del aparato al utilizar pilas recargables es por regla general algo más corta que en el caso de pilas alcalinas no recargables. Encontrará pilas recargables y cargadores en el comercio especializado.

Indicación de eliminación: Por favor arroje sólo pilas descargadas en los recipientes recolectores especiales del comercio o el municipio. Las pilas están agotadas por regla general, cuando el aparato se desconecta e indica "Pila agotada" o tras una duración de uso prolongada de las pilas "ya no funciona perfectamente".

Por seguridad, pegue los polos de las pilas p.ej. con una cinta adhesiva o colóquelas en bolsas plásticas individuales.

4. Sinopsis del aparato

Conectar y desconectar

Para conectar Hexaglot TopTranslator *multi* presione sobre **ON**, hasta que el aparato se conecte. El aparato se inicia siempre en el modo que estaba activo durante la última desconexión. Si entonces p.ej. durante el último uso estaba en modo de diccionario, tras conectar estará nuevamente en modo de diccionario.

Hexaglot TopTranslator *multi* se desconecta automáticamente, cuando durante aprox. dos minutos no se presiona ninguna tecla. Se desea desconectar el aparato manualmente, presione nuevamente **ON**.

Teclado

Hexaglot TopTranslator *multi* posee teclas con las siguientes funciones:

Teclas de modo

Con estas teclas activa las funciones básicas del Hexaglot TopTranslator *multi*.

ON Presionando prolongadamente se conecta o bien desconecta el aparato.

HELP Muestra el texto de ayuda para el modo activo (véase página 94).

MENU Abre el menú con otras funciones:

- Diccionario personalizado (véase página 106)
- Memo (véase página 107)
- Calculadora (véase página 112)
- Convertidor de unidades (véase página 109)
- Juegos (véase página 109)
- Ajustes (véase página 92)

TRANS Conmuta al modo de diccionario.

Teclas de display

Hexaglot TopTranslator *multi* utiliza el concepto de manejo de teclas de display, que seguramente ya conoce de otros aparatos electrónicos modernos como p.ej. teléfonos móviles. De este modo se reduce la cantidad de teclas y se incrementa la facilidad de comprensión. Por lo demás aparecen sólo las funciones realmente convenientes dependiendo del modo activo, con lo que se simplifica el manejo del aparato.

Debajo de la pantalla de Hexaglot TopTranslator *multi* encontrará tres grandes teclas de display. Las funciones actuales de estas teclas se indican en la línea inferior del display sobre los campos negros en forma de texto.

A continuación encontrará una visión de todas las funciones posibles de las teclas de display por orden alfabético:

ATRAS	Retroceso al último nivel visualizado – misma función que al oprimir la tecla **ESC**.
BUSCAR	Frases, diccionario personalizado, función de memo: Inicia funciones de búsqueda en el área correspondiente (véase página 105, 107).
CALC.	Inicio de la calculadora. (Véase página 112).
FORMA	Diccionario: Muestra – si se dispone – de formas de palabra de la entrada actual del diccionario.
FRASE	Diccionario: Cambio al modo de expresiones idiomáticas y sus funciones como p.ej. búsqueda de claves en las frases (véase página 104).
HISTORIA	Diccionario: Muestra una lista de las últimas expresiones consultadas en el diccionario y permite una nueva búsqueda según estas expresiones (véase página 103).
HORA	Convertidor de unidades: Inicia la calculadora de hora universal (véase página 110).
IDIOMA	Diccionario, frases: Permite la selección del diccionario o bien de los idiomas a ser traducidos, p.ej. Alemán>Inglés (véase página 104).
MONEDA	Convertidor de unidades: Inicia la convertidor de moneda (véase p. 110).
NUEVO	Diccionario personalizado, función Memo: Registra una nueva entrada en el diccionario personalizado o bien la lista de memo (véase página 107).
NUM.	Diccionario personalizado, función Memo: Activa los números y símbolos de las teclas de letras (impresión gris oscura sobre las teclas) Nota: En el modo de calculadora se emplean automáticamente números en lugar de letras.

OK	Diccionario: Confirma selección (dirección de idioma) del diccionario.
PAG. ▲	Hojea una pantalla completa hacia arriba.
PAG. ▼	Hojea una pantalla completa hacia bajo.
SHIFT	Diccionario personalizado, función Memo: Activa la escritura en mayúsculas de las teclas de letras. (Véase página 106).
SINON.	Diccionario: Muestra – siempre que se disponga – los sinónimos (palabras de significado similar) de la entrada actual del diccionario (véase página 103).
TAMANO	Convertidor de unidades: Inicia la conversión de tallas de confección (véase página 110).
UNID–	Convertidor de unidades: Hojea hasta la unidad anterior del campo de introducción activo - Salida - o unidad de destino (véase página 109).
UNID1+	Convertidor de unidades: Activa el campo de introducción de la unidad de salida y hojea hasta la siguiente unidad (véase página 109).
UNID2+	Convertidor de unidades: Activa el campo de introducción de la unidad de destino y hojea hasta la siguiente unidad (véase página 109).
UNIDAD	Inicia la convertidor de unidades (véase página 109).
ZOOM -	Diccionario: Activa letras de tamaño normal (véase página 94).
ZOOM+	Diccionario: Activa letras de tamaño grande (véase página 94).
<-->	Diccionario: Permite en la selección del diccionario el cambio rápido de la dirección del idioma del par de idiomas actual (véase página 95).
?	Diccionario: Sirve para la búsqueda como retención de espacio para un

carácter cualquiera (véase página 100).

*	Diccionario: Sirve en la búsqueda como retención de espacio para una cadena de caracteres cualquiera (véase página 100).

Teclas de introducción y de navegación

Las teclas para introducción de texto están distribuidas de acuerdo al modelo internacional QWERTY. Todas las introducciones se realizan por regla general en letras minúsculas, sólo para la introducción de registros propios en el diccionario personalizado o bien en la lista de memo se pueden introducir también letras mayúsculas, números y caracteres especiales.

Los elementos esenciales de manejo para el control del proceso del diccionario los encontrará a la izquierda y derecha junto a la pantalla.

ACC	Si quiere colocar un acento a una de las letras a, e, i, c ó n , introduzca primeramente la letra correspondiente y a continuación oprima **ACC**. Oprima la tecla varias veces, para introducir otro símbolo de acento (p.ej. é, è, ë) o bien para eliminar nuevamente el acento.
SPACE	Genera un espacio vacío.
DEL	1. Sirve para borrar caracteres. Cuando la marca de inserción se encuentra dentro de una secuencia de caracteres, oprimiendo esta tecla se borra el carácter siguiente (a la derecha de la marca de inserción). Si la marca de inserción se encuentra al final del texto, se borra el último carácter introducido (a la izquierda de la marca de inserción). 2. Sirve para el borrado e introducciones en el diccionario personalizado y en la lista de memo (véase página 108).
ENTER	Esta tecla sirve para confirmar la introducción o selección.

ESC	Sirve para cancelar el procedimiento o para retroceder al nivel antes visualizado. (La función exacta de la tecla depende del modo activo.)
◄ ►	Con estas teclas hojea según el modo actual entre introducciones de diccionario, fresas o formas de palabra hacia delante o hacia atrás. En la introducción de palabras, con esta tecla puede mover la posición de la marca de escritura. En los ajustes estas teclas conectan o bien desconectan determinadas opciones.
▲ ▼	Con estas teclas escogar las entradas con la lista y hojear (scrollen) por la indicación del display.

Símbolos de indicación

La indicación de cristales líquidos dispone de cinco líneas para hasta 25 caracteres. A la derecha junto a la indicación normal se encuentra la barra de status, en las que pueden encenderse diversos símbolos.

El significado de los símbolos individuales está desarrollado a continuación:

▲ ▼	Indican, que con estas teclas de flecha puede seleccionar o bien desplegar en dirección vertical a través de la ventana de indicación.
◄ ►	Indican, que con estas teclas de flecha puede seleccionar o bien hojear a través de las introducciones del diccionario.

5. Instrucciones abreviadas sobre el diccionario

Así puede consultar una palabra en el diccionario Inglés-Alemán:

- Oprima **TRANS**, para activar el modo de diccionario.
- En la línea superior de pantalla aparece la dirección de idioma actual del diccionario Ingles > Aleman y el requerimiento de introducción Introducir palabra:
- Introduzca la palabra buscada, sin observar las mayúsculas y minúsculas.
- El aparato ofrece para cualquier introducción, propuestas apropiadas. Seleccione la entrada deseada con ▲ y ▼ de la lista de propuestas y oprima **ENTER**, para abrir la entrada del diccionario. Utilice ▲ ▼, para hojear dentro de registros más largos. Utilice ◄ o bien ►, para cambiar a la entrada anterior o siguiente del diccionario.
- Oprima **TRANS**, para retornar a la pantalla de introducción.
- Indicaciones para el ajuste del idioma del usuario para el aparato las encontrará en la página 92. Como modificar la dirección del idioma, lo encontrará en la página 95.

Informaciones detalladas sobre consultas las encontrará a partir de la página 95.

6. Menú de selección de programa

Las funciones del diccionario puede llamarlas con la tecla **TRANS** . Accederá a otras funciones y configuraciones del aparato a través de menú de selección de programa. Oprima **MENU**, ara llamar al menú de selección. Aparece una lista con otras funciones del aparato. Para llamar otras funciones, seleccione primero estas con ayuda de las teclas ▲ y ▼ (delante de la función seleccionada se encuentra una flecha). Debido que sólo se pueden visualizar simultáneamente cinco líneas sobre el display, mueva las teclas ▲ y ▼ hasta que la función deseada esté marcada con una flecha y oprima entonces la tecla **ENTER**.

Se dispone de selección para las siguientes funciones:

1. Diccionario personalizado (véase página 106)
2. Memo (véase página 107)
3. Calculadora (véase página 112)

4. Convertidor de unidades (véase página 109)
5. Juego 1 (véase página 113)
6. Juego 2 (véase página 114)
7. Juego 3 (véase página 114)
8. Ajustes (desarrollado a continuación)

Indicaciones sobre el uso de estas funciones las encontrará en los correspondientes capítulos de este manual.

Sugerencia: Puede llamar las funciones adicionales en el menú de selección también directamente mediante introducción del número de función correspondiente, por ejemplo la introducción de la tecla numérica **3** (= tecla **E**) inicia la calculadora, la tecla **8** (= tecla **I**) le conduce directamente al menú con los ajustes.

7. Ajustes

Seleccione **Ajustes** del menú de selección de programa (véase página 91), para adaptar los ajustes básicos del aparato. En los ajustes se dispone de diferentes opciones para su elección. Para llamar otras opciones, seleccione primero estas con las teclas [▲] o bien [▼] (delante de la opción seleccionada se encuentra una flecha). Debido que sólo se pueden visualizar simultáneamente cinco líneas sobre el display, mueva las teclas [▲] o bien [▼] hasta que la opción deseada esté marcada con una flecha.

Puede realizar los siguientes ajustes:

Batería	Indica el estado actual de la batería: Con las pilas débiles, tenga a mano un nuevo juego de pilas, para poder continuar trabajando sin interrupciones.
Contraste	Regula el contraste de la indicación del display. Con [◄] la indicación se hace más clara, con [►] más oscura.
Def1–Def3	Aquí introduce las cotizaciones de cambio, que pueden ser utilizadas en el modo de convertidor de moneda adicionalmente a las memorizadas fijas. Puede introducir hasta

	siete cifras incluyendo el punto decimal. Ejemplo: Un US-Dólar correspondería a 0.90231 EURO. Para modificar el ajuste del cambio de conversión debe primero oprimir **ENTER**, para realizar modificaciones. Introduzca entonces 0.90231 y confirme la introducción con la tecla **ENTER**. Pulsando la tecla **ESC** abandona la introducción sin modificar el valor anterior. Las modificaciones se hacen efectivas inmediatamente.
Ortografía	De este modo determina, si tras una búsqueda infructuosa en el diccionario, esto es no se ha encontrado ninguna entrada apropiada, se debe buscar automáticamente una variante de escritura. Por ejemplo al introducir "sabwai" en el diccionario inglés, también se encuentra la entrada "subway", cuando la función "Ortografía" está conectada. La tecla [◄] selecciona ☒ = Buscar variantes. La tecla [►] selecciona ☐ = No buscar variantes. (Véase página 98).
Previsual.	Aquí determina si con la introducción del concepto de búsqueda debe ser visualizada una lista de resultados incremental. Tras cada introducción de una letra la lista de resultados incremental le indica las propuestas adecuadas del diccionario. La tecla [◄] selecciona ☒ = Indicar propuestas. La tecla [►] selecciona ☐ = No indicar propuestas. (Véase página 98).
Sinónimos	Aquí determina si deben ser considerados también en la búsqueda los sinónimos y formas de palabra. Tecla [◄] selecciona ☒ = Indicar sinónimos/formas de palabra en la búsqueda. Tecla [►] selecciona ☐ = No indicar sinónimos/formas de palabra en la búsqueda. (Véase página 99).
Idioma	Determina, en que idioma se deben indicar los mensajes de pantalla. Con [◄] [►] selecciona el idioma de usuario deseado: • D = Idioma de usuario alemán • E = Idioma de usuario español

	• F = Idioma de usuario francés • GB = Idioma de usuario inglés • I = Idioma de usuario italiano
Tonos tec.	Conecta o bien desconecta la señal acústica al pulsar una tecla. La tecla [◄] selecciona ☒ = Tono de tecla conectado. La tecla [►] selecciona ☐ = Tono de tecla desconectado.

Cuando haya realizado todas las modificaciones deseadas, abandone **Ajustes**, llamando otro modo. Los ajustes modificados se hacen efectivos inmediatamente.

8. Función de ayuda

Hexaglot TopTranslator *multi* dispone sobre una función de ayuda dependiente del contexto. Esto significa, que siempre recibirá el texto de ayuda, que se adapta al modo del aparato actualmente ajustado. En caso de que en algún punto no separa como seguir, pulse **HELP**. Aparece entonces un texto de ayuda para el modo actual correspondiente. Hojee a través del texto de ayuda con las teclas [▲] o bien [▼]. Para desactivar nuevamente el texto de ayuda, pulse **ESC** o bien otra tecla de modo.

9. Función de lupa

En el modo de servicio „Diccionario“ Hexaglot TopTranslator *multi* dispone de una función de lupa, que le facilita a través de una representación de texto ampliada, la legibilidad de la indicación. Pulse la tecla de display ZOOM+ para conectar o bien ZOOM - para desconectar la representación ampliada. Nota:

- En palabras muy largas puede producirse un cambio de línea forzado. La separación se produce al final de la línea y se marca a través del carácter de separación „-„ . La separación se produce automáticamente y no corresponde imprescindiblemente a las reglas de separación de sílabas del idioma correspondiente.

- En la representación ampliada algunos caracteres individuales pueden aparecer deformados. Esto está condicionado a la tecnología y no representa ningún fallo.

10. Diccionario

Los diccionarios de Hexaglot TopTranslator *multi* le ofrecen junto a la pura traducción, informaciones sobre la gramática y uso de las palabras. Para activar el diccionario, pulse **TRANS**. La dirección actual de idiomas se indica en la primera línea de la pantalla: p.ej. Ingles > Aleman.

Seleccionar dirección de idioma

Para cambiar la dirección de idioma, pulse **TRANS** y a continuación IDIOMA. En la pantalla verá ahora el menú de selección de diccionario. En la primera línea visualiza ahora el diccionario activo, p.ej. Ingles > Aleman. Para cambiar la dirección de idioma seleccione en la línea 2 con ◄ o bien ► el idioma de origen deseado. Alternativamente también puede seleccionar el idioma pulsando la letra inicial, p.ej. tecla "i" para italiano. Cambie con ▼ a la tercera línea y seleccione allí el idioma de destino. Para una conmutación directa de la dirección de idioma del par de idiomas actual pulse la tecla de display central < - - >, de este modo el diccionario cambia por ejemplo de Ingles > Aleman a Aleman > Ingles.

Para confirmar su selección y abandonar la selección de idioma pulse OK o **ENTER**. Para abandonar sin modificar la dirección actual de idioma pulse ATRAS o **ESC**. En la selección de idioma se utilizan las identificaciones de país:

- D = alemán
- E = español
- F = francés
- GB = inglés
- I = italiano

Nota: La dirección de idioma afecta las funciones de diccionario y frases. El idioma de usuario no se modifica con este ajuste.

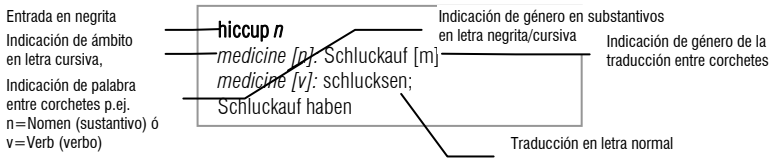
El los siguientes apartados encontrará información sobre como,

- Leer correctamente las entradas (página 96),
- Buscar una palabra (página 97),
- Trabajar con la lista de resultados (página 98),
- Utilizar la lista de propuestas incremental (página 98),
- Entradas especiales en la lista de propuestas y de resultados (página 99),
- Encontrar una variante de escritura (página 100),
- Buscar con comodines (página 100),
- Hojear en el diccionario (página 101),
- Seguir referencias cruzadas (página 102),
- Indicar formas de palabras declinadas (página 102),
- Indicar sinónimos (Seite 103),
- Buscar e indicar frases (página 104).

Un comentario sobre las abreviaturas empleadas en el diccionario las encontrará a partir de la página 116.

Leer correctamente las entradas

El diccionario contiene junto a las traducciones puras, informaciones sobre gramática y el uso de las palabras. Ejemplo:


Entrada en negrita
Indicación de ámbito en letra cursiva,
Indicación de palabra entre corchetes p.ej. n=Nomen (sustantivo) ó v=Verb (verbo)
hiccup n
medicine [n]: Schluckauf [m]
medicine [v]: schlucksen; Schluckauf haben
Indicación de género en substantivos en letra negrita/cursiva
Indicación de género de la traducción entre corchetes
Traducción en letra normal

Buscar una palabra

Para la búsqueda en el diccionario se tienen en cuenta las entradas del diccionario estándar de la dirección de idioma seleccionada y en caso de disponer del diccionario personalizado. En caso necesario puede limitar la búsqueda también al diccionario personalizado (véase página 106).

Teclee la palabra completa o el comienzo de una palabra y pulse entonces **ENTER**. Existen tres posibles resultados de búsqueda:

- Se encuentra exactamente una entrada. La entrada aparece en la indicación.
- Se encuentra más de una entrada. Se indica entonces una lista de resultados, desde la cual puede seleccionar la entrada deseada para su indicación.
- No se encuentra ninguna entrada apropiada. La siguiente entrada alfabética de la búsqueda aparece en la indicación o el aparato busca variantes de escritura del concepto de búsqueda introducido – esto depende del ajuste de la opción **Ortografía** en los ajustes del aparato (véase página 92).

Nota: Puede suceder, que una entrada aparezca varias veces en la lista de resultados o que para una entrada en un determinado idioma no se disponga de ninguna traducción. Esto es inevitable en función de las complejas estructuras de datos y no es una disfunción del aparato.

Observe las siguientes indicaciones en la introducción del concepto de búsqueda:

- Signos diacríticos (como p.ej. ü, ö, ä, é etc.) se normalizan durante la búsqueda: ä = a, ü = u etc.
- Espacios (p.ej. en "parking light") deben ser introducidos también.
- Caracteres especiales (p.ej. un guión como en „know-how“) no necesitan ser tecleados (o sea p.ej. „knowhow“).
- Si ha tecleado erróneamente, puede mover la marca de inserción con ayuda de las teclas ◄ o bien ► al punto de error y después borrar caracteres individuales nuevamente con la tecla **DEL** y/o introducir nuevos caracteres. Para cancelar una introducción completa y teclear una palabra nueva, pulse **ESC**.

- El concepto de búsqueda puede contener alrededor de 20 caracteres.

Trabajar con la lista de resultados

Cuando en una búsqueda se encuentra más de un resultado, Hexaglot TopTranslator *multi* genera una lista de resultados con los resultados adecuados. Seleccione entonces una entrada con las teclas [▲] o bien [▼] de la lista de resultados y pulse **ENTER**, para visualizar esta entrada. Ahora aparece la entrada completa del diccionario en la indicación.

Con la tecla **ESC** retornará nuevamente a la lista de resultados y allí podrá seleccionar y visualizar otra entrada.

Nota: La lista de resultados se borra automáticamente, en el momento que llame otro modo o desconecta el aparato.

Lista de propuestas incremental

Para efectuar la búsqueda aún más sencilla y confortable, este diccionario electrónico dispone de una lista de propuestas incremental. Durante la introducción de un concepto de búsqueda se consulta simultáneamente en el diccionario y las entradas adecuadas a la introducción se indican en una lista de propuestas. Durante la introducción de un concepto de búsqueda en todo momento puede cambiar con la tecla [▼] a la lista de propuestas, para seleccionara allí una entrada. Con **ENTER** salta entonces inmediatamente a la entrada deseada. Puede abandonar la lista de propuestas con **ESC**, para por ejemplo modificar el concepto de búsqueda.

Puede conectar o bien desconectar la lista de propuestas incremental en el menú Ajustes (véase página 92).

Notas:

- La lista de propuestas contiene como máximo las primeras 20 resultados. En caso de que la entrada deseada no se encuentre entre ellos, refine por favor primero el concepto de búsqueda.

- Para incrementar la velocidad durante la introducción de conceptos de búsqueda, desconecte la lista de propuestas incremental.
- La lista de propuestas incremental no funciona con una búsqueda con comodines.

Entradas especiales en la lista de propuestas y de resultados

Los diccionarios incorporados en Hexaglot TopTranslator *multi* disponen de un vocabulario extremadamente amplio de uso general. Adicionalmente contiene un vocabulario especial con conceptos gastronómicos como alimentos, ingredientes, formas de preparación y similares. Reconocerá estas entradas del vocabulario especial en la lista de resultados o bien propuestas con una **R** (como restaurante) antepuesta. Puede llamar estas entradas como entradas completamente normales de diccionario.

Además, el aparato dispone de una función de confort especial, la que incrementa notablemente la cuota de coincidencias durante la búsqueda:

- En la búsqueda se reconocen muchas formas de palabra y le conducen de vuelta a la entrada básica. Reconocerá una forma de palabra con una **F** (como forma) antepuesta. Ejemplo: La entrada de listado „**F** mice“ hace referencia, a que „mice“ es una forma de palabra. Al llamar esta entrada del listado se indica automáticamente la entrada de la palabra clave "mouse".
- Durante la búsqueda se observan también los sinónimos registrados (palabras similares) como referencia, aún si estas no figuran como entrada propia en la lista de entradas. Reconocerá la referencia de sinónimo en una **S** (como sinónimo) antepuesta. Ejemplo: La entrada de listado „**S** titillate (excite [v])“ (significa traducida: excitación agradable, cosquillas) hace referencia, a que „titillate“ si bien no existe como entrada propia en el diccionario, pero que se el registrado como una palabra similar para una entrada existente – en este caso entre otras „arouse“ (quiere decir traducida: despertar, sacudir o excitar). Al llamar esta entrada del listado se indica automáticamente la entrada de la palabra clave "arouse". Esta función es especialmente de ayuda para comprender textos en idioma extranjero, debido a que para palabras raramente utilizadas como mínimo se puede derivar una traducción adecuada.

Puede conectar o desconectar la indicación de entradas especiales en los ajustes (véase página 93). Nota: Las entradas especiales no aparecen al hojear en el diccionario.

Corrección ortográfica y búsqueda de variantes de escritura

Cuando en una búsqueda no se encuentra ninguna coincidencia y tampoco existe una entrada subsiguiente adecuada alfabéticamente, el aparato intenta encontrar variantes de escritura o bien realizar una corrección ortográfica del concepto de búsqueda introducido. Por ejemplo la introducción errónea de „sabwai“ para la palabra inglesa “subway“ conduce a una lista de propuestas, que entre otras también contiene la entrada „subway“. Puede conectar o bien desconectar esta función en el menú Ajustes (véase página 92).

Nota: La búsqueda de variantes de escritura puede bajo ciertas circunstancias demorar un tiempo prolongado. Esto es normal, debido a que en este caso se deben realizar operaciones complejas de búsqueda y comparación. Una búsqueda frecuente de variantes de escritura puede por ello también reducir la vida útil de las pilas. Puede cancelar un procedimiento de búsqueda en marcha pulsando **ESC**.

Buscar con comodines

Una pesquisa ampliada la permite la búsqueda con comodines (también llamada búsqueda por Wildcard o Joker). En este caso puede insertar símbolos de comodines en el concepto de búsqueda, que se encuentren para una cantidad indeterminada de letras/símbolos o bien secuencias de letras. Esta función es ideal, cuando no está totalmente seguro del modo de escritura exacto de una palabra. Esta función también es muy útil para la solución de crucigramas u otros entretenimientos. En el momento que como mínimo haya introducido un carácter del concepto de búsqueda, aparecen sobre la tecla derecha y central del display los símbolos de comodines ***** y **?**:

* representa una secuencia de longitud indefinida de caracteres cualquieras. Esta secuencia de caracteres también puede estar vacía.

Ejemplo en inglés:
gr*y encuentra entre otras **gradually, granary**, **granddaddy, granny**

? representa un carácter cualquiera. Este carácter se presenta como mínimo y exactamente una vez
Ejemplo:
gr?y encuentra sólo **gray** o bien **grey**

Notas:

- Comodines no pueden estar colocados en el primer lugar del concepto de búsqueda.
- Los dos símbolos de comodines diferentes no pueden ser combinados entre sí.
- El comodín * puede ser empleado una sola vez, el comodín ? varias veces, dentro de un concepto de búsqueda.
- La búsqueda de con comodines puede bajo ciertas circunstancias demorar un tiempo prolongado. Esto es normal, debido a que en este caso se deben realizar operaciones complejas de búsqueda y comparación. Una búsqueda frecuente con comodines puede por ello también reducir la vida útil de las pilas
- Al utilizar un símbolo de comodín se desactiva automáticamente la búsqueda incremental para el concepto de búsqueda actual.
- La lista de resultados de la búsqueda por comodines engloba como máximo 20 resultados; en caso dado refine el concepto de búsqueda.

Hojear en el diccionario

Puede hojear tanto en una entrada, cuando esta es más larga que la página del display, como también la anterior o siguiente entrada del diccionario.

Hojear en la entrada: Cuando la entrada es más larga que la indicación de varias líneas, pulse [▼] una vez, para hojear una página hacia abajo, o manténgala oprimida, para avanzar con el contenido del display. Para hojear hacia atrás sirve [▲]. Pulse **ACC** y a continuación pulse [▲] o bien [▼] para

hojear el contenido completo de la pantalla una página completa hacia arriba o bien hacia abajo. Observe los símbolos de flecha a la derecha de la barra de status: ▲ o bien ▼ indican, que se puede continuar hojeando hacia arriba o bien hacia abajo.

Hojear en el diccionario: Utilice [◄] o bien [►], para cambiar a la entrada alfabéticamente anterior o bien siguiente del diccionario.

Seguir referencias cruzadas

Hexaglot TopTranslator *multi* permite, utilizar también palabras dentro de una entrada del diccionario como referencia cruzada. Pulse para ello en la vista de entradas **ENTER**. El primer elemento (excepciones aquellos en letra negrita) dentro de una entrada se marcan de forma inversa. Puede desplazar la marcación dentro de la entrada con las teclas [▲] [▼] [◄] [►]. Pulsando nuevamente **ENTER** se busca en el diccionario por la palabra marcada en inverso y – en caso de disponer – se visualiza. En caso de que se encuentren varias entradas adecuadas, aparece primero una lista de selección, desde la cual puede seleccionar la entrada deseada. En caso de que no se haya encontrado una entrada adecuada, se propone la palabra siguiente en orden alfabético en la lista de entradas – delante de esta entrada aparece como indicación el símbolo de interrogación (?).

Nota: Por favor, observe durante la utilización de esta función, que la lista de palabras de las direcciones de idioma no están estructuradas simétricamente (en sentido inverso) esto es, no todas las entradas del idioma de origen necesitan estar asignadas a las entradas del idioma de destino. En la estructuración de las listas de palabras para cada una de las direcciones de idioma, se tienen en cuenta la frecuencia de palabras y otras particularidades del área de idioma correspondiente. Por esta razón durante la búsqueda de referencias cruzadas puede suceder, que para traducciones individuales no encuentre ninguna entrada adecuada en el otro idioma correspondiente.

Indicar formas de palabras declinadas

En muchos registros del diccionario con verbos puede indicar las formas conjugadas más importantes. Para ello pulse la tecla derecha del display FORMA, cuando se abre una entrada adecuada y el símbolo FORMA aparece en la barra de status. Bajo ciertas circunstancias las formas de palabras

engloban varias páginas; hojee con [▲] [▼] [◄] [►] a través de la indicación del display, para hacer visualizar todas las formas.

Las teclas de flecha posibles en cada caso se indican en la barra de status. Pulse **ESC**, para retornar a la entrada de diccionario.

Nota: La lista de conjugaciones debe ser vista en cada caso en combinación con la entrada correspondiente, en la que se realizan indicaciones exactas sobre la aplicación. Para mantener el índice de las formas de palabras con una clara disposición, bajo ciertas circunstancias no están consideradas todas las formas.

Indicar sinónimos

Para muchas entradas de diccionario puede indicar declinaciones de palabras de sentido emparentado, para de esa manera ampliar su vocabulario o para poder formular idiomáticamente con una mayor riqueza de variación. Si para un registro se han registrado sinónimos, aparece en la indicación del registro sobre la tecla central del display la función SINON.. Pulse la tecla central de display SINON., para visualizar los sinónimos.

Pulse **ESC**, para retornar a la entrada de diccionario.

Nota: La lista de sinónimos contiene en letra cursiva indicaciones más detalladas sobre limitaciones del significado. Estas indicaciones deben ser vistas con relación a la correspondiente entrada para determinar una traducción adecuada conveniente.

Seleccionar nuevamente las últimas entradas consultadas

Las entradas de las últimas 50 entradas de diccionario abiertas, son memorizadas por Hexaglot TopTranslator *multi* en una lista y pueden de aquí ser llamadas inmediatamente de nuevo, aún si el aparato ha sido entretanto desconectado. La clasificación de las entradas en la lista corresponde a la secuencia en la que han sido llamadas, esto es, la última entrada abierta en cada caso estará en la primera posición. Para visualizar nuevamente una de las últimas entradas, pulse la tecla de display

izquierda HISTORIA. En caso de que aún no se encuentre en la imagen de inicio del modo de diccionario, pulse primero **TRANS** y a continuación la tecla de display HISTORIA.

Marque la entrada deseada con las teclas ▼ o bien ▲. Con **ENTER** abrirá la entrada correspondiente.

Si desea abandonar la lista, sin abrir una entrada de la misma, pulse la tecla izquierda de display ATRAS, **ESC** o una tecla de modo (p.ej. **TRANS** para el diccionario), para activar otra función.

Nota: Las entradas de la lista de historia se borran automáticamente, cuando se cambia la dirección de idioma del diccionario.

11. Frases

En Hexaglot TopTranslator *multi* encontrará una variedad de frases sobre un total de 30 temas diferentes, como son típicos para la comunicación en estancias en el extranjero, llámese hotel, en el aeropuerto o en el restaurante.

Pulse la tecla derecha de display FRASE, para cambiar a la colección de frases. En caso de que aún no se encuentre en el modo de diccionario, pulse primero **TRANS** y a continuación la tecla de display FRASE.

Tiene dos posibilidades diferentes de buscar giros adecuados:

Puede seleccionar un tema (p.ej. ASISTENCIA MEDICA) y allí hojear a través de los giros existentes.
Puede introducir una palabra de búsqueda (p.ej. médico para ¿Hay un médico pro aqui?).

Buscar frases sobre selección de temas

La pantalla de inicio del modo frases le presenta una visión de las áreas de temas disponibles. Se dispone de selección para los siguientes temas:

AEROPUERTO/AVIÓN	HOTEL
ALHAJAS/RECUERDOS/REGALOS	IR DE COMPRAS
ALOJAMIENTO	MEDIAS/APARATOS ELÉCTRIOS
ASISTENCIA MÉDICA	POLICÍA/CRIMEN
AVERÍA/ACCIDENTE	PREGUNTAS
CITAS/ENCUENTROS	PROFESIÓN/TRABAJO
COCHE	RELACIONES DE NEGOCIOS/ECONOMÍA
COMUNICACIÓN/PRIMER CONTACTO	RESTAURANTE I
DENTISTA/HOSPITAL	RESTAURANTE II
DEPORTE	ROPA/ARTÍCULOS DE TIEMPO LIBRE
DINERO/CORREOS	SALUDOS Y DESEOS
DISCUSIÓN	TELÉFONO
DIVERSIÓN	TRÁFICO LOCAL
FRONTERA/ADUANA/TRÀFICO	UNIVERSIDAD
HORAS/TIEMPO	VISITA/EXCURSIÓN

Utilice [▲] o bien [▼], para hojear a través de la lista completa. Puede alcanzar un tema también a través de la introducción de su primera letra. Ejemplo: La introducción de la letra „D“ durante la imagen de inicio del modo frases salta al tema DENTISTA/HOSPITAL. Después de que haya marcado el tema deseado, pulse **ENTER**, para indicar la primera frase del tema correspondiente. Con las teclas [►] o bien [◄] hojee hasta la entrada siguiente o bien el anterior. Con **ESC** abandona la entrada y puede seleccionar un tema nuevo.

Encontrar frases con palabra de búsqueda

Un método muy efectivo para encontrar frases es la búsqueda de palabras clave. Para iniciar la búsqueda de palabras clave, pulse en la imagen de inicio del modo frases la tecla derecha de display BUSCAR. Ahora puede introducir la palabra clave buscada. En la indicación aparece una lista incrimental de las palabras clave coincidentes con la introducción. Seleccione con [▲] o bien [▼] la palabra clave deseada y pulse **ENTER**. En la indicación aparece la frase correspondiente con su traducción. En caso de que para la palabra clave seleccionada se hayan registrado varias frases coincidentes, puede hojear en estas entradas con [►] o bien [◄] . En caso de que ya no se disponga de otras frases, aparece en

la indicación una flecha grande orientada hacia abajo. En ese caso habrá alcanzado el final de la lista de selección.

Con **ESC** abandona la entrada y puede introducir una nueva palabra de búsqueda. En caso de que no se disponga de ninguna frase que contenga la palabra de búsqueda, recibirá un mensaje apropiado **(No se encontró!)** y podrá introducir una nueva palabra de búsqueda.
Observe las siguientes indicaciones para búsqueda a través de entrada:

- Palabras de búsqueda sin especificación temática - p.ej. pronombres personales como "yo", "usted" etc. o preposiciones como "en", "con" etc. - se ignoran y no conducen a ningún resultado de búsqueda.
- Escritura en mayúsculas y minúsculas en la introducción de palabras de búsqueda no se consideran; por esta razón no debe seleccionar ninguna letra mayúscula.
- La lista de resultados incremental en la introducción de la palabra clave no se indica, cuando en los ajustes (véase página 93) se ha desconectado la opción **Previsual**.

12. Diccionario personalizado/Memo

La función de diccionario personalizado o bien Memo, sirve para el registro y consulta de datos propios p.ej. números telefónicos o entradas de diccionario. En contrapartida al diccionario estándar del Hexaglot TopTranslator *multi* en el diccionario personalizado no se diferencia por dirección de idioma. El diccionario personalizado/Memo y sus funciones los encontrará en el menú de selección de programa. Para registrar nuevas entradas en el diccionario personalizado/Memo, buscar entradas existentes o borrarlas, pulse primero siempre **MENU**.

Nota: Hexaglot TopTranslator *multi* dispone de una memoria de 12 kB de libre utilización, lo que corresponde a unas 300 entradas. La memoria se utiliza tanto para entradas del diccionario personalizado como de Memos, esto es, una gran cantidad de memos reduce la capacidad restante de memoria para entradas en el diccionario personalizado y viceversa.

Por favor, observe:

- Dentro de la función de diccionario reconocerá las entradas del diccionario personalizado por el símbolo 🕮, que aparece en la barra de status de la indicación.
- Las entradas del diccionario personalizado no se indican en la lista de propuestas incremental.
- Las entradas del diccionario personalizado no están atadas a una combinación o bien dirección de idioma. Las entradas valen para todas las combinaciones de idioma.

Crear entradas en el diccionario personalizado/Memo

Para crear una nueva entrada, proceda de la siguiente manera:

- Pulse **MENU** y seleccione del menú Diccionario personalizado o bien Memo. Pulse **ENTER**.
- Se solicitará introducir el nombre de una nueva entrada. Nota: De acuerdo a bien denominación podrá buscar más tarde en el diccionario personalizado/Memo.
- Introduzca la entrada o bien el nombre de memo (máximo una línea). Cierre su introducción con **ENTER**. Indicación para introducción de mayúsculas, cifras o caracteres especiales las encontrará en el capítulo teclado a partir de página 85.
- Se le requerirá introducir el texto perteneciente a la entrada (p.ej. traducción, comentario, número telefónico etc.). Este texto puede ser de varias líneas. El nombre de la entrada aparece en la primera línea. Introduzca el texto en la segunda línea.
- Cuando hay terminado con la introducción, pulse **ENTER**, para guardar la entrada. Con **ESC** cancela el procedimiento, sin guardar la entrada nueva.
- Tras guardar la entrada puede continuar con la introducción de otra entrada. Para cancelar la introducción, pulse **ESC**, retornará entonces al menú de selección de programa.

Buscar o modificar entradas en el diccionario personalizado/Memo

Para buscar entradas en el diccionario personalizado/Memo, tiene dos posibilidades: Puede seleccionar la entrada de una lista clasificada alfabéticamente o buscar la entrada.

Para buscar una entrada, proceda de la siguiente manera:

- Pulse **MENU** y seleccione del menú Diccionario personalizado o bien Memo. Pulse **ENTER**.

- Pulse la tecla derecha del display BUSCAR, para alcanzar el modo de búsqueda.
- Se le solicitará introducir una palabra de búsqueda. Introduzca completamente la entrada buscada y con escritura correcta y pulse **ENTER** para iniciar.
- Cuando se dispone del concepto buscado como entrada en el diccionario personalizado/Memo, obtendrá una lista de entradas adecuadas. Seleccione la entrada deseada con ▲ ▼ y pulse **ENTER**, para visualizar la entrada.
- Se indica la entrada seleccionada. Pulse **ESC**, para retornar nuevamente a la vista de lista. Para modificar la entrada o bien el texto de introducción, pulse en la vista de entradas, **ENTER**. Realice entonces sus modificaciones. Para guardar las modificaciones pulse nuevamente **ENTER**.

Para seleccionar una entrada de la lista, proceda de la siguiente manera:

- Pulse **MENU** y seleccione del menú Diccionario personalizado o bien Memo. Pulse **ENTER**.
- Pulse la tecla derecha del display BUSCAR, para alcanzar el modo de búsqueda.
- Se le solicitará introducir una palabra de búsqueda. Ahora no introduzca ninguna palabra de búsqueda, sino en lugar de ello pulse simplemente **ENTER**.
- Obtendrá ahora una lista clasificada alfabéticamente de todos las entradas del diccionario personalizado/Memo. Utilice ▲ ▼, para seleccionar la entrada deseada. Pulse **ENTER**, para visualizar la entrada.
- Se indica la entrada seleccionada. Pulse **ESC**, para retornar nuevamente a la vista de lista. Para modificar la entrada o bien el texto de introducción, pulse en la vista de entradas, **ENTER**. Realice entonces sus modificaciones. Para guardar las modificaciones pulse nuevamente **ENTER**.

Borrar entradas en el diccionario personalizado/Memo

Si desea borrar una entrada, selecciónela primero de la vista de lista como se describe más arriba bajo „Buscar entradas“, y pulse entonces **DEL**.

Nota: No puede borrar una entrada en la vista de entradas; marque siempre la entrada en la lista de selección y pulse entonces **DEL**.

Aparece una consulta de seguridad, si realmente desea borrar la entrada:

- Pulse la tecla **S**, para borrar la entrada marcada.
- Pulse la tecla **N**, para cancelar el procedimiento de borrado y seguir conservando la entrada en el diccionario personalizado/Memo.
- Pulse la tecla **T**, para borrar todos las entradas en el diccionario personalizado/Memo.

Atención: El borrado de una o todas las entradas no puede ser recuperado. Tras la confirmación del procedimiento de borrado se borran irrevocablemente la entrada actual o todas del diccionario personalizado/Memo.

13. Convertidor de unidades

Hexaglot TopTranslator *multi* dispone de un confortable convertidor de unidades, con su ayuda puede convertir una gran cantidad de unidades físicas. Además puede convertir monedas y tallas de confección así como calcular diferencias horarias.

Nota: Los cálculos en el convertidor de moneda se basan en determinados factores de conversión, que pueden ser modificados en el menú Ajustes (véase página 91). En caso dado verifique antes del cálculo la corrección de los parámetros configurados.

Pulse **MENU** y seleccione del menú „Convertidor de unidades“. Pulse **ENTER**.

Tras el inicio del convertidor de unidades obtendrá un listado de las categorías de unidades disponibles. Seleccione primero la categoría con **▲** **▼** y pulse entonces **ENTER**. Si pulsa la tecla izquierda del display se inicia inmediatamente el convertidor de moneda, la tecla centra de display el cálculo de diferencia horaria.

Tras la selección de la categoría de unidades seleccione ahora la siguiente categoría con [▲] [▼] y pulse entonces **ENTER**. La tecla central del display hojea la indicación de pantalla una página hacia arriba, la tecla de display derecha una página hacia abajo.

Conversión de unidades estándar

La mayoría de las unidades se convierten de acuerdo al método descrito a continuación:

- Tras llamar la categoría de unidad aparece la pantalla de introducción del convertidor de unidades. La marca de escritura se encuentra en el campo **Entrada**. Con [▲] [▼] puede mover la marca de escritura en todo momento entre los campos **De** y **A**.
- Introduzca primero en el campo **Entrada** el valor de partida. Tras cada introducción de cifras puede leer en cada caso en el campo **Result**. el valor de conversión para las unidades correspondientes indicadas en los campos **De** y **A**.
- Seleccione en el campo **De** representado inverso con [◄] [►] entre las diferentes unidades para el valor de partida. El campo **Result.** se actualiza con cada introducción.
- Mueva la marcación con [▼] en el campo **A**. La unidad en este campo se representa ahora de forma inversa. Con [◄] [►] puede seleccionar entre diferentes unidades para el valor de conversión. El campo **Result**. se actualiza con cada introducción.

Para realizar la conmutación entre las unidades aún más rápida y confortablemente, puede conmutar las unidades con las teclas de display:

- Tecla de display central UNID1+: Activa el campo **De** y hojea a la siguiente unidad de partida.
- Tecla derecha de display UNID2+: Activa el campo **A** y hojea a la siguiente unidad de conversión.
- Tecla izquierda de display UNID–: Esta tecla hojea en el campo de unidades momentáneamente activo (**De** ó **A**) a la unidad anterior.

Cálculo de diferencias horarias

Con la calculadora de hora mundial del Hexaglot TopTranslator *multi* no sólo puede calcular diferencias horarias entre dos ciudades o bien países, sino obtendrá simultáneamente los números de prefijo de país de la mayoría de los estados de este planeta:

- Tras la llamada aparece la pantalla de introducción de la calculadora de hora mundial. La marca de escritura se encuentra en el campo **Pais 1**. Con las teclas [▲] [▼] puede en todo momento mover la marca de escritura entre los campos **Pais 1**, **Hora** (de **Pais 1**) y **Pais 2**.
- Seleccione primero la ciudad de partida, hojeando con las teclas de display UNID1+ o bien UNID - a través de la lista de países, clasificados de acuerdo al código de país. Mediante la introducción de la primera letra puede también saltar directamente a los países – Ejemplo: La introducción de „D“ salta inmediatamente a **(D)Germany;Berlin**. En caso de que el nombre sea más largo que el campo de introducción, puede desplegar el contenido del campo con [◄] [►].
- Pulse [▼], para colocar la marca de escritura en el campo **Hora**.
- Introduzca en al campo **Hora** la hora en la ciudad de partida.
- Pulse [▼], para activar el campo **Pais 2**. Seleccione ahora la ciudad de destino deseada, hojeando con las teclas de display UNID2+ o bien UNID - a través de la lista de países. Mediante la introducción de la primera letra puede también saltar directamente a los países.
- La indicación de hora de la ciudad de destino se actualiza de acuerdo a sus introducciones.

Para realizar la conmutación entre los países aún más rápida y confortablemente, puede conmutar los países con las teclas de display:

- Tecla de display central UNID1+: Activa el campo **Pais 1** y hojea al siguiente país o bien a la siguiente ciudad.
- Tecla derecha de display UNID2+: Activa el campo **Pais 2** y hojea al siguiente país o bien a la siguiente ciudad.

- Tecla izquierda de display UNID - : Esta tecla hojea en el campo de país actualmente activo (Pais 1 ó Pais 2) la país anterior o bien a la ciudad anterior.

Nota: Por favor observe en el cálculo de la diferencia horaria eventuales diferencias por horario de verano. En caso de que la diferencia horaria sobrepase el límite del día, esta se indica a través de un + postpuesto (= día siguiente) o bien - (= día anterior) en el cálculo de tiempo indicado. El cálculo se realiza sobre la base de 24 horas, por esta razón las indicaciones de tiempo del espacio anglosajón con a.m. o bien p.m. por esta razón deben ser adecuadamente adaptadas: Ejemplo 1:45 p. m. = 13:45.

Conversión de tallas de confección

En viajes frecuentemente es práctico, tener a mano tablas de comparación con los tallas internacionales de confección. En Hexaglot TopTranslator *multi* encontrará las tallas de confección internacionales más importantes. Seleccione para ello en el convertido de unidades la categoría Viaje y a continuación la subcategoría necesaria.

Para indicación de otras tallas de la categoría de confección seleccionada, pulse [►] [◄], para desplegar la indicación horizontalmente.

Nota: Las indicaciones en la tabla de confección sirven solamente para la primera orientación. Verifique en la compra de indumentaria el tamaño efectivo y exactitud de adaptación siempre mediante prueba.

14. Calculadora

Hexaglot TopTranslator *multi* puede ser utilizado también como calculadora. Pulse [MENU] y seleccione del menú de selección de programa Calculad.. Pulse [ENTER], para cambiar al modo de cálculo. En la indicación aparece arriba a la izquierda "M" y abajo a la derecha "0". En el modo de cálculo valen automáticamente las rotulaciones en gris oscuro sobre las teclas de letras.

En la segunda línea aparece el contenido de la memoria de la calculadora (M). En la cuarta línea se indican las introducciones o bien el resultado de cálculo.

Calcular con Hexaglot TopTranslator *multi*

El manejo corresponde a aquel que acostumbra de su calculadora habitual. Como funciones de cálculo dispone de adición (+), substracción (–), multiplicación (×) y división (÷). Como funciones avanzadas se dispone de porcentaje (%) raíz cuadrada (√).

Utilización de la memoria de cálculo

El valor en la memoria de cálculo permanece inalterado de las operaciones individuales de cálculo de la línea de introducción. Puede adicionar a la memoria la cifra actual de la línea de introducción de la calculadora (M+) o substraer (M–) o bien trasladar el contenido de la memoria al cálculo actual (MR). En la línea superior aparece a la izquierda el símbolo „M“ y a la derecha a un lado el contenido actual de la memoria.

Para borrar el contenido de la memoria, pulse (MC). Nota: El contenido de la memoria de cálculo también se conserva tras desconectar Hexaglot TopTranslator *multi*, siempre que las pilas dispongan de suficiente tensión.

15. Juegos

Hexaglot TopTranslator *multi* dispone de tres juegos integrados, con los cuales p.ej. puede superar tiempos de espera de manera entretenida. Los juegos los encontrará en el menú de selección de programa. Para llamar los juegos pulse entonces primeramente **MENU**, seleccione a continuación con las teclas ▲ ▼ el juego deseado y pulse **ENTER**, para iniciar el juego. **ESC** o una tecla de modo finaliza el juego actual.

Juego 1: Slalom de serpientes

El objetivo del juego es controlar una serpiente de longitud creciente, sin colisiones a través del campo de juego.

Al inicio del juego puede ajustar la velocidad y el grado de dificultad con las teclas ◄ ► ▲ ▼ .

Durante el juego controla una serpiente con las teclas [◄] [►] [▲] [▼] a través de una pista de recorrido, al mismo tiempo debe alimentar la serpiente, conduciéndola sobre los cuadrados grises. Con cada alimentación la serpiente aumenta un eslabón su longitud y con ello también la dificultad de control. En su recorrido a través del campo de juego no puede ni tocar las paredes ni los obstáculos negros ni una parte de la serpiente con la cabeza de la misma.

Pulsando la tecla „P"(ausa) el juego se detiene. Pulsando nuevamente la tecla „P" el juego continua.

Juego 2: Craqueo de código

El objetivo del juego es de craquear un código numérico de cuarto cifras en máximo de ocho intentos.

Introduzca en los cuatro campos de introducción en el lado derecho de la pantalla, cuatro cifras diferentes. Para corregir una introducción vaya con [◄] [►] al campo de introducción correspondiente y corrija su introducción de cifra. Pulse **ENTER**, ara confirmar su intento de acierto. Tras la introducción del intento de acierto aparece sobre el lado izquierdo la cifra introducida por su parte y la evaluación:

La cantidad delante de la letra A indica, cuantas cifras son correctas y que ya se encuentran en la posición en el código numérico. La cantidad delante de la letra B indica, cuantas cifras si bien aparecen en el código numérico, pero allí se encuentran en otra posición.

Introduzca ahora su siguiente intento de acierto. Encuentre ahora mediante análisis y combinación de la evaluación de sus intentos de acierto el código de cifra correcto. En caso de que el código numérico no se haya determinado correctamente con el octavo intento, aparece el código buscado y finaliza el juego.

Nota: El código numérico está constituido siempre de cuatro cifras diferentes. La múltiple introducción de las mismas cifras resulta en un mensaje de error.

Juego 3: Puzzle desplazable de cifras

El objetivo del juego es, en lo posible con pocos intentos de clasificar la matriz de cifras nuevamente de 1 a 9. Con las teclas [▲] [▼] [◄] [►] puede desplazar le cuadrado de selección. Pulsando la tecla

ENTER las cifras se mueven en el cuadrado de selección en sentido de las agujas del reloj, **SPACE** en sentido contrario al de las agujas del reloj.

16. Indicaciones de conservación

Para la limpieza de Hexaglot TopTranslator *multi* emplee por favor únicamente un paño seco y limpie con en el aparato. Con un aparato excesivamente sucio utilice un paño humedecido con agua, no mojado. Jamás sumerja el aparato en agua o en otros líquidos. En ningún caso pueden ser empleados productos químicos de limpieza o detergentes con productos abrasivos, debido a que estos pueden atacar el material.

17. Eliminación de errores

En caso de que Hexaglot TopTranslator *multi* alguna vez no funcione correctamente o no permita ser conectado, aún cuando las pilas tienen suficiente tensión, ejecute un reset del aparato. En el lado posterior del aparato encontrará la tecla de reset. Pulse cuidadosamente la tecla con un objeto puntiagudo (p.ej. sujetapapeles). En caso de no tener éxito con la tecla de reset, extraiga las pilas y tras un breve tiempo de espera coloque pilas nuevas en el aparato.

Nota: Al retraer el aparato los datos en el diccionario personalizado y la lista de memo no se borra. Para borrar también estos datos, utilice por favor las funciones correspondientes en el diccionario personalizado o bien la lista de memo.

18. Garantía

Nuestros productos Hexaglot están sujetos a un estricto control de calidad final. Hexaglot garantiza, que su aparato está libre de fallos de material y de producción. Hexaglot ofrece a su elección una reparación sin cargo o una sustitución, en el caso que dentro de un periodo de dos años tras la compra en su aparato surgiera un defecto arriba mencionado. La garantía vale sólo para el cliente final original. No vale en caso de daños en piezas sujetas a roturas, p.ej. en la carcasa, por trato inadecuado, daños culposos,

en caso de daños por roturas, calo, agua y eventos naturales, intervención no autorizada en el aparato y acción química, p.ej. por fugas de las pilas.

Tiene además derechos de garantía legales con relación al revendedor, en el cual ha adquirido el aparato; estos no se ven limitados por esta garantía.

Por favor presente el aparato defectuoso con la descripción del defecto y con el recibo en su revendedor para su reenvío a nosotros o envíenos el mismo suficientemente franqueado a

HEXAGLOT Holding GmbH, Kundenservice,
Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany

El envío de retorno se realiza sin cargo. Para el envío y el retorno no asumimos ninguna responsabilidad.

Tras concluido el periodo de garantía tiene asimismo la posibilidad de enviar el aparato defectuoso para su reparación a la dirección arriba indicada. Tras conclusión del periodo de garantía las reparaciones emergente son de costes obligatorios.

19. Índice de abreviaturas

a	*Adjektiv,* Adjetivo.	***adj***	*Adjektiv,* Adjetivo.
adv	*Adverb*, Adverbio.	***AE***	*American English,* Inglés americano.
Am	*American*, Español americano.	***BE***	*British English*, Inglés británico.
coll	*colloquial*, Coloquial.	***f***	*Femininum*, Femenino.
m	*Maskulinum*, Masculino.	***n***	*Neutrum*, Neutro.
n	*Nomen*, Sustantivo.	***o***	*other*, otro.
p	*Plural,* Plural.	***pl***	*Pluraletantum*, sólo presente en plural.
prp	*Präposition*, Preposición.	***sg***	*Singularetantum,* sólo presente en singular.
v	*Verb*, Verbo.		

20. Información de contacto

Puede obtener informaciones de nuestros productos y accesorios, especialmente para su Hexaglot TopTranslator *multi*, como para fundas adicionales, directamente en Hexaglot Holding GmbH, Sportallee 41, 22335 Hamburgo, teléfono: +49-(0)40-589 64 99 50, Fax: +49-(0)40-589 64 99 90, correo-e: info@hexaglot.de. O visítenos en la Internet en www.hexaglot.com.

21. Tratamiento

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos) Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que deben entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos elétricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. está ayudando a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para recibir informaciòn detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.

www.hexaglot.com

© 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Alemania

Diccionario estándar: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburgo, Alemania
Diccionario gastronómico: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburgo, Alemania
Partes del diccionario gastronómico: © 2000, Joachim W. Glaeser, Hamburgo, Alemania
Identificación de forma gramatical bajo empleo de tecnología de IntraFind Software AG, Munich, Alemania

Estado 02/07

Table des matières

Bienvenue! 120
1. Mesures de précaution 121
Consignes quant à la sauvegarde de données dans l'appareil 122
Consignes quant à l'utilisation des instructions de service 122
2. Étendue de la livraison 123
3. Mise en place et remplacement des piles 123
Mise en place et remplacement des piles principales 123
Consignes importantes quant aux piles 124
4. Aperçu de l'appareil 125
Mise en marche et arrêt 125
Clavier 125
Symboles d'affichage 130
5. Instructions abrégées pour le dictionnaire 130
6. Menu de sélection de programme 131
7. Paramètres 132
8. Fonction d'aide 135
9. Fonction de zoom 135
10. Dictionnaire 135
Sélection d'une combinaison linguistique 136
Lecture correcte des entrées 137
Recherche d'un mot 138
Travailler avec la liste de résultats 139
Liste de propositions en parallèle 139
Entrées spéciales dans les listes de résultats et de propositions 140
Vérificateur orthographique et recherche de variantes orthographiques 141
Recherche à l'aide de caractères de remplacement 142
Parcourir le dictionnaire 143
Suivre les renvois 143
Affichage des flexions 144

Affichage des synonymes 145
Nouvelle sélection des entrées consultées en dernier 145
11. Expressions 146
Recherche d'expressions via la sélection d'un thème 146
Recherche d'expression à l'aide de mots-clés 147
12. Dictionnaire utilisateur / mémos 148
Créer des entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos 149
Recherche ou modification d'entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos 150
Effacer des entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos 151
13. Convertisseur d'unités 152
Conversion d'unités standard 152
Calcul de décalages horaires 153
Conversion de tailles de confection 154
14. Calculette 155
Calculer avec l'Hexaglot TopTranslator *multi* 155
Utilisation de la mémoire de la calculette 155
15. Jeux 156
Jeu 1: Jeu du serpent 156
Jeu 2: Casse-code 157
Jeu 3: puzzle de nombres à déplacer 157
16. Consignes de maintenance 158
17. Dépannage 158
18. Garantie 158
19. Liste des abréviations 159
20. Informations de contact 160
21. Traitement 160

Bienvenue!

Nous vous remercions d'avoir opté pour l'Hexaglot TopTranslator *multi*. Grâce à cet appareil, vous disposez d'un dictionnaire électronique moderne et extrêmement efficace qui vous procurera assurément beaucoup de plaisir.

L'Hexaglot TopTranslator *multi* est si pratique que vous pouvez l'emmener partout, et il vous donne un accès simple et instantané à une quantité impressionnante d'entrées, d'expressions, de traductions et de flexions de mots sélectionné(e)s et rédigé(e)s avec expérience et compétence.

L'Hexaglot TopTranslator *multi* vous offre en outre beaucoup d'autres fonctions utiles: Le dictionnaire dispose en plus d'un registre étendu consacré aux termes gastronomiques; la plupart des entrées sont affichées avec des synonymes qui peuvent au gré être pris en compte dans la recherche; la recherche parallèle vous donne un accès instantané au mot souhaité; un dictionnaire utilisateur vous permet de saisir vos propres entrées; vous pouvez sauvegarder vos propres mémos ou adresses; un convertisseur universel efficace vous permet de convertir aisément un grand nombre d'unités; la calculette intégrée permet de résoudre des calculs; pour terminer, des jeux intégrés vous procurent un divertissement assuré pour vos trajets.

Veuillez prendre le temps de lire attentivement et complètement les présentes instructions avant la toute première utilisation: vous pourrez ainsi utiliser de manière optimale toutes les fonctions de l'appareil, de manière que ce dernier vous procure de longues années de plaisir. Veuillez conserver les présentes instructions de service afin de pouvoir le cas échéant les consulter.

Hexaglot vous souhaite beaucoup de succès lors de l'utilisation de votre Hexaglot TopTranslator *multi*!

1. Mesures de précaution

Afin que cet appareil vous procure beaucoup de plaisir, et pour garder votre droit de recours à la garantie, veuillez respecter les consignes ci-dessous:

- N'effectuez jamais de réparations de votre propre chef! L'intérieur de l'appareil comprend pas de pièces qui nécessitent une maintenance par vos soins.
- Évitez d'exposer l'appareil à l'eau, au sable et aux poussières!
- N'utilisez jamais de diluants ou autres produits chimiques de nettoyage! Observez les consignes de nettoyage données à la page 157.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures élevées, une humidité de l'air élevée ou un ensoleillement direct.
- Évitez les chocs ainsi que les chutes!

En raison des améliorations techniques permanentes, Hexaglot se réserve le droit de modifier le design ou les spécifications sans avertissement préalable. Les valeurs caractéristiques indiquées ne constituent que les valeurs nominales d'une unité produite en série. Chaque appareil individuel peut présenter de légers écarts par rapport à ces valeurs.

Le logiciel système et les bases de données de l'Hexaglot TopTranslator *multi* ont été développé(e)s avec le plus grand soin, mais nous ne pouvons cependant exclure que des erreurs minimes se soient glissées dans les entrées ou les fonctions. Afin de pouvoir améliorer la qualité de nos produits, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer les éventuelles erreurs. Tous les envois font régulièrement l'objet d'un tirage au sort permettant de gagner des produits de la gamme Hexaglot. Adressez-nous vos remarques à Hexaglot Holding GmbH – Content Management, Sportallee 41, D-22335 Hambourg, Allemagne, ou envoyez-nous un courriel à content@hexaglot.de.

Consignes quant à la sauvegarde de données dans l'appareil

L'appareil dispose au total d'une mémoire de 12 KB; l'utilisateur peut utiliser cette dernière à son gré afin de sauvegarder des entrées ou des mémos. C'est pourquoi il est essentiel de respecter les consignes suivantes:

- Laissez toujours les piles principales dans l'appareil, même si ce dernier reste inutilisé pendant une période prolongée.
- Ne laissez jamais de piles déchargées dans l'appareil: elles risquent de couler.
- En cas de période prolongée de non utilisation, vérifiez de temps à autre la tension des piles principales, et remplacez-les si elles deviennent trop faibles.

Nous vous recommandons de documenter par écrit les données importantes. En principe, tout système à mémoire électronique peut dans certains cas perdre certaines données. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas de pertes de données, que celles-ci résultent d'une utilisation incorrecte, de réparations, d'un défaut technique, du remplacement des piles, de l'utilisation des piles au delà de leur date limite, ou d'autres circonstances.

Nous n'assumons aucune responsabilité directe ou indirecte en cas de manque à gagner ou de plaintes émanant de tiers, résultant de l'utilisation du présent appareil ou des ses fonctions, par exemple le vol de numéros de cartes de crédit, la perte ou la modification de données.

Consignes quant à l'utilisation des instructions de service

Dans les présentes instructions de service, les touches de l'Hexaglot TopTranslator *multi* sont représentées dans un encadré blanc: ainsi, le symbole **TRANS** correspond à la touche TRANS sur votre Hexaglot TopTranslator *multi*.

Les fonctions des touches d'écran sont représentées par des lettres blanches dans un encadré noir: ainsi, le symbole FORME correspond à la touche d'écran par le biais de laquelle l'inscription FORME est affichée en inverse.

Les visualisations des écrans décrites dans les présentes instructions de service ne sont données qu'à titre d'exemple, et des écarts par rapport aux visualisations effectives sur les appareils sont possibles.

2. Étendue de la livraison

Font partie de la livraison:

- l'Hexaglot TopTranslator *multi*
- les instructions de service
- 2 piles de démonstration de type micro / AAA

3. Mise en place et remplacement des piles

L'appareil est alimenté en courant par le biais de deux piles standard de type AAA (Micro, LR03, AM4).

Mise en place et remplacement des piles principales

Mettez tout d'abord les piles livrées en place:

- Le boîtier des piles se trouve au dos de l'appareil. Enlevez le couvercle du boîtier des piles.
- Mettez deux piles en place, en respectant la polarité (+/-).
- Refermez le couvercle du boîtier des piles.
- Appuyez sur la touche Reset au dos de l'appareil, à l'aide d'un trombone déplié ou d'un objet similaire.

Consignes importantes quant aux piles

Attention: une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou un éclatement de ces dernières et endommager ainsi votre appareil. Veuillez dès lors respecter les mesures de précaution ci-dessous:

- Coupez impérativement l'appareil avant tout remplacement des piles.
- Veillez à respecter la polarité (+/-).
- Ne mélangez jamais des piles de différents types.
- Ne mélangez pas des piles usagées avec des nouvelles.
- Ne laissez jamais de piles usagées dans le boîtier des piles: celle-ci pourraient provoquer des dysfonctionnements.
- Enlevez les piles si le produit reste inutilisé pendant une période prolongée.
- Les piles fournies ne peuvent pas être rechargées.
- N'exposez pas les piles à une source directe de chaleur, ne les court-circuitez pas et ne tentez pas de les démonter.
- Si une pile coule, nettoyez immédiatement le boîtier des piles de l'appareil; veillez lors d'un tel nettoyage à ce que le liquide n'entre pas en contact avec la peau.
- Vous pouvez faire fonctionner l'appareil à l'aide de piles rechargeables (accus) et réduire ainsi sensiblement les frais en énergie de l'appareil. Veuillez cependant noter que par rapport à des piles alcalines non rechargeables, l'utilisation de piles rechargeables raccourcit généralement la durée de service de l'appareil. Vous trouverez des accus et chargeurs appropriés dans le commerce.

Consigne quant à l'élimination: Veuillez jeter uniquement des piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet dans les magasins ou au niveau communal. On considère que des piles sont déchargées lorsque l'appareil s'éteint et signale « Pile déchargée », ou lorsque l'appareil ne fonctionne « plus correctement » après une longue durée de service des piles.

Pour plus de sécurité, recouvrez les pôles des piles à l'aide de bande adhésive ou jetez les piles séparément dans des sachets en plastique.

4. Aperçu de l'appareil

Mise en marche et arrêt

Pour mettre l'Hexaglot TopTranslator *multi* en marche, appuyez sur **ON** jusqu'à ce que l'appareil s'allume. L'appareil se met toujours en marche selon le mode de fonctionnement qui était activé à l'arrêt précédent. Si, lors de la dernière utilisation, l'appareil se trouvait en mode Dictionnaire, il sera à nouveau dans ce même mode Dictionnaire à la mise en marche suivante.

L'Hexaglot TopTranslator *multi* s'éteint automatiquement si aucune touche n'est pressée pendant environ deux minutes. Si vous souhaitez arrêter l'appareil manuellement, il suffit d'appuyer à nouveau sur **ON**.

Clavier

L'Hexaglot TopTranslator *multi* dispose des touches avec les fonctions suivantes:

Touches de mode

Ces touches vous permettent d'activer les fonctions de base de l'Hexaglot TopTranslator *multi*.

ON	Une longue pression sur cette touche permet de mettre l'appareil en marche ou de l'éteindre.
HELP	Affiche le texte d'aide relatif au mode activé (voir page 134).
MENU	Donne accès à un menu comprenant d'autres fonctions: • Dictionnaire utilisateur (voir page 148)

- Mémo (voir page 149)
- Calculette (voir page 155)
- Convertisseur d'unités (voir page 152)
- Jeux (voir page 151)
- Paramètres (voir page 132)

TRANS Commutation en mode Dictionnaire.

Touches d'écran

L'appareil Hexaglot TopTranslator *multi* utilise le principe de fonctionnement des touches d'écran que vous connaissez certainement auprès d'autres appareils électroniques modernes comme le portable. Ainsi, on peut réduire le nombre de touches et accroître la lisibilité. En outre, seules les fonctions pertinentes apparaissent en fonction du mode activé, ce qui simplifie encore l'utilisation de l'appareil.

Trois grosses touches d'écran sont situées en dessous de l'écran de l'Hexaglot TopTranslator *multi*. Les fonctions actuelles de ces touches sont affichées sous forme de texte sur la ligne inférieure de l'écran, dans les champs noirs.

Vous trouverez ci-après un aperçu de toutes les fonctions possibles des touches d'écran, classées par ordre alphabétique:

CALCUL	Démarre la calculette. (voir page 155)
DEVISE	Convertisseur d'unités: démarre le convertisseur de devises (voir page 152).
EXPRESS.	Dictionnaire: passe au mode Expressions et à ses fonctions, comme p.ex. la recherche de mots-clés dans les expressions (voir page 146).
FORME	Dictionnaire: indique le cas échéant les flexions de l'entrée actuelle

HEURE	Convertisseur d'unités: Démarre le calcul de décalage (voir page 153).
HISTOR.	Dictionnaire: affiche une liste des dernières notions consultées dans le dictionnaire, et permet une nouvelle recherche de ces notions (voir page 144).
LANGUE	Dictionnaire, expressions: permet le choix d'un dictionnaire ou d'une combinaison linguistique, p.ex. français > anglais (voir page 146).
MAJUS	Dictionnaire utilisateur, fonction mémo: active les majuscules pour les touches lettrées. (voir page 148).
NOUVEAU	Dictionnaire utilisateur, fonction mémo: permet de créer une nouvelle entrée dans le dictionnaire utilisateur ou dans la liste de mémos (voir page 149).
NUM.	Dictionnaire utilisateur, fonction mémo: active les chiffres et les symboles pour les touches lettrées (inscriptions en gris foncé au dessus des touches). Remarque: en mode calculette, les chiffres sont automatiquement utilisés à la place des lettres.
OK	Dictionnaire: confirme la sélection (combinaison linguistique) du dictionnaire.
PAGE▲	Permet de parcourir les pages d'écran: une page vers le haut.
PAGE▼	Permet de parcourir les pages d'écran: une page vers le bas.
RECHER.	Expressions, dictionnaire utilisateur, fonction mémo: démarre la fonction de recherche dans le domaine choisi (voir pages 147, 149).
RETOUR	Retour au niveau affiché en dernier – même fonction qu'une pression sur la touche **ESC**.

SYNON.	Dictionnaire: affiche, s'ils existent, les synonymes de l'entrée actuelle (voir page 144).
UNIT–	Convertisseur d'unités: Permet de passer à l'unité précédant l'unité de départ ou cible dans le champ de saisie activé (voir page 152).
UNIT1+	Convertisseur d'unités: active le champ de saisie de l'unité de départ et permet de passer à l'unité suivante (voir page 152).
UNIT2+	Convertisseur d'unités: active le champ de saisie de l'unité cible et permet de passer à l'unité suivante (voir page 152).
UNITE	Démarre le convertisseur d'unités (voir page 152).
TAILLE	Convertisseur d'unités: Démarre le conversion de tailles de confection (voir page 153).
ZOOM -	Dictionnaire: Active la police normale de caractères (voir page 135).
ZOOM+	Dictionnaire: Active la police de caractères plus grosse (voir page 135).
<-->	Dictionnaire: permet, lors du choix d'un dictionnaire, la permutation rapide de la langue de départ et de la langue cible dans la combinaison linguistique actuelle (voir page 135).
?	Dictionnaire: lors d'une recherche, sert de caractère de remplacement pour n'importe quel symbole (voir page 141).
*	Dictionnaire: lors d'une recherche, sert de caractère de remplacement pour n'importe quelle chaîne de caractères (voir page 141).

Touches de saisie et de navigation

Les touches permettant la saisie de texte sont disposées selon le modèle international de clavier QWERTY. Toutes les saisies sont normalement exécutées à l'aide de minuscules, c'est uniquement lors de la saisie d'entrées personnelles dans le dictionnaire utilisateur ou dans la liste des mémos que des majuscules peuvent également être utilisées, ainsi que des chiffres et des caractères spéciaux.

Vous trouverez les principaux éléments de commande de processus pour le dictionnaire à gauche et à droite de l'écran.

ACC — Si vous souhaitez doter une des lettres a, e, i, c ou n d'un accent, saisissez tout d'abord la lettre concernée puis appuyez ensuite sur **ACC**. Appuyez plusieurs fois sur cette touche pour insérer un autre accent (p.ex. é, è, ë) ou pour effacer cet accent.

SPACE — Crée un espace.

DEL — 1. Sert à effacer des caractères. Lorsque le curseur se trouve au milieu d'une chaîne de caractères, une pression sur cette touche efface le caractère suivant (directement à droite du curseur). Si le curseur se trouve à la fin du texte, le caractère saisi en dernier est effacé (directement à gauche du curseur).
2. Sert à effacer des entrées propres dans le dictionnaire utilisateur et dans la liste des mémos (voir page 151).

ENTER — Cette touche sert à confirmer une saisie ou une sélection.

ESC — Sert à interrompre un processus en cours ou à revenir au niveau affiché en dernier. (La fonction effective de cette touche dépend du mode activé.)

◄ **►** — Selon le mode activé, ces touches vous permettent de feuilleter en avant ou en arrière les différentes entrées du dictionnaire, des expressions ou des flexions. Lors de la saisie de mots, ces touches vous permettent de

modifier la position du curseur. Dans les paramètres, ces touches permettent d'activer ou de désactiver certaines fonctions.

[▲] [▼] Ces touches vous permettent de choisir des entrées hors de listes et de parcourir l'écran d'affichage, ceci dans le cas où l'unité affichée comporte plus de quatre lignes.

Symboles d'affichage

L'affichage à cristaux liquides dispose de cinq lignes de chacune maximum 25 caractères. La barre d'état est affichée à droite de l'écran normal et contient différents symboles pouvant s'illuminer.

La signification de chaque symbole est donnée ci-après:

▲ ▼ Signalent que vous pouvez sélectionner un objet à l'aide de ces touches fléchées, ou que vous pouvez faire défiler l'écran d'affichage dans le sens vertical.

◀ ▶ Signalent que vous pouvez sélectionner un objet à l'aide de ces touches fléchées, ou que vous pouvez parcourir les entrées du dictionnaire.

5. Instructions abrégées pour le dictionnaire

Voici comment consulter un mot dans le dictionnaire anglais – français:

- Appuyez sur **TRANS** pour activer le mode dictionnaire.
- La ligne supérieure de l'écran affiche la combinaison linguistique actuelle du dictionnaire **anglais > francais** ainsi que la demande de saisie **Saisir le terme:**.
- Tapez le mot recherché sans tenir compte des minuscules ou des majuscules.
- L'appareil suggère plusieurs propositions correspondant à votre saisie. Choisissez dans cette liste de propositions l'entrée souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼, puis appuyez sur **ENTER** afin d'ouvrir l'entrée dans le dictionnaire. Utilisez ▲ ▼ afin de parcourir des entrées plus longues. Utilisez les touches ◄ ou ► afin de passer à l'entrée précédente ou suivante dans le dictionnaire.
- Appuyez sur **TRANS** pour revenir à l'écran de saisie.
- Vous trouverez des consignes pour le paramétrage de la langue utilisateur de l'appareil à la page 132. La façon de modifier la combinaison linguistique du dictionnaire est expliquée à la page 135.

Vous trouverez des informations plus détaillées sur le mode de consultation aux pages 135 et suivantes.

6. Menu de sélection de programme

Vous appelez la fonction de dictionnaire à l'aide de la touche **TRANS**. Vous avez accès aux autres fonctions et aux paramètres de l'appareil par le biais du menu de sélection de programme. Appuyez sur **MENU** pour appeler ce menu de sélection. Une liste apparaît à l'écran, reprenant d'autres fonctions de l'appareil. Afin d'appeler une fonction, il faut tout d'abord la sélectionner à l'aide des touches ▲ ou ▼ (une flèche se trouve devant la fonction sélectionnée). Comme seules cinq lignes peuvent être affichées en même temps sur l'écran, vous pouvez naviguer à l'aide des touches ▲ ou ▼ jusqu'à ce que la fonction souhaitée soit marquée d'une flèche, puis appuyer sur la touche **ENTER**.

Les fonctions ci-dessous vous sont proposées:

1. Dictionnaire utilisateur (voir page 148)
2. Mémo (voir page 149)
3. Calculette (voir page 155)
4. Convert. d'unités (voir page 152)
5. Jeu 1 (voir page 156)
6. Jeu 2 (voir page 157)
7. Jeu 3 (voir page 157)
8. Paramètres (expliqués ci-après)

Vous trouverez des consignes quant à l'utilisation de ces fonctions dans les chapitres qui y sont consacrés dans ce manuel.

Un conseil: vous pouvez également appeler directement les fonctions supplémentaires au sein du menu de sélection, cela par le biais de la saisie du numéro correspondant à chaque fonction: par exemple, la touche numérique **3** (= touche **E**) active la calculette, la touche **8** (= touche **I**) vous donne un accès direct au menu des paramètres.

7. Paramètres

Sélectionnez **Parametres** au sein du menu de sélection des programmes (voir page 131) afin de modifier le paramétrage de base de l'appareil. Dans les paramètres, plusieurs options vous sont proposées. Pour modifier une option, il faut tout d'abord la sélectionner à l'aide des touches [▲] ou [▼] (une flèche se trouve devant l'option sélectionnée). Comme seules cinq lignes peuvent être affichées en même temps sur l'écran, vous pouvez naviguer à l'aide des touches [▲] ou [▼] jusqu'à ce que l'option souhaitée soit marquée d'une flèche.

Vous pouvez procéder aux paramétrages suivants:

Pile	Indique l'état de charge actuel des piles. Veuillez garder de nouvelles piles en réserve lorsque vous constatez que les piles en place commencent à faiblir, cela vous permettra de continuer à travailler sans interruption.
Contraste	Règle la luminosité de l'écran d'affichage. [◄] rend l'affichage plus clair, et [►] plus foncé.
Def1–Def3	Vous pouvez saisir ici les taux de conversion qui pourront être utilisés dans le mode de conversion de devises, en plus des taux déjà sauvegardés de manière fixe. Vous pouvez saisir un maximum de 7 chiffres, y compris le signe décimal. Exemple: un dollar américain correspond à 0,90231 euros. Pour modifier le paramétrage d'un taux de conversion, vous devez d'abord appuyer sur **ENTER** afin de procéder à la modification. Saisissez le taux 0,90231 et confirmez votre saisie avec la touche **ENTER**. Si vous appuyez sur **ESC**, vous quittez le mode de saisie tout en laissant l'ancien taux de conversion inchangé. Les modifications sont toujours reprises avec effet direct.
Vérificateur	Vous pouvez déterminer ici si après une recherche infructueuse dans le dictionnaire (pas d'entrée correspondante), l'appareil doit chercher automatiquement des variantes orthographiques. Par exemple, la saisie de « sabwai » dans le dictionnaire anglais sera également accompagnée de l'entrée « subway » si cette fonction de vérificateur est activée. La touche [◄] sélectionne ☒ = rechercher des variantes. La touche [►] sélectionne ☐ = ne pas rechercher des variantes. (voir page 139).
Aperçu	Vous pouvez déterminer ici si lors de la saisie d'un terme, une recherche parallèle doit afficher une liste de résultats. Après la saisie de chaque lettre, la recherche parallèle vous donne une liste de résultats sélectionnés dans le

	dictionnaire. La touche [◄] sélectionne ☒ = afficher les propositions. La touche [►] sélectionne ☐ = ne pas afficher les propositions. (voir page 139).
Synonymes	Vous pouvez déterminer ici si lors de la recherche, les synonymes et les flexions doivent être pris en compte. La touche [◄] sélectionne ☒ = afficher les synonymes / les flexions lors de la recherche. La touche [►] sélectionne ☐ = ne pas afficher les synonymes / les flexions lors de la recherche. (voir page 140).
Langue	cette fonction vous permet de définir la langue dans laquelle les messages à l'écran doivent être affichés. Les touches [◄] [►] vous permettent de sélectionner la langue utilisateur souhaitée: • D = allemand • E = espagnol • F = français • GB = anglais • I = italien
Son touche	Permet de (dés)activer un signal acoustique lors dune pression de touche. La touche [◄] sélectionne ☒ = activer le son de touche. La touche [►] sélectionne ☐ = désactiver le son de touche.

Lorsque vous avez effectué toutes les modifications souhaitées, vous pouvez quitter les en appelant un autre mode. Les paramètres modifiés sont reprises avec effet direct.

8. Fonction d'aide

L'Hexaglot TopTranslator *multi* dispose d'une fonction d'aide contextuelle. Cela signifie que vous obtenez toujours l'affichage d'un texte d'aide qui correspond au mode actuel de l'appareil. Si vous ne savez plus que faire quel que soit l'endroit où vous vous trouvez, il suffit d'appuyer sur **HELP**. Un texte d'aide apparaît alors, se rapportant au mode actuel. Parcourez le texte d'aide à l'aide des touches ▲ ou ▼. Afin de masquer le texte d'aide, il suffit d'appuyer sur **ESC** ou sur une autre touche de mode.

9. Fonction de zoom

En mode « Dictionnaire », l'appareil Hexaglot TopTranslator *multi* dispose d'une fonction de zoom qui peut faciliter la lecture sur l'écran en utilisant des caractères plus grands. Appuyez sur la touche d'écran ZOOM+ pour activer ou sur ZOOM - pour désactiver cette visualisation en caractères plus grands.
Remarque:

- Dans le cas de mots plus longs, cela peut provoquer un retour à la ligne forcé. La césure est alors exécutée en fin de ligne et est marquée par le séparateur « - ». Cette séparation est effectuée automatiquement et ne correspond pas nécessairement aux règles de césure propres à chaque langue.
- Dans la visualisation agrandie, il se peut que les caractères apparaissent quelque peu flous. Ceci est lié à la technique et ne constitue pas un défaut.

10. Dictionnaire

Les dictionnaires de l'Hexaglot TopTranslator *multi* vous offrent, outre des traductions pures, des informations relatives à la grammaire et au bon usage des mots. Pour activer le dictionnaire, il suffit d'appuyer sur la touche **TRANS**. La combinaison linguistique actuelle est affichée sur la première ligne de l'écran: p.ex. anglais > francais.

Sélection d'une combinaison linguistique

Pour modifier la combinaison linguistique, appuyez sur **TRANS** puis sur LANGUE. L'écran vous propose alors le menu de sélection des dictionnaires. La première ligne vous indique le dictionnaire actuellement ouvert, p.ex. **anglais > francais.** Pour modifier la combinaison linguistique, sélectionnez dans la ligne 2 la langue de départ souhaitée au moyen des touches ◄ ou ►. Vous pouvez également taper l'initiale de la langue souhaitée, par exemple appuyer sur la touche « i » pour l'italien. La touche ▼ vous permet de passer à la 3e ligne dans laquelle vous pouvez sélectionner la langue cible. Pour permuter les langues de la combinaison linguistique actuelle, il suffit d'appuyer sur la touche d'écran médiane <--> , et ainsi le dictionnaire passe par exemple de **anglais > francais** à **francais > anglais.**

Pour confirmer votre sélection et quitter l'écran de sélection des langues, appuyez sur OK ou **ENTER**. Pour quitter l'écran sans changer la combinaison linguistique, appuyez sur RETOUR ou **ESC**. Dans le menu de sélection des langues, les codes des pays sont utilisés:

- D = allemand
- E = espagnol
- F = français
- GB = anglais
- I = italien

Remarque: La combinaison linguistique sélectionnée se rapporte aux fonctions de dictionnaire et d'expressions. Cette modification n'a aucun effet sur le paramétrage de la langue utilisateur.

Vous trouverez dans les paragraphes suivants des informations sur la façon de:

- lire correctement des entrées (page 137),
- rechercher un mot (page 138),
- travailler avec la liste de résultats (page 139),

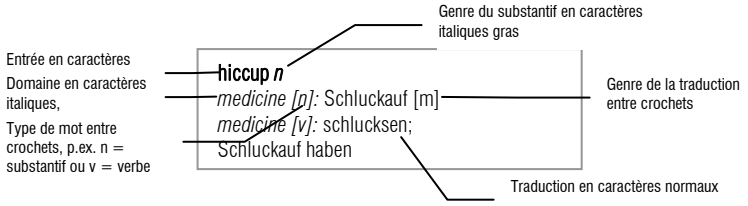
- utiliser la liste de propositions en parallèle (page 139),
- saisir des entrées spéciales dans les listes de résultats et de propositions (page 140),
- trouver des variantes orthographiques (page 141),
- rechercher à l'aide de caractères de remplacement (page 141),
- parcourir le dictionnaire (page 143),
- suivre les renvois (page 143),
- afficher des flexions (page 143),
- afficher les synonymes (page 144),
- rechercher et afficher les expressions (page 146).

Vous trouverez une explication des abréviations utilisées dans le dictionnaire à partir de la page 159.

Lecture correcte des entrées

Le dictionnaire vous offre, outre des traductions pures, des informations relatives à la grammaire et au bon usage des mots.

Exemple:


Genre du substantif en caractères italiques gras
Entrée en caractères
Domaine en caractères italiques,
Type de mot entre crochets, p.ex. n = substantif ou v = verbe
hiccup *n*
medicine [n]: Schluckauf [m]
medicine [v]: schlucksen; Schluckauf haben
Genre de la traduction entre crochets
Traduction en caractères normaux

Recherche d'un mot

Lors d'une recherche dans le dictionnaire, les entrées dans le dictionnaire standard de la combinaison linguistique sélectionnée ainsi que celles éventuellement présentes dans le dictionnaire utilisateur sont prises en considération. Au besoin, vous pouvez également limiter la recherche au dictionnaire utilisateur (voir page 148).

Saisissez le mot complet ou le début du mot, puis appuyez sur **ENTER**. Trois résultats de recherche sont possibles:

- Seule une entrée est trouvée. Celle-ci est affichée à l'écran.
- Plusieurs entrées sont trouvées. L'écran affiche alors une liste de résultats hors de laquelle vous pouvez sélectionner l'entrée souhaitée pour l'affichage.
- Aucune entrée n'est trouvée. L'entrée suivant immédiatement le terme de recherche apparaît à l'écran, ou l'appareil recherche des variantes orthographiques au terme de la recherche – ceci dépend du réglage de l'option **Verificateur** dans le paramétrage de l'appareil (voir page 132).

Remarque: Il se peut qu'une entrée apparaisse plusieurs fois dans la liste des résultats, ou qu'il n'y ait pas de traduction disponible pour une entrée à une langue particulière. Ceci est inévitable en raison du caractère complexe des données, et ne constitue en aucun cas un dysfonctionnement de l'appareil.

Respectez les consignes ci-dessous lors de la saisie d'un terme de recherche:

- les caractères diacritiques (comme p.ex. ü, ö, ä, é etc.) sont normalisés lors de la recherche: ä = a, ü = u etc.
- les espaces (p.ex. dans « parking light ») doivent également être saisis.
- Les caractères spéciaux (p.ex. le trait d'union dans « know-how ») ne doivent pas être saisis (donc p.ex. « knowhow »).
- Si vous avez commis une erreur lors de la saisie, vous pouvez déplacer le curseur à l'emplacement de l'erreur avec les touches [◄] ou [►] puis effacer les caractères un à un à l'aide de la touche **DEL** et/ou saisir un nouveau caractère. Pour effacer la saisie complète et saisir un nouveau mot, appuyez sur **ESC**.
- Le terme de recherche peut contenir environ 20 caractères.

Travailler avec la liste de résultats

Si une recherche fournit plus d'un résultat, l'Hexaglot TopTranslator *multi* crée une liste de tous les résultats qui correspondent à l'objet de la recherche. Choisissez alors une de ces entrées dans la liste des résultats à l'aide des touches [▲] ou [▼] puis appuyez sur **ENTER** afin d'afficher cette entrée à l'écran. C'est à ce moment que l'entrée du dictionnaire est affichée dans son intégrité à l'écran.

La touche **ESC** vous permet de revenir dans la liste des résultats où vous pouvez sélectionner une autre entrée et l'afficher.

Remarque: la liste des résultats s'efface automatiquement dès que vous appelez un autre mode ou que vous éteignez l'appareil.

Liste de propositions en parallèle

Afin de faciliter la recherche et de la rendre plus conviviale, ce dictionnaire électronique dispose d'une liste de propositions fonctionnant en parallèle. Lors de la saisie d'un terme de recherche, le dictionnaire

est en même temps consulté et les entrées qui pourraient correspondre à votre saisie sont affichées dans une liste de propositions. Lors de la saisie d'un terme de recherche, vous pouvez toujours utiliser la touche [▼] afin de passer à la liste de propositions et d'y sélectionner une entrée. **ENTER** vous permet alors de passer directement à l'entrée souhaitée. **ESC** vous permet de quitter la liste des propositions afin, par exemple, de changer le terme de recherche.

La liste de propositions en parallèle peut être (dés)activée au sein du menu Paramètres (voir page 132).

Remarques:

- La liste de propositions contient un maximum de 20 résultats. Si l'entrée souhaitée ne se trouve pas dans ces propositions, veuillez peaufiner votre terme de recherche.
- Afin d'accélérer la saisie de termes de recherche, vous pouvez désactiver la liste de propositions en parallèle.
- Cette fonction de liste de propositions ne fonctionne pas avec la recherche de caractères de remplacement.

Entrées spéciales dans les listes de résultats et de propositions

Les dictionnaires intégrés à l'Hexaglot TopTranslator *multi* disposent d'un lexique général extrêmement étendu. En outre, ces dictionnaires contiennent un lexique spécialisé avec des termes gastronomiques, (aliments, ingrédients, cuisson) et autres. Dans les listes de résultats et de propositions, vous pouvez aisément reconnaître ces entrées provenant d'un lexique spécialisé au fait qu'elles sont précédées d'un **R** (comme restaurant). Ces entrées peuvent être appelées tout comme les entrées normales du dictionnaire.

En outre, l'appareil dispose d'une fonction particulière de confort qui augmente nettement le taux de résultats lors de la recherche:

- Déjà lors de la recherche, beaucoup de flexions sont reconnues et font référence à la racine. Vous reconnaissez une flexion au F (comme flexion) qui la précède. Exemple: l'entrée de liste « F mice » vous signale que « mice » est une flexion. Lors de l'appel de cette entrée de liste, l'entrée du mot de base « mouse » est automatiquement affichée.
- Lors de la recherche, les synonymes sont également pris en compte comme référence, même si ceux-ci n'existent pas en tant que tels dans la liste des entrées. Vous reconnaissez un synonyme au S (comme synonyme) qui le précède. Exemple: l'entrée de liste « S titillate (excite [v]) » (traduction: chatouiller) vous signale que„titillate" n'existe certes pas en tant qu'entrée du dictionnaire, mais y est reprise comme synonyme d'une entrée existante – dans ce cas entre autres « arouse » (traduction: réveiller, secouer, exciter). Lors de l'appel de cette entrée de liste, l'entrée du mot de base « arouse » est automatiquement affichée. Cette fonction s'avère particulièrement utile pour la compréhension de textes en langue étrangère, car on peut toujours trouver une traduction synonyme, cela même pour des mots plus rarement utilisés.

  Vous pouvez (dés)activer l'affichage des entrées spéciales dans les Paramètres (voir page 134). Remarque: les entrées spéciales n'apparaissent pas lorsque vous parcourez le dictionnaire.

Vérificateur orthographique et recherche de variantes orthographiques

Si aucun résultat n'est trouvé lors d'une recherche et s'il n'y a pas non plus d'entrée correcte suivant dans l'ordre alphabétique, l'appareil tente de trouver des variantes orthographiques ou entreprend une correction de l'orthographe du terme de recherche saisi. Par exemple, la saisie du terme incorrect « sabwai » pour le mot anglais « subway » provoque l'apparition d'une liste de propositions contenant entre autres l'entrée « subway ». Cette fonction peut être (dés)activée au sein du menu Paramètres (voir page 132).

Remarque: la recherche de variantes orthographiques peut sous certaines circonstances durer plus longtemps. Ceci est normal car une longue procédure de recherche et de comparaison doit avoir lieu.

Une fréquence élevée de recherche de variantes orthographiques réduit considérablement la durée de service des piles. Vous pouvez interrompre une recherche en cours en appuyant sur **ESC**.

Recherche à l'aide de caractères de remplacement

Une recherche étendue permet la recherche à l'aide de caractères de remplacement (également appelée recherche Joker ou Wildcard). Dans ce type de recherche, vous pouvez insérer des caractères de remplacement qui prennent la place de n'importe quel(le) lettre / caractère ou chaîne alphabétique. Cette fonction est idéale lorsque vous n'êtes pas certain de l'orthographe exacte d'un mot. Cette fonction est également très utile pour résoudre des mots croisés ou autres problèmes. Dès que vous avez tapé au moins un caractère du terme de recherche, les symboles pour les caractères de remplacement * et ? apparaissent sur les touches d'écran médiane et droite.

* représente une chaîne de caractères de longueur quelconque. Cette chaîne de caractères peut également être vide.
Par exemple en anglais:
gr*y génère entre autre **gradually, granary**, **granddaddy, granny**

? représente un caractère quelconque. Ce caractère n'apparaît qu'une seule fois.
Exemple:
gr?y ne génère que **gray** ou **grey**

Remarques:

- Les caractères de remplacement ne peuvent être saisis en début du terme de recherche.
- Les deux caractères de remplacement ne peuvent pas être combinés entre eux.
- Le caractère de remplacement ***** ne peut être utilisé qu'une seule fois dans un terme de recherche, et le caractère de remplacement **?** plusieurs fois.

- La recherche à l'aide de caractères de remplacement peut sous certaines circonstances durer plus longtemps. Ceci est normal car une longue procédure de recherche et de comparaison doit avoir lieu. Une fréquence élevée de recherche à l'aide de caractères de remplacement réduit considérablement la durée de service des piles.
- Si vous utilisez cette fonction de caractères de remplacement, la recherche en parallèle est automatiquement désactivée pour le terme de recherche actuel.
- La liste des résultats d'une recherche à l'aide de caractères de remplacement contient un maximum de 20 résultats; peaufinez le cas échéant le terme de recherche.

Parcourir le dictionnaire

Vous pouvez naviguer au sein d'une entrée lorsque celle-ci est plus longue que l'écran d'affichage, et vous pouvez également passer à l'entrée précédente ou suivante dans le dictionnaire.

Parcourir l'entrée: lorsqu'une entrée et plus longue que l'écran à plusieurs lignes, appuyez une fois sur [▼] pour descendre d'une ligne, ou maintenez cette touche enfoncée pour faire défiler le contenu de l'affichage. Utilisez la touche [▲] pour revenir en arrière. Une pression sur [ACC] et ensuite sur [▲] ou [▼] vous permet de parcourir le contenu de l'écran par pages complètes, vers le haut ou vers le bas. Observez les symboles des flèches à droite dans la barre d'état: ▲ ou ▼ vous signalent que vous pouvez continuer à feuilleter vers le haut ou vers le bas.

Parcourir le dictionnaire: Utilisez les touches [◄] ou [►] afin de passer à l'entrée précédente ou suivante (dans l'ordre alphabétique) dans le dictionnaire.

Suivre les renvois

L'Hexaglot TopTranslator *multi* vous permet également d'utiliser des mots comme renvois au sein d'une entrée de dictionnaire. Appuyez pour ce faire sur [ENTER] dans la visualisation de l'entrée. Le premier élément (sauf si caractère gras) au sein de cette entrée est alors marqué en inverse. Il vous est possible de déplacer ce marquage au sein de l'entrée, par le biais des touches [▲] [▼] [◄] [►]. En

appuyant à nouveau sur **ENTER**, l'appareil recherche dans le dictionnaire le mot marqué en inverse et l'affiche, pour autant qu'il existe. Si plusieurs entrées appropriées ont été trouvées, vous obtenez tout d'abord une liste de sélection dans laquelle vous pouvez choisir l'entrée souhaitée. Si aucune entrée adéquate n'a été trouvée, le mot suivant sur la liste alphabétique des entrées vous est proposé – un point d'interrogation (?) est placé devant cette entrée à titre d'indication.

Remarque: veuillez noter que lors de l'utilisation de cette fonction, les listes de mots des combinaisons linguistiques ne sont pas structurées (calquées) de manière symétrique, ce qui signifie qu'une entrée particulière dans la langue de départ ne correspondra pas nécessairement à une seule entrée dans la langue cible. Lors de la structuration des listes de mots pour chaque combinaison linguistique, la fréquence de ces mots et d'autres critères propres à chaque culture linguistique sont pris en compte. Pour cette raison, il se peut que lors de la recherche de renvois, vous ne trouviez pour une traduction précise pas d'entrée adéquate dans les autres langues.

Affichage des flexions

Pour les nombreuses entrées de dictionnaire constituées de verbes, il vous est possible d'afficher les principales formes conjuguées. Appuyez pour ce faire sur la touche d'écran FORME lorsqu'une entrée appropriée est affichée et que le symbole FORME est présent dans la barre d'état. Dans certains cas, les flexions peuvent couvrir plusieurs pages; parcourez-les à l'aide des touches ▲ ▼ ◄ ► , afin d'afficher toutes les formes.

Les touches fléchées pouvant être appuyées vous sont à chaque fois indiquées dans la barre d'état. Appuyez sur **ESC** pour revenir à l'entrée du dictionnaire.

Remarque: la liste des formes conjuguées doit toujours être consultée en rapport avec l'entrée correspondante, laquelle contient des données plus précise concernant l'usage. Afin de maintenir le répertoire des flexions gérable, il se peut que dans certains cas toutes les formes ne soient pas reprises.

Affichage des synonymes

Il est possible, pour de nombreuses entrées du dictionnaire, d'afficher des synonymes, afin d'enrichir votre vocabulaire ou de vous exprimer en utilisant un langage plus riche en variantes. Si des synonymes existent pour une entrée, la fonction SYNONYME apparaît à l'écran au-dessus de la touche d'écran médiane. Appuyez sur cette touche d'écran médiane SYNONYME afin d'afficher ceux-ci.

Appuyez sur ESC pour revenir à l'entrée du dictionnaire.

Remarque: la liste des synonymes contient en caractères italiques des indications plus précises relatives aux restrictions au niveau du sens. Ces indications doivent être évaluées en rapport avec l'entrée correspondante afin de déterminer une traduction adéquate quant au sens.

Nouvelle sélection des entrées consultées en dernier

Les entrées des 50 dernières entrées consultées dans le dictionnaire sont sauvegardées par l'Hexaglot TopTranslator *multi* dans une liste et peuvent ainsi être appelées directement hors de cette liste, même si l'appareil a entre-temps été éteint. Le classement des entrées dans cette liste correspond à l'ordre dans lequel elles ont été appelées, ce qui signifie que l'entrée ouverte en dernier sera en première position dans la liste. Pour afficher une des dernières entrées, appuyez sur la touche d'écran gauche HISTOR.. Si vous ne vous trouvez toutefois pas encore dans l'écran de démarrage du mode Dictionnaire, appuyez tout d'abord sur TRANS puis sur la touche d'écran HISTOR..

Marquez l'entrée souhaitée à l'aide des touches ▼ ou ▲. ENTER vous permet d'ouvrir l'entrée correspondante.

Si vous souhaitez quitter la liste sans ouvrir une des entrées qu'elle contient, appuyez sur la touche d'écran gauche RETOUR, sur ESC ou sur une des touches de mode (p.ex. TRANS pour le dictionnaire) afin d'activer une autre fonction.

Remarque: les entrées de la liste de l'historique sont automatiquement effacées lorsque vous changez de combinaison linguistique.

11. Expressions

En rapport avec 30 thèmes différents, l'Hexaglot TopTranslator *multi* vous propose de nombreuses expressions typiques de situations rencontrées dans des conversations lors de séjours à l'étranger, comme par exemple à l'hôtel, à l'aéroport ou dans un restaurant.

Appuyez sur la touche d'écran droite EXPRESS. afin de passer à la liste des expressions. Si vous ne vous trouvez toutefois pas encore dans le mode Dictionnaire, appuyez tout d'abord sur **TRANS** puis sur la touche d'écran droite EXPRESS..

Vous disposez de deux façons de rechercher les expressions appropriées:

- Vous pouvez choisir un thème (p.ex. SOINS MEDICAUX/PHARMACIE) et parcourir à l'intérieur de ce thème les expressions disponibles.
- Vous pouvez saisir un terme de recherche (p.ex. Consultation pour l'expression Quand a-t-il/elle ses heures de consultation ?).

Recherche d'expressions via la sélection d'un thème

L'écran de démarrage du mode Expressions vous donne un aperçu des thèmes disponibles. Les thèmes ci-dessous vous sont proposés:

AVION/AÉROPORT	QUESTIONS
BANQUE/POSTE	RELATIONS COMMERCIALLES/ÉCONOMIE
BIJOUX/SOUVENIRS/CADEAUX	RENDEZ-VOUS/RENCONTRE
CIRCULATION	RESTAURANT I
COMMUNICATION/PREMIÈRE RENCONTRE	RESTAURANT II
DENTISTE/HÔPITAL	SALUTATIONS ET SOUHAITS
DISCUSSION	SOINS MEDICAUX/PHARMACIE
DIVERTISSEMENT	SPORT
FRONTIÈRE/DOUANE/CIRCULATION ROUTIÈRE	TÉLÉPHONE
HÉBERGEMENT	TEMPS/CLIMAT
HOTEL	TRAVAIL/PROFESSION
LES ACHATS	UNIVERSITÉ
MASS MEDIA/ARTICLES ÉLECTROMÉNAGERS	VETEMENT/ARTICLE DE SPORT
PANNE/ACCIDENT	VISITES/SORTIE
POLICE/CRIMES	VOITURE

Utilisez les touches [▲] ou [▼] pour parcourir toute la liste. Vous pouvez également accéder à un thème en saisissant son initiale. Exemple: la saisie de la lettre « Q » dans l'écran de démarrage du mode Expressions vous permet de passer directement au thème QUESTIONS. Dès que vous avez marqué le thème souhaité, appuyez sur [ENTER] pour afficher la première expression du thème choisi. Les touches [►] ou [◄] vous permettent de passer à l'expression suivante ou précédente. [ESC] vous permet de quitter cette entrée et de choisir un autre thème.

Recherche d'expression à l'aide de mots-clés

Une méthode efficace pour rechercher une expression est la recherche par mot-clé. Afin de démarrer cette recherche par mot-clé, appuyez sur la touche d'écran droite RECHER. dans l'écran de démarrage du mode Expressions. Vous pouvez alors saisir le mot-clé. L'affichage vous donne une liste parallèle avec les mots-clés correspondant à votre saisie. Sélectionnez à l'aide de [▲] ou [▼] le mot-clé souhaité puis appuyez sur [ENTER]. L'affichage vous montre alors l'expression correspondante et sa traduction. Si plusieurs expressions correspondent au mot-clé sélectionné, vous pouvez en parcourir les

entrées à l'aide des touches [►] ou [◄]. S'il n'y a pas plus d'autres expressions, l'écran affiche une grande flèche dirigée vers le bas. Vous avez alors atteint la fin de la liste de sélection.

ESC vous permet de quitter une entrée et de saisir un autre mot-clé. Si aucune expression ne contient le terme recherché, vous obtenez brièvement un message (**Pas trouve!**) et vous pouvez alors saisir un autre terme de recherche.

Veuillez respecter les indications ci-dessous lors de la recherche par mots-clés:

- Les termes de recherche sans spécification de thème (par exemple un pronom personnel «je» ou «vous», ou encore une préposition comme «dans», «chez», etc.) ne sont pas pris en compte et ne génèrent aucun résultat de recherche.
- Les majuscules ou minuscules ne sont pas prises en compte lors de la saisie du mot recherché, vous ne devez dès lors pas utiliser de majuscules.
- La liste de résultats en parallèle à la saisie du mot-clé n'est pas affichée si l'option **Aperçu** a été désactivée dans les paramètres (voir page 134).

12. Dictionnaire utilisateur / mémos

La fonction de Dictionnaire utilisateur ou de Mémos sert à la sauvegarde et à la consultation de données propres comme p.ex. des numéros de téléphone ou des entrées de dictionnaire. À l'inverse du dictionnaire standard de l'Hexaglot TopTranslator *multi*, le dictionnaire utilisateur ne distingue pas différentes combinaisons linguistiques. Vous trouverez le Dictionnaire utilisateur / les mémos ainsi que leurs fonctions respectives dans le menu de sélection de programme. Afin de créer une nouvelle entrée dans le dictionnaire utilisateur / les mémos, ou pour y rechercher ou effacer des entrées existantes, il faut d'abord appuyer sur **MENU**.

Remarque: l'Hexaglot TopTranslator *multi* dispose d'une mémoire pouvant être librement utilisée de 12 KB, ce qui correspond environ à 300 entrées. Cette mémoire est utilisée autant pour les entrées dans le

dictionnaire utilisateur que pour les mémos, ce qui signifie qu'un nombre élevé de mémos réduit du coup l'espace mémoire pour les entrées dans le dictionnaire utilisateur, et vice-versa.

Veuillez respecter:

- Au sein de la fonction dictionnaire, vous reconnaissez les entrées du dictionnaire utilisateur au symbole 🕮 qui apparaît dans la barre d'état.
- Les entrées du dictionnaire utilisateur ne sont pas affichées dans la liste de propositions en parallèle.
- Les entrées du dictionnaire utilisateur ne sont pas liées à la combinaison linguistique ou à un sens particulier langue de départ – langue cible. Les entrées valent pour toutes les combinaisons linguistiques.

Créer des entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos

Pour créer un nouvelle entrée, veuillez procéder comme suit:

- Appuyez sur **MENU** et sélectionnez dans le menu **Dictionnaire utilisateur** ou **Memo**. Appuyez sur **ENTER**. Vous êtes invité à saisir un nom pour cette nouvelle entrée. Remarque: vous pourrez par après rechercher cette désignation dans le dictionnaire utilisateur / les mémos.
- Saisissez l'entrée ou le nom du mémo (maximum une ligne). Terminez votre saisie avec **ENTER**. Vous trouverez des remarques concernant les majuscules, les chiffres ou les caractères spéciaux au chapitre Clavier aux pages 125 et suivantes.
- Vous êtes invité à saisir le texte correspondant à cette nouvelle entrée (p.ex. la traduction, une explication, un numéro de téléphone, etc.). Ce texte peut couvrir plusieurs lignes. Le nom de l'entrée apparaît dans la première ligne. Saisissez le texte sur la seconde ligne.
- Lorsque vous avez terminé votre saisie, appuyez sur **ENTER** afin de sauvegarder l'entrée. **ESC** vous permet d'interrompre la procédure sans sauvegarder cette nouvelle entrée.
- Après la sauvegarde de l'entrée, vous pouvez continuer avec la saisie d'une autre entrée. Pour terminer la saisie, appuyez sur **ESC**, et vous revenez dans le menu de sélection de programme.

Recherche ou modification d'entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos

Pour rechercher des entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos, vous avez deux possibilités: Vous pouvez sélectionner l'entrée dans une liste alphabétique ou encore rechercher directement l'entrée.

Procédez comme suit pour rechercher une entrée:

- Appuyez sur **MENU** et sélectionnez dans le menu **Dictionnaire utilisateur** ou **Memo**. Appuyez sur **ENTER**.
- Appuyez sur la touche d'écran droite RECHER. afin de passer au mode de recherche.
- Vous êtes invité à saisir un terme de recherche. Saisissez l'entrée dans son intégrité et correctement orthographiée, puis appuyez sur **ENTER** pour démarrer la recherche.
- Si la notion recherchée existe en tant qu'entrée dans le dictionnaire utilisateur / les mémos, vous obtenez une liste de toutes les entrées correspondantes. Choisissez l'entrée souhaitée à l'aide de ▲ ▼ puis appuyez sur **ENTER** afin d'afficher cette entrée.
- L'entrée sélectionnée s'affiche à l'écran. Appuyez sur **ESC** pour revenir à la visualisation de la liste. Afin de modifier l'entrée ou son texte, appuyez sur **ENTER** alors que vous vous trouvez dans la visualisation de l'entrée. Procédez-y aux modifications souhaitées. Pour sauvegarder les modifications, appuyez à nouveau sur **ENTER**.

Procédez comme suit pour sélectionner une entrée hors d'une liste:

- Appuyez sur **MENU** et sélectionnez dans le menu **Dictionnaire utilisateur** ou **Memo**. Appuyez sur **ENTER**.
- Appuyez sur la touche d'écran droite RECHER. afin de passer au mode de recherche.
- Vous êtes invité à saisir un terme de recherche. Ne saisissez **pas** de terme de recherche, mais appuyez simplement sur **ENTER**.

- Vous obtenez alors une liste alphabétique de toutes les entrées du dictionnaire utilisateur / des mémos. Utilisez [▲] [▼] afin de sélectionner l'entrée souhaitée. Appuyez sur **ENTER** pour afficher cette entrée.
- L'entrée sélectionnée s'affiche à l'écran. Appuyez sur **ESC** pour revenir à la visualisation de la liste. Afin de modifier l'entrée ou son texte, appuyez sur **ENTER** alors que vous vous trouvez dans la visualisation de l'entrée. Procédez-y aux modifications souhaitées. Pour sauvegarder les modifications, appuyez à nouveau sur **ENTER**.

Effacer des entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos

Si vous souhaitez effacer une entrée, choisissez-là tout d'abord dans la visualisation de la liste, comme décrit ci-dessus au point « Recherche d'entrée », puis appuyez ensuite sur **DEL**.

Remarque: Vous ne pouvez pas effacer une entrée dans la visualisation de l'entrée; marquez toujours cette entrée dans la liste de sélection, puis appuyez sur **DEL**.

Une demande de sécurité apparaît vous invitant à confirmer l'instruction d'effacement.

- Appuyez sur la touche **O** pour effacer l'entrée marquée.
- Appuyez sur la touche **N** pour interrompre la procédure d'effacement et laisser l'entrée dans le dictionnaire utilisateur / les mémos.
- Appuyez sur la touche **T** pour effacer toutes les entrées dans le dictionnaire utilisateur / les mémos.

Attention: l'effacement d'une ou de toutes les entrées ne peut pas être annulé. Après confirmation de l'effacement, l'entrée actuelle ou toutes les entrées sont effacées du dictionnaire utilisateur / des mémos à titre définitif.

13. Convertisseur d'unités

L'Hexaglot TopTranslator *multi* dispose d'un convertisseur d'unités convivial qui vous aide à convertir de nombreuses unités physiques. Il vous est également possible de convertir des devises ainsi que des tailles de confection, et de calculer un décalage horaire.

Remarque: les calculs du convertisseur de devises reposent sur des critères précis de conversion pouvant être modifiés dans le menu des paramètres (voir page 131). Le cas échéant, vérifiez l'exactitude des paramètres avant de procéder au calcul.

Appuyez sur **MENU** et sélectionnez dans le menu « Convertisseur d'unités ». Appuyez sur **ENTER**.

Après avoir démarré le convertisseur d'unités, vous obtenez une liste de toutes les catégories d'unités disponibles. Sélectionnez tout d'abord une catégorie au moyen de ▲ ▼ puis appuyez sur **ENTER**. Une pression sur la touche d'écran gauche démarre immédiatement le convertisseur de devises, et une pression sur la touche d'écran médiane active le calcul de décalage horaire.

Suite à la sélection de la catégorie d'unités, choisissez la catégorie suivante à l'aide de ▲ ▼ puis appuyez sur **ENTER**. La touche d'écran médiane permet de faire défiler l'écran une page en arrière, et la touche de droite le fait avancer d'une page.

Conversion d'unités standard

La plupart des unités sont converties selon la méthode décrite ci-après:

- Suite à l'appel de la catégorie d'unités, l'écran de saisie du convertisseur d'unités s'affiche. Le curseur se trouve dans le champ **Saisie**. Les touches ▲ ▼ vous permettent de faire circuler le curseur entre les champs **De** et **En**.
- Saisissez tout d'abord la valeur de départ dans le champ **Saisie**. Après toute saisie de chiffres, le champ **Resultat** vous indique la valeur actuelle de conversion pour les unités affichées dans les champs **De** et **En**.

- Choisissez entre les différentes unités de valeur de départ dans le champ représenté en inverse **De**, cela à l'aide de [◄] [►]. Le champ **Resultat** est mis à jour à chaque saisie.
- Déplacez le marquage sur le champ **En** à l'aide de [▼]. L'unité de ce champ est alors représentée en inverse. Les touches [◄] [►] vous permettent de choisir entre différentes unités pour la valeur de conversion. Le champ **Resultat** est mis à jour à chaque saisie.

Pour que le passage d'une unité à l'autre soit encore plus rapide et convivial, vous pouvez changer les unités à l'aide des touches d'écran:

- Touche d'écran médiane UNIT1+: active le champ **De** et passe à l'unité de départ suivante.
- Touche d'écran droite UNIT2+: active le champ **En** et passe à l'unité de conversion suivante.
- Touche d'écran gauche UNIT–: Cette touche permet, dans le champ d'unité actuellement activé (**De** ou **En**), de revenir à l'unité précédente.

Calcul de décalages horaires

Avec la calculette de décalage de l'Hexaglot TopTranslator *multi*, vous pouvez non seulement calculer le décalage entre deux villes ou pays, mais vous obtenez en outre les indicatifs de la plupart des pays dans le monde:

- Dès l'activation, vous obtenez l'écran de saisie de la calculette de décalage. Le curseur se trouve dans le champ **Pays 1**. Les touches [▲] [▼] vous permettent en tout temps de déplacer le curseur entre les champs **Pays 1**, **Heure** (du lieu 1) et **Pays 2**.
- Sélectionnez tout d'abord un lieu de départ en parcourant la liste des pays à l'aide des touches d'écran UNIT1+ ou UNIT -, celle liste étant classée selon les codes des différents pays. La saisie de l'initiale vous permet également de passer directement au pays, comme par exemple: la saisie de « D » vous fait passer immédiatement à **(D) Germany; Berlin**. Si le nom est plus long que le champ de saisie, vous pouvez faire défiler le contenu du champ à l'aide de [◄] [►].
- Appuyez sur [▼] afin de déplacer le curseur dans le champ **Heure**

- Saisissez dans le champ **Heure** l'heure du lieu de départ.
- Appuyez sur [▼] pour activer le champ **Pays 2**. Sélectionnez le lieu cible souhaité en parcourant la liste des pays à l'aide des touches d'écran UNIT2+ ou UNIT -. Ici aussi, la saisie de l'initiale vous permet de passer directement au pays.
- L'heure correspondant au lieu cible est mise à jour selon votre saisie.

Pour que le passage d'un pays à l'autre soit encore plus rapide et convivial, vous pouvez changer les pays à l'aide des touches d'écran.:

- Touche d'écran médiane UNIT1+: active la champ **Pays 1** et passe au pays ou à la ville suivant(e).
- Touche d'écran droite UNIT2+: active la champ **Pays 2** et passe au pays ou à la ville suivant(e).
- Touche d'écran gauche UNIT–: Cette touche permet de passer au pays ou à la ville précédent(e) ou suivant(e) dans le champ de pays actuellement activé (**Pays 1** ou **Pays 2**).

Remarque: Veuillez noter lors du calcul du décalage horaire les différences éventuelles dues au passage à l'heure d'été. Si un décalage horaire sort du cadre d'une journée, ceci est signalé par la présence de + (= jour suivant) ou de – (= jour précédent) à la suite de l'heure calculée. Le calcul est effectué selon le mode 24 heures, et les mentions de l'heure telles que dans un contexte anglo-saxon (a.m. et p.m) doivent être transformées en conséquence: par exemple 1:45 p. m. = 13:45.

Conversion de tailles de confection

En voyage, il peut parfois s'avérer utile de disposer d'un tableau de conversion des tailles de confection internationales. L'Hexaglot TopTranslator *multi* met à votre disposition la plupart des tailles de confection internationales. Choisissez à cet effet la catégorie **Voyage** dans le convertisseur d'unités et sélectionnez ensuite la sous-catégorie souhaitée.

Pour afficher d'autres tailles dans la catégorie sélectionnée de confection, appuyez sur [►] [◄] afin de faire défiler l'affichage à l'horizontale.

Remarque: les mentions dans les tableaux de tailles de confection sont données à titre d'exemple. Lors de l'achat de vêtements, vérifiez toujours leur taille effective et essayez-les.

14. Calculette

L'Hexaglot TopTranslator *multi* peut également faire fonction de calculette. Appuyez sur **MENU** et sélectionnez Calculatette dans le menu de sélection de programme. Appuyez sur **ENTER** pour passer au mode de calculette. L'écran affiche en haut à gauche « M », et « 0 » en bas à droite. En mode calculette, les inscriptions en gris foncé au dessus des touches lettrées sont automatiquement activées.

La deuxième ligne reprend le contenu de la mémoire de la calculette (M). La quatrième ligne affiche les saisies ou le résultat du calcul.

Calculer avec l'Hexaglot TopTranslator *multi*

L'utilisation de l'appareil en tant que calculette ne diffère pas de l'utilisation habituelle de calculettes conventionnelles. les fonctions de calcul proposées sont l'addition(+), la soustraction (-), la multiplication (×) et la division (÷). D'autres fonctions plus avancées sont le calcul du pourcentage (%) et de la racine carrée (√).

Utilisation de la mémoire de la calculette

La valeur en mémoire n'est en rien influencée par les opérations de calcul dans la ligne de saisie. Vous pouvez ajouter le nombre actuel de la ligne de saisie de la calculette à la mémoire (M+), le soustraire à la mémoire (M-), ou encore reprendre le contenu de la mémoire dans le calcul actuellement en cours

(MR). La ligne supérieure reprend à sa gauche le symbole « M » et à droite de ce dernier le contenu actuel de la mémoire.

Pour effacer le contenu de la mémoire appuyez sur (MC). Remarque: le contenu de la mémoire de la calculette reste en mémoire même après avoir éteint l'Hexaglot TopTranslator *multi*, cela pour autant que les piles disposent encore d'une tension suffisante.

15. Jeux

L'Hexaglot TopTranslator *multi* intègre trois jeux qui vous permettront d'occuper par exemple des petites pauses de manière distrayante. Vous trouverez ces jeux dans le menu de sélection de programme. Pour appeler les jeux, appuyez tout d'abord sur **MENU**, sélectionnez ensuite le jeu souhaité avec les touches ▲ ▼ et appuyez sur **ENTER** afin de le démarrer. **ESC** ou une pression sur une touche de mode met fin au jeu.

Jeu 1: Jeu du serpent

Le but de ce jeu est de diriger un serpent devenant de plus en plus grand à travers l'aire de jeu, sans collisions.

Au début du jeu, vous pouvez régler la vitesse et le degré de difficulté à l'aide des touches ◄ ► ▲ ▼.

Pendant le jeu, vous devez diriger le serpent à l'aide des touches ◄ ► ▲ ▼ à travers un parcours, tout en lui donnant à manger: vous devez pour ce faire le guider vers les carrés gris. À chaque fois que vous nourrissez le serpent, il devient plus long et du coup plus difficile à diriger. Lors de votre parcours sur l'aire de jeu, vous devez faire en sorte que la tête du serpent ne touche ni les murs, ni les obstacles noirs, ni encore le corps du serpent.

Une pression sur « P »(= pause) interrompt le jeu. Une nouvelle pression sur « P » permet de reprendre le jeu.

Jeu 2: Casse-code

Le but du jeu est de percer un code à quatre chiffres en un maximum de 8 tentatives.

Saisissez quatre chiffres différents dans les quatre champs de saisie côté droit de l'écran. Pour corriger une saisie, déplacez-vous à l'aide de [◄] [►] vers le champ de saisie concerné, et corrigez votre saisie. Appuyez sur **ENTER** pour confirmer votre essai. Après la saisie d'un essai, le côté gauche de l'écran reprend votre chiffre saisie ainsi que le résultat:

le chiffre devant la lettre A indique le nombre de chiffres corrects par rapport au code, ainsi que leur emplacement à la position correcte. Le chiffre devant la lettre B indique le nombre de chiffres corrects par rapport au code mais n'étant pas au bon emplacement.

Saisissez ensuite un nouvel essai. Trouvez le code correct en analysant les résultats de vos essais et en combinant ceux-ci. Si le code n'a pas été trouvé après 8 essais, celui-ci apparaît à l'écran et le jeu est terminé.

Remarque: le code est toujours composé de 4 chiffres différents. La saisie multiple d'un même chiffre engendre un message d'erreur.

Jeu 3: puzzle de nombres à déplacer

Le but du jeu est de classer en un minimum d'essais la matrice de nombres de 1 à 9. Les touches [▲] [▼] [◄] [►] vous permettent de déplacer le carré de sélection. Une pression sur la touche **ENTER** déplace les nombres dans le carré de sélection dans le sens horaire, et dans le sens anti-horaire avec **SPACE**.

16. Consignes de maintenance

Pour nettoyer l'Hexaglot TopTranslator *multi*, utilisez exclusivement un chiffon sec avec lequel vous pouvez essuyez l'appareil. Si l'appareil est fortement encrassé, utilisez un chiffon légèrement humidifié à l'eau. Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez en aucun cas des produits chimiques de nettoyage ou des détergents contenant des particules abrasives, car de tels produits peuvent attaquer le matériau.

17. Dépannage

Si votre Hexaglot TopTranslator *multi* ne fonctionne pas correctement ou ne se met pas en marche bien que les piles disposent encore d'une tension suffisante, procédez à une mise à zéro de l'appareil. Une touche de mise à zéro se trouve au dos de l'appareil. Appuyez avec précaution sur cette touche à l'aide d'un objet pointu (par exemple un trombone). Si la touche de mise à zéro ne donne pas de résultat, enlevez les piles, attendez un instant puis mettez de nouvelles piles en place dans l'appareil.

Remarque: lors de la mise à zéro de l'appareil, les données sauvegardées dans le dictionnaire utilisateur et dans la liste des mémos ne sont pas effacées. Pour effacer ces données également, utilisez la fonction ad hoc au sein du dictionnaire utilisateur ou de la liste des mémos.

18. Garantie

Nos produits Hexaglot sont tous soumis à un strict contrôle final de la qualité. Hexaglot garantit que votre appareil est exempt de vices de matériau ou de production. Hexaglot propose à son gré une réparation ou un remplacement sans frais si les vices ci-dessus mentionnés surviennent à l'appareil dans les deux années qui suivent son achat. La garantie ne vaut que pour le premier acheteur. Elle ne vaut pas pour des dommages aux pièces fragiles (p.ex. au boîtier) dus à une utilisation incorrecte, un endommagement intentionnel, pour des dégâts dus à une rupture, à la chaleur, à l'eau et à des phénomènes naturels, à

l'accès non autorisé à l'intérieur de l'appareil et à l'influence de produits chimiques, p.ex. des piles qui coulent.

Vous disposez de droits légaux en matière de garantie vis-à-vis de votre revendeur; ceux-ci ne sont en rien limités par la présente garantie.

Veuillez nous retourner l'appareil défectueux accompagné d'une brève explication des défauts constatés et de la preuve d'achat, par le biais de votre revendeur ou par envoi postal suffisamment affranchi à

HEXAGLOT Holding GmbH, Kundenservice (Service Clientèle),
Sportallee 41, D-22335 Hambourg, Allemagne

Le retour est effectué gratuitement. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les envois.
Après la période de garantie, vous avez également la possibilité de nous retourner un appareil défectueux pour réparation, à l'adresse ci-dessus. Après la période de garantie, les éventuelles réparation sont soumises à facturation.

19. Liste des abréviations

a	*Adjectif.*
adj	*Adjectif.*
adv	*Adverbe.*
AE	*American English,* anglais d'Amérique.
Am	*American*, espagnol d'Amérique.
BE	*British English*, anglais d'Angleterre.
coll	*colloquial*, langage familier.
f	*Femininum*, féminin.
m	*Maskulinum*, masculin.
n	*Neutrum*, neutre.
n	*Nomen*, substantif.
o	*other*, autre type de mot.
p	*Plural,* pluriel.

pl	*Pluraletantum*, uniquement au pluriel.
prp	*Präposition*, préposition.
sg	*Singularetantum*, uniquement au singulier.
v	*Verb*, verbe.

20. Informations de contact

Les informations relatives à nos produits et accessoires spécialement conçus pour votre Hexaglot TopTranslator *multi* comme par ex. les couvercles de rechange sont disponibles auprès d'Hexaglot Holding GmbH, Sportallee 41, 22335 Hambourg, téléphone: +49-(0)40-589 64 99 50, Fax: +49-(0)40-589 64 99 90, courriel info@hexaglot.de. Ou venez visiter notre site Internet uns Internet www.hexaglot.com.

21. Traitement

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour tout information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

www.hexaglot.com

© 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hambourg, Allemagne

Dictionnaire standard: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hambourg, Allemagne
Dictionnaire de la gastronomie: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hambourg, Allemagne
Extraits du dictionnaire de la gastronomie: © 2000, Joachim W. Glaeser, Hambourg, Allemagne
Reconnaissance des flexions utilisant la technologie IntraFind Software AG, Munich, Allemagne

Édition 02/07

Sommario

Benvenuti! 164
1. Misure precauzionali 165
    Indicazioni per il salvataggio di dati nell'apparecchio 165
    Indicazioni per l'utilizzo delle istruzioni per l'uso 166
2. Materiale in dotazione 167
3. Inserimento e cambio delle pile 167
    Inserimento/cambio delle pile principali 167
    Indicazioni importanti sulle batterie 167
4. Panoramica dell'apparecchio 168
    Accensione e spegnimento 168
    Tastiera 169
    Simboli del display 173
5. Istruzioni in breve per l'uso del dizionario 174
6. Menu di selezione dei programmi 174
7. Impostazioni 175
8. Funzione di aiuto 177
9. Funzione di lente d'ingrandimento 178
10. Dizionario 178
    Selezionare la combinazione di lingue 178
    Leggere correttamente le voci 180
    Cercare una parola 180
    Lavorare con l'elenco dei risultati 181
    Elenco di proposte in linea 181
    Voci speciali nell'elenco dei risultati e delle proposte 182
    Correzione ortografica e ricerca di varianti di scrittura 183
    Effettuare la ricerca con segnaposto 184
    Sfogliare il dizionario 185

Seguire i riferimenti incrociati 185
Visualizzare forme lessicali flesse 186
Visualizzare i sinonimi 186
Riselezionare le voci ricercate per ultimo 187
11. Espressioni 187
Cercare le espressioni tramite la selezione della tematica 188
Trovare un'espressione con una parola di ricerca 188
12. Dizionario utente/memo 189
Creare delle voci nel dizionario utente/memo 190
Cercare o modificare le voci nel dizionario utente/memo 190
Cancellare delle voci nel dizionario utente/memo 192
13. Convertitore unità 192
Conversione delle unità standard 193
Calcolo di fusi orari 194
Conversione di taglie 195
14. Calcolatrice 195
Calcolare con il Hexaglot TopTranslator *multi* 196
Utilizzo della memoria di calcolo 196
15. Giochi 196
Gioco 1: Serpentone 197
Gioco 2: Apri il codice 197
Gioco 3: Puzzle a numeri 198
16. Avvertenze per la cura 198
17. Eliminazione di errori 198
18. Garanzia 199
19. Elenco delle abbreviazioni 199
20. Contatti 200
21. Trattamento del dispositivo 200

Benvenuti!

Grazie per aver scelto il Hexaglot TopTranslator *multi*. Siete entrati in possesso di un dizionario elettronico moderno ed estremamente efficiente.

Il Hexaglot TopTranslator *multi* è così maneggevole, da poter essere portato ovunque, e Le offre immediato e facile accesso ad un numero impressionante di lemmi, locuzioni, traduzioni e forme lessicali, che sono state scelte e raggruppate con esperienza e competenza.

Inoltre il Hexaglot TopTranslator *multi* Le offre ancora molte altre funzioni utili: Il dizionario dispone inoltre di un lessico speciale gastronomico; per la maggior parte di lemmi possono essere visualizzati sinonimi, i quali su richiesta possono essere considerati anche durante la ricerca; una ricerca in linea consente un accesso immediato alla parola desiderata; un dizionario utente consente l'ulteriore acquisizione di voci proprie; è possibile salvare appunti o indirizzi individuali; un potente calcolatore universale Le consente la comoda conversione tra diverse unità; la calcolatrice integrata consente di effettuare calcoli e, alla fine, giochi integrati assicurano divertimento e intrattenimento quando è in viaggio.

Si prenda un paio di minuti di tempo per leggere attentamente e per intero le presenti Istruzioni per l'uso, per far sì che possa sfruttare tutte le funzioni di questo apparecchio e goderne per molti anni. La preghiamo di conservare le presenti istruzioni per l'uso per una successiva consultazione.

Hexaglot Le augura molto successo nell'impiego del Suo Hexaglot TopTranslator *multi*!

1. Misure precauzionali

Per godere a lungo del nostro prodotto e perché vengano rispettati i Suoi diritti a garanzia, osservi le seguenti avvertenze:

- Non effettuare mai riparazioni di propria iniziativa! All'interno dell'apparecchio non sono presenti pezzi che richiedono una manutenzione da parte Sua.
- Evitare acqua, sabbia e polvere!
- Non utilizzare mai diluenti per colori o altri detergenti chimici! Osservare le avvertenze per la cura a pagina 198.
- Evitare le temperature elevate, l'elevata umidità dell'aria e l'esposizione diretta ai raggi solari!
- Evitare urti violenti ed evitare di far cadere l'apparecchio!

Per via delle continue migliorie tecniche, Hexaglot si riserva di modificare il design e le specifiche senza previo avviso. Le prestazioni indicate rappresentano valori nominali di un'unità prodotta di serie. Sono possibili discordanze minime nei singoli apparecchi.

Il software del sistema e le banche dati del Hexaglot TopTranslator *multi* sono stati sviluppati con la massima cura, tuttavia non possiamo escludere completamente che in alcune voci o funzioni si siano eventualmente insinuati piccoli errori. Dato che vogliamo migliorare continuamente la qualità dei nostri prodotti, vogliamo pregarLa di comunicarci gli eventuali errori. Tra tutte le persone che ci inviano delle segnalazioni, sorteggiamo regolarmente prodotti dell'assortimento Hexaglot. Per favore scrivere a Hexaglot Holding GmbH – Content Management, Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany o inviateci un'e-mail a content@hexaglot.de.

Indicazioni per il salvataggio di dati nell'apparecchio

L'apparecchio dispone complessivamente di 12 KB di memoria liberamente utilizzabile dall'utente, per salvare voci o appunti propri. Pertanto è necessario osservare le istruzioni seguenti:

- Lasciare le pile principali sempre nell'apparecchio - anche quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato.
- Non lasciare mai delle pile vuote nell'apparecchio poiché potrebbe fuoriuscire il loro liquido.
- Anche in caso di non utilizzo, controllare ogni tanto lo stato di tensione delle pile principali e sostituirle se sono troppo deboli.

Le consigliamo di effettuare una registrazione scritta dei dati importanti. Per principio, ogni sistema dotato di memoria elettronica può, in determinate circostanze, perdere i dati. Pertanto non rispondiamo di perdite di dati, indifferentemente se queste sono dovute ad un utilizzo errato, a una riparazione, a un errore tecnico, alla sostituzione delle pile, all'utilizzo delle pile oltre la loro data di esaurimento o ad altre circostanze.

Non rispondiamo né direttamente né indirettamente di perdite finanziarie o contestazioni di terzi, riconducibili all'utilizzo di questo prodotto e delle sue funzioni, ad esempio il furto dei numeri della carta di credito, la perdita o la modifica dei dati.

Indicazioni per l'utilizzo delle istruzioni per l'uso

Nelle presenti istruzioni per l'uso, i tasti del Suo Hexaglot TopTranslator *multi* vengono rappresentati come casella contornata in bianco: Il simbolo **TRANS** sta per il tasto TRANS sul Suo Hexaglot TopTranslator *multi*.

Le funzioni dei tasti sul display vengono rappresentate come casella nera con dicitura bianca: Il simbolo FORMA sta per il tasto del display, sopra il quale viene visualizzata in video inverso la dicitura FORMA.

Le figure sullo schermo descritte nelle istruzioni per l'uso sono esemplificative, pertanto sono possibili discordanze rispetto alla rappresentazione effettiva nell'apparecchio.

2. Materiale in dotazione

Fanno parte del materiale in dotazione:

- Hexaglot TopTranslator *multi*
- Istruzioni per l'uso
- 2 pile di prova del tipo Micro / AAA

3. Inserimento e cambio delle pile

L'apparecchio viene alimentato da due pile standard del tipo AAA (Micro, LR03, AM4).

Inserimento/cambio delle pile principali

Inserire innanzitutto le pile fornite in dotazione:

- Lo scomparto batteria si trova nella parte inferiore dell'apparecchio. Togliere il coperchio dello scomparto batteria.
- Inserire due pile rispettando la corretta polarità (+/-).
- Richiudere il coperchio dello scomparto batteria.
- Con una graffetta aperta o simili, premere il tasto di reset sul lato posteriore dell'apparecchio.

Indicazioni importanti sulle batterie

Attenzione: Un utilizzo errato delle batterie può provocare una fuoriuscita o una disrupzione e danneggiare il Suo prodotto. Prestare attenzione alle seguenti misure precauzionali:

- Spegnere assolutamente l'apparecchio prima di ogni cambio della batteria.
- Fare assolutamente attenzione alla corretta polarità (+/–).
- Mai utilizzare contemporaneamente pile di tipo diverso.
- Non utilizzare insieme pile vecchie e pile nuove.

- Non lasciare mai le pile esaurite nello scomparto batteria perché queste possono provocare un funzionamento errato.
- Togliere le pile se il prodotto non viene utilizzato per un periodo prolungato.
- Le pile fornite in dotazione non possono essere caricate.
- Non esporre le batterie al calore diretto, non cortocircuitarle e non tentare di disassemblarle.
- Se da una batteria fuoriesce liquido, pulire immediatamente lo scomparto batteria del prodotto; in tal caso assicurare che il liquido della batteria non entri in contatto con la Sua pelle.
- L'apparecchio può anche essere fatto funzionare con batterie ricaricabili (accumulatori), così riducendo i costi di consumo elettrico dell'apparecchio. Tuttavia è necessario tener presente che, con le batterie ricaricabili, la durata di esercizio dell'apparecchio è generalmente un po' più corta rispetto a quando si utilizzano batterie alcaline non ricaricabili. Batterie ricaricabili e caricabatterie adatti sono reperibili presso i rivenditori autorizzati.

Istruzioni per lo smaltimento: Nei contenitori di raccolta presenti nel commercio o dei comuni devono essere gettate solo le pile completamente scariche. Di regola le pile sono scariche solo quando l'apparecchio si spegne e segnala "Batteria scarica" oppure quando, dopo un periodo di utilizzo prolungato delle pile, l'apparecchio "non funziona più correttamente".

Per motivi di sicurezza, coprire i poli delle pile ad es. con un nastro adesivo e inserire le pile ad una ad una in un sacchetto di plastica.

4. Panoramica dell'apparecchio

Accensione e spegnimento

Per l'accensione del Hexaglot TopTranslator *multi*, premere il tasto **ON** fino a che l'apparecchio si accende. L'apparecchio inizia sempre nella modalità che era attiva prima dell'ultimo spegnimento. Se l'ultima volta l'apparecchio era ad es. in modalità dizionario, dopo l'accensione sarà nuovamente attiva la modalità dizionario.

Il Hexaglot TopTranslator *multi* si spegne automaticamente se non viene premuto alcun tasto per circa due minuti. Se si vuole spegnere l'apparecchio manualmente, premere nuovamente **ON**.

Tastiera

Il Hexaglot TopTranslator *multi* possiede tasti con le seguenti funzioni:

Tasti modalità

Questi tasti consentono di attivare le funzioni di base del Hexaglot TopTranslator *multi*.

ON	Premendo a lungo questo tasto, si accende o si spegne l'apparecchio.
HELP	Visualizza il testo di aiuto relativo alla modalità attiva (vedere a pagina 177).
MENU	Apre un menu con ulteriori funzioni: • Dizionario utente (vedere a pagina 189) • Appunti/memo (vedere a pagina 190) • Calcolatore (vedere a pagina 195) • Convertitore unità (vedere a pagina 192) • Giochi (vedere a pagina 192) • Impostazioni (vedere a pagina 175)
TRANS	Passa alla modalità dizionario.

Tasti a display

Il Hexaglot TopTranslator *multi* sfrutta il principio di comando dei tasti a display che sicuramente Le è noto da altri apparecchi elettronici moderni come ad esempio i telefoni cellulari. In questo modo viene ridotto il numero di tasti e aumentata la chiarezza. Inoltre, dipendentemente dalla modalità attiva, vengono visualizzate solo le funzioni effettivamente utili, il che semplifica l'utilizzo dell'apparecchio.

Sotto lo schermo del Hexaglot TopTranslator *multi* sono presenti tre grandi tasti a display. Le funzioni attuali di questi tasti vengono visualizzate come testo nei campi neri della riga inferiore del display.

In seguito troverà una panoramica di tutte le funzioni possibili dei tasti a display in ordine alfabetico:

CALCOL.	Avvia la calcolatrice. (vedere a pagina 196)
FORMA	Dizionario: Mostra - se presenti - le forme lessicali della voce del dizionario attuale.
LINGUA	Dizionario, espressioni: Consente la selezione del dizionario ovv. delle lingue da tradurre, ad es. Tedesco>Inglese (vedere a pagina 187).
MAIUSC	Dizionario utente, funzione memo (appunti): Attiva la scrittura con le maiuscole dei tasti lettere. (vedere a pagina 189).
NUM.	Dizionario utente, funzione memo (appunti): Attiva le cifre e i simboli dei tasti lettere (scritta di colore grigio scuro sopra i tasti). Nota: Nella modalità calcolatrice vengono utilizzate automaticamente cifre al posto di lettere.
NUOVO	Dizionario utente, funzione memo (appunti): Crea una nuova voce nel dizionario utente ovv. nella lista appunti (vedere a pagina 190).
OK	Dizionario: Conferma la selezione (combinazione di lingue) del dizionario.
ORA	Convertitore unità: Avvia il calcola fusi orari (vedere a pagina 194).
PAG.▲	Sfoglia indietro un'intera schermata.
PAG.▼	Sfoglia in avanti un'intera schermata.
PHRASE	Dizionario: Passa alla modalità espressioni ed alle sue funzioni come ad es. la ricerca di soggetti nelle espressioni (vedere a pagina 187).

RICERCA	Espressioni, dizionario utente, funzione appunti: Avvia la funzione di ricerca nel rispettivo campo (vedere a pagina 188, 190).
SINONIMI	Dizionario: Mostra - se presenti - i sinonimi (parole di uguale significato) dell'attuale voce del dizionario (vedere a pagine 186).
STORIA	Dizionario: Mostra una lista degli ultimi elementi ricercati nel dizionario e consente la nuova ricerca di questi elementi (vedere a pagina 186).
TAGLIA	Convertitore unità: Avvia la conversione di taglie (vedere a pagina 193).
TORNA	Ritorno all'ultimo livello visualizzato - stessa funzione ottenuta premendo il tasto **ESC**.
UNIT–	Convertitore unità: Sfoglia fino all'unità precedente del campo di immissione attivo - unità di partenza e unità di arrivo (vedere a pagina 192).
UNIT1+	Convertitore unità: Attiva il campo di immissione dell'unità di partenza e sfoglia fino alla seguente unità (vedere a pagina 192).
UNIT2+	Convertitore unità: Attiva il campo di immissione dell'unità di arrivo e sfoglia fino alla seguente unità (vedere a pagina 192).
UNITÀ	Avvia il convertitore unità (vedere a pagina 192).
VALUTA	Convertitore unità: Avvia la calcolatrice di valuta (vedere a pagina 193).
ZOOM -	Dizionario: Attiva la dimensione carattere normale (vedere a pagina 177).
ZOOM+	Dizionario: Attiva la dimensione carattere grande (vedere a pagina 177).
<-->	Dizionario: Nella selezione del dizionario, consente il cambio rapido della combinazione di lingue dell'attuale coppia di lingue (vedere a pagina 178).
?	Dizionario: Durante la ricerca serve da segnaposto per un carattere qualsiasi (vedere

	a pagina 183).
*	Dizionario: Durante la ricerca serve da segnaposto per una stringa di caratteri qualsiasi (vedere a pagina 183).

Tasti di immissione e di navigazione

I tasti per l'immissione di testo sono disposti secondo il layout internazionale QWERTY. Di regola tutte le immissione avvengono con lettere minuscole. Solo quando vengono introdotte voci proprie nel dizionario utente ovv. nella lista di appunti, possono essere utilizzate anche lettere maiuscole, cifre e caratteri speciali.

Gli elementi di comando fondamentali per il comando di esecuzione del dizionario sono riportati a sinistra e a destra accanto allo schermo.

ACC	Se si vuole che una delle lettere a, e, i, c oppure n abbia un accento, digitare prima la rispettiva lettera e quindi premere **ACC**. Premere il tasto più volte per inserire un altro segno di accento (ad es. é, è, ë) ovv. per rimuovere nuovamente l'accento.
SPACE	Produce un carattere di spaziatura.
DEL	1. Serve per la cancellazione di caratteri. Se il punto di inserimento si trova all'interno di una stringa di caratteri, l'azionamento del tasto cancella il carattere successivo (alla destra del punto di inserimento). Se il punto di inserimento si trova al termine del testo, viene cancellato l'ultimo carattere digitato (alla sinistra del punto di inserimento). 2. Serve per cancellare le registrazioni proprie nel dizionario utente e nella lista di appunti (vedere la pagina 191).
ENTER	Il tasto serve per confermare un'immissione o selezione.
ESC	Serve per interrompere una procedura o per ritornare all'ultimo livello

visualizzato. (L'esatta funzione del tasto dipende dalla modalità attiva).

◄ ►
Questi tasti consentono di sfogliare avanti e indietro, a seconda della modalità attuale, le voci del dizionario, le espressioni o le forme lessicali. Quando viene digitata una parola, questi tasti consentono di spostare la posizione del marcatore. Nelle Impostazioni, questi tasti servono per attivare ovv. disattivare determinate opzioni.

▲ ▼
Questi tasti consentono di selezionare voci dalle liste e di sfogliare (scorrere) nella schermata, se il contenuto del display è più lungo di quattro righe.

Simboli del display

Il display a cristalli liquidi dispone di cinque righe per un numero massimo di 25 caratteri. Alla destra del display si trova la barra di stato nella quale possono accendersi vari simboli.

Il significato dei singoli simboli è spiegato qui di seguito:

▲ ▼
Indicano che questi tasti freccia consentono di selezionare ovvero scorrere la finestra di visualizzazione in direzione verticale.

◄ ►
Indicano che questi tasti freccia consentono di selezionare ovvero sfogliare le voci del dizionario.

5. Istruzioni in breve per l'uso del dizionario

In questo modo viene ricercata una parola nel dizionario Inglese-Tedesco:

- Premere **TRANS** per attivare la modalità dizionario.
- Nella riga superiore dello schermo viene visualizzata l'attuale combinazione di lingue del dizionario **Inglese > Tedesco** e la richiesta di input **Inserire parola:**.
- Digitare la parola ricercata senza tener conto delle lettere maiuscole e minuscole.
- L'apparecchio Le offre le proposte adatte alla Sua immissione rispettiva. Selezionare la voce desiderata con ▲ e ▼ dall'elenco di proposte e premere **ENTER** per aprire la voce del dizionario. Utilizzare ▲ ▼, per sfogliare le voci più lunghe. Utilizzare ◄ ovv. ► per passare alla voce precedente ovv. successiva nel dizionario. Premere **TRANS** per ritornare alla schermata di immissione.
- Istruzioni sull'impostazione della lingua utente dell'apparecchio sono riportate a pagina 175. Informazioni sulla modifica della combinazione di lingue sono riportate a pagina 178.

Informazioni esaurienti sulla consultazione sono riportate a partire dalla pagina 178.

6. Menu di selezione dei programmi

La funzione dizionario viene richiamata con il tasto **TRANS**. Ulteriori funzioni e impostazioni dell'apparecchio possono essere richiamate tramite il menu di selezione dei programmi. Premere **MENU** per richiamare il menu di selezione. Viene visualizzata una lista con ulteriori funzioni dell'apparecchio. Per richiamare una funzione, sceglierla prima con l'ausilio dei tasti ▲ ovv. ▼ (davanti alla funzione selezionata è presente una freccia). Dato che sul display possono essere visualizzate contemporaneamente solo cinque righe alla volta, premere i tasti ▲ ovv. ▼ fino a che la funzione desiderata è selezionata con una freccia e quindi premere il tasto **ENTER**.

Sono disponibili le seguenti funzioni:

1. Dizionario utente (vedere a pagina 189)
2. Memo (vedere a pagina 190)
3. Calcolatrize (vedere a pagina 195)
4. Convertitore unità (vedere a pagina 192)
5. Gioco 1 (vedere a pagina 197)
6. Gioco 2 (vedere a pagina 198)
7. Gioco 3 (vedere a pagina 197)
8. Impostazioni (spiegate di seguito)

Indicazioni sull'uso di queste funzioni sono riportate nei rispettivi capitoli del presente manuale.

Consiglio: Nel menu di selezione le funzioni supplementari possono anche essere richiamate direttamente tramite l'immissione del rispettivo numero di funzione. Premendo ad esempio il tasto numerico **3** (= tasto **E**), viene avviata la calcolatrice, mentre il tasto **8** (= tasto **I**) La conduce direttamente al menu con le impostazioni.

7. Impostazioni

Selezionare **Impostazioni** dal menu di selezione dei programmi (vedere a pagina 174), per adattare le impostazioni di base dell'apparecchio. Nelle impostazioni sono disponibili varie opzioni. Per modificare un'opzione, sceglierla prima con l'ausilio dei tasti [▲] ovv. [▼] (davanti all'opzione selezionata è presente una freccia). Dato che sul display possono essere visualizzate contemporaneamente solo cinque righe alla volta, premere i tasti [▲] ovv. [▼] fino a che l'opzione desiderata è selezionata con una freccia.

È possibile effettuare le seguenti impostazioni:

Batteria	Indica l'attuale stato della batteria. In caso di pile deboli, tenere pronto un

	nuovo set di pile per poter continuare a lavorare senza interruzioni.
Contrasto	Regola la luminosità del display. Con [◄] la visualizzazione diventa più chiara, con [►] più scura.
Def1–Def3	Qui vengono immessi i corsi di conversione che nella modalità calcolatrice di valuta possono essere utilizzati oltre a quelli salvati permanentemente. È possibile immettere al massimo sette cifre inclusa il punto decimale. Esempio: Un dollaro statunitense corrisponderebbe a 0.90231 EURO. Per modificare l'impostazione di un corso del cambio è necessario premere prima **ENTER** per poter effettuare delle modifiche. Quindi immettere 0.90231 e confermare la propria immissione con il tasto **ENTER**. Premendo il tasto **ESC** si esce dall'immissione senza modificare il vecchio valore. Le modifiche hanno ogni volta effetto immediatamente.
Correzione	In questo modo viene si può determinare se, dopo una ricerca infruttuosa nel dizionario, cioè se non è stata trovata alcuna voce corrispondente, si debbano cercare automaticamente varianti di scrittura. Immettendo ad es. "sabwai" nel dizionario inglese, viene anche trovata la voce "subway", se è attiva la funzione "Correzione". Il tasto [◄] seleziona ☒ = cercare varianti. Il tasto [►] seleziona ☐ = non cercare varianti. (vedere a pagina 181).
Anteprima	In questo modo si stabilisce se durante l'immissione del termine di ricerca debba essere visualizzato in linea un elenco dei risultati. Dopo ogni immissione di una lettera, l'elenco in linea dei risultati Le mostra le proposte corrispondenti trovate nel dizionario. Il tasto [◄] seleziona ☒ = visualizzare le proposte. Il tasto [►] seleziona ☐ = non visualizzare le proposte. (vedere a pagina 181).

Sinonimi	In questo modo si stabilisce se durante la ricerca debba essere tenuto conto anche dei sinonimi e delle forme lessicali. Il tasto [◄] seleziona ☒ = visualizzare i sinonimi/forme lessicali durante la ricerca. Il tasto [►] seleziona ☐ = non visualizzare i sinonimi/forme lessicali durante la ricerca.
Lingua	Determina la lingua nella quale debbano essere visualizzati i messaggi. Con [◄] [►] si seleziona la lingua utente desiderata: D = lingua utente tedesca E = lingua utente spagnola F = lingua utente francese GB = lingua utente inglese I = lingua utente italiana
Bip tasto	Disinserisce ovv. inserisce il segnale acustico alla pressione di un tasto: Il tasto [◄] seleziona ☒ = bip tasto inserito. Il tasto [►] seleziona ☐ = bip tasto disinserito.

Una volta effettuate tutte le modifiche necessarie, uscire da **Impostazioni** richiamando un'altra modalità. Le impostazioni modificate hanno immediatamente effetto.

8. Funzione di aiuto

Il Hexaglot TopTranslator *multi* dispone di una funzione di aiuto sensibile al contesto. Ciò significa che viene sempre visualizzato il testo di aiuto corrispondente alla modalità impostata dell'apparecchio. Se in un punto qualsiasi non si sa più come continuare, premere **HELP**. Verrà visualizzato un testo di aiuto relativo alla modalità ogni volta attiva. Sfogliare il testo di aiuto con i tasti [▲] ovv. [▼]. Per disattivare il testo di aiuto, premere **ESC** ovv. un altro tasto di modalità.

9. Funzione di lente d'ingrandimento

Nel modo di funzionamento "Dizionario", il Hexaglot TopTranslator *multi* dispone di una funzione di lente d'ingrandimento, che Le consente di leggere più facilmente il testo visualizzato grazie ad una rappresentazione ingrandita del testo. Premere il tasto del display ZOOM+ per attivare ovv. ZOOM- per disattivare la rappresentazione ingrandita. Nota:

- Nel caso di parole molto lunghe può aver luogo un ritorno a capo automatico. In tal caso la separazione avviene al termine della riga e viene contrassegnata dal carattere separatore "-". La separazione avviene in modo automatico e non corrisponde sempre alle regole di sillabazione della rispettiva lingua.
- Nella rappresentazione ingrandita è possibile che alcuni caratteri appaiono leggermente distorti. Ciò avviene per ragioni tecniche e non rappresenta un errore.

10. Dizionario

I dizionari del Hexaglot TopTranslator *multi* Le offrono, oltre alle pure traduzioni, informazioni sulla grammatica e sull'uso delle parole. Per attivare il dizionario, premere **TRANS**. L'attuale combinazione di lingue viene visualizzata nella prima riga dello schermo: ad es. **Inglese > Tedesco**.

Selezionare la combinazione di lingue

Per cambiare la combinazione di lingue, premere **TRANS** e quindi LINGUA. Sullo schermo ora appare il menu di selezione dei dizionari. Nella prima riga viene visualizzato il dizionario attualmente attivo, ad es. **Inglese > Tedesco**. Per modificare la combinazione di lingue, selezionare la lingua di partenza desiderata nella riga 2 con ◄ ovv. ►. Alternativamente è possibile selezionare la lingua digitando la rispettiva lettera iniziale, ad es. il tasto "i" per l'italiano. Con ▼, passare alla terza riga e selezionare la lingua di destinazione. Per l'inversione diretta della combinazione di lingue dell'attuale coppia di lingue, premere il tasto centrale del display <--> ; in tal caso il dizionario passa ad esempio da **Inglese > Tedesco** a **Tedesco > Inglese**.

Per confermare la propria selezione e uscire dalla selezione della lingua, premere OK oppure **ENTER**. Per uscire dall'attuale combinazione di lingue senza modifiche, premere TORNA oppure **ESC**. Per la selezione della lingua vengono utilizzate le sigle nazionali:

- D = tedesco
- E = spagnolo
- F = francese
- GB = inglese
- I = italiano

Nota: La combinazione di lingue selezionata riguarda le funzioni dizionario ed espressioni. Questa impostazione non influisce sulla lingua utente.

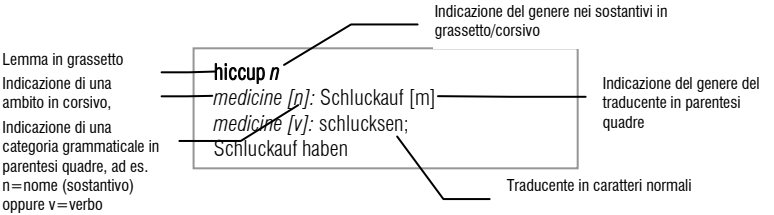
Nei seguenti paragrafi troverà informazioni su come

- leggere correttamente le voci (pagina 179),
- cercare una parola (pagina 180),
- lavorare con l'elenco dei risultati (pagina 181),
- utilizzare l'elenco di proposte in linea (pagina 181),
- trattare le voci speciali nell'elenco dei risultati e delle proposte,
- trovare varianti di scrittura (pagina 183),
- cercare con segnaposto (pagina 183),
- sfogliare il dizionario (pagina 185),
- seguire riferimenti incrociati (pagina 185),
- visualizzare forme lessicali flesse (pagina 185),
- visualizzare sinonimi (pagina 186),
- cercare e visualizzare espressioni (pagina 187).

Una spiegazione delle abbreviazioni usate nel dizionario è riportata a partire dalla pagina 199.

Leggere correttamente le voci

Oltre alle pure traduzioni, il dizionario contiene informazioni sulla grammatica e sull'uso delle parole. Esempio:


Indicazione del genere nei sostantivi in grassetto/corsivo
Lemma in grassetto
Indicazione di una ambito in corsivo,
Indicazione di una categoria grammaticale in parentesi quadre, ad es. n=nome (sostantivo) oppure v=verbo
hiccup *n*
medicine [n]: Schluckauf [m]
medicine [v]: schlucksen;
Schluckauf haben
Indicazione del genere del traducente in parentesi quadre
Traducente in caratteri normali

Cercare una parola

Nella ricerca nel dizionario viene tenuto conto delle voci del dizionario standard della combinazione di lingue selezionata e, se presente, del dizionario utente. All'occorrenza la ricerca può essere anche limitata al dizionario utente (vedere pagina 189).

Digitare l'intera parola o l'inizio di una parola e quindi premere **ENTER**. Esistono tre possibili risultati di ricerca:

- Viene trovata esattamente una voce. La voce viene visualizzata sul display.
- Viene trovata più di una voce. In tal caso viene visualizzato un elenco dei risultati, dal quale può selezionare la voce desiderata che deve essere visualizzata.
- Non viene trovata alcuna voce corrispondente. La voce alfabeticamente più vicina al termine di ricerca viene visualizzato sul display oppure l'apparecchio cerca varianti di scrittura del termine di ricerca digitato - ciò dipende dall'impostazione dell'opzione **Correzione** nelle impostazioni dell'apparecchio (vedere a pagina 175).

Nota: Può accadere che un lemma compaia più volte nell'elenco dei risultati oppure che in una determinata lingua non sia disponibile alcun traducente per un lemma. A causa del formato complesso dei dati ciò è inevitabile e non rappresenta alcun malfunzionamento dell'apparecchio.

Osservare le seguenti indicazioni durante l'immissione del termine di ricerca:

- Per la ricerca i caratteri diacritici (come ad es. ü, ö, ä, é ecc.) vengono normalizzati: ä = a, ü = u ecc.
- È necessario immettere anche i caratteri di spaziatura (ad es. in "parking light").
- Non è necessario digitare anche i caratteri speciali (ad es., un trattino come in "know-how" non serve, quindi "knowhow").
- Se è stato commesso un errore di battitura, è possibile spostare il punto di inserimento alla posizione dell'errore mediante i tasti [◄] ovv. [►] e cancellare singoli caratteri con il tasto **DEL** e/o immettere nuovi caratteri. Per annullare l'intera immissione e digitare una nuova parola, premere **ESC**.
- Il termine di ricerca può contenere all'incirca 20 caratteri.

Lavorare con l'elenco dei risultati

Se durante una ricerca viene trovato più di un risultato, il Hexaglot TopTranslator *multi* genera un elenco dei risultati con i risultati corrispondenti. Quindi è necessario selezionare una voce dall'elenco dei risultati con i tasti [▲] ovv. [▼] e premere **ENTER**, per far visualizzare questa voce. Ora l'intera voce del dizionario viene visualizzato sul display.

Con il tasto **ESC** si ritorna all'elenco dei risultati e lì è possibile selezionare e farsi visualizzare un'altra voce.

Nota: L'elenco dei risultati viene cancellato automaticamente non appena viene richiamata un'altra modalità o viene spento l'apparecchio.

Elenco di proposte in linea

Per far sì che la ricerca sia ancora più semplice e comoda, questo dizionario elettronico dispone di un elenco di proposte in linea. Durante l'immissione di un termine di ricerca, viene simultaneamente consultato il dizionario e tutte le voci corrispondenti al termine ricercato vengono visualizzati in un

elenco di proposte. Durante l'immissione di un termine di ricerca è sempre possibile passare all'elenco di proposte tramite il tasto [▼] per selezionarvi una voce. Con [ENTER] si salta immediatamente alla voce desiderata. Si esce dall'elenco di proposte con [ESC], ad esempio per modificare il termine di ricerca.

L'elenco di proposte in linea può essere attivato ovv. disattivato nel menu Impostazioni (vedere a pagina 175).

Note:

- L'elenco di proposte contiene al massimo i primi 20 risultati. Se la voce ricercata non dovesse essere presente, prima è pregata di raffinare la ricerca.
- Al fine di aumentare la velocità durante l'immissione di termini di ricerca, disattivare l'elenco di proposte in linea.
- L'elenco di proposte in linea non funzione durante la ricerca di segnaposto.

Voci speciali nell'elenco dei risultati e delle proposte

I dizionari integrati nel Hexaglot TopTranslator *multi* dispongono di un lessico comune estremamente vasto. Inoltre è compreso un lessico speciale con termini gastronomici come generi alimentari, ingredienti, modi di preparazione e simili. Le voci provenienti dal lessico speciale sono riconoscibili già nell'elenco dei risultati ovv. delle proposta da una **R** anteposta (R come ristorante). Queste voci possono essere richiamate allo stesso modo di una normale voce del dizionario.

Inoltre l'apparecchio è dotato di una particolare funzione comfort, la quale aumenta notevolmente la quota di risultati durante la ricerca.

- Durante la ricerca vengono già trovate molte forme lessicali che Le fanno risalire alla voce di base. Una forma lessicale è riconoscibile da una **F** (come forma) anteposta. Esempio: La voce dell'elenco "**F** mice" Le indica che "mice" è una forma lessicale. Richiamando questa voce dell'elenco viene visualizzata automaticamente la voce del lemma "mouse".

- Durante la ricerca viene tenuto conto anche dei sinonimi (parole di uguale significato) presenti, i quali possono essere richiamati tramite un rimando, anche se non sono presenti come voce propria nell'elenco dei lemmi. Un rimando a un sinonimo è riconoscibile da una **S** (come sinonimo) anteposta. Esempio: La voce dell'elenco "**S** titillate (excite [v])" (significa tradotta: titillare, vellicare, solleticare) Le segnala che "titillate" non esiste come voce propria del dizionario, ma che è registrata come parola di uguale significato per un lemma presente – in questo caso tra l'altro "arouse" (significa tradotto: destare, svegliare o eccitare, stimolare). Richiamando questa voce dell'elenco viene visualizzata automaticamente la voce del lemma "arouse". La funzione è molto utile soprattutto per la comprensione dei testi in lingua straniera, poiché in questo modo si è in grado di derivare almeno una traduzione a senso anche per parole utilizzate più raramente.

  La visualizzazione delle voci speciali può essere attivata e disattivata nelle impostazioni (vedere a pagina 177). Nota: Le voci speciali non compaiono mentre si sfoglia il dizionario.

Correzione ortografica e ricerca di varianti di scrittura

Se la ricerca non dà alcun risultato e non esiste nemmeno una voce corrispondente che segue alfabeticamente, l'apparecchio cerca di trovare varianti di scrittura ovv. di effettuare una correzione ortografica del termine di ricerca immesso. Ad esempio la digitazione errata di "sabwai" per la parola inglese "subway" fa comparire un elenco di proposte che contiene tra l'altro anche la voce "subway". Questa funzione può essere attivata e disattivata nel menu Impostazioni (vedere a pagina 175).

Nota: La ricerca di varianti di scrittura può, in determinate circostanze, richiedere più tempo. Ciò è normale, perché questa ricerca richiede elaborate operazioni di ricerca e confronto. Una frequente ricerca di varianti di scrittura può perciò ridurre anche la durata delle pile. È possibile interrompere un processo di ricerca in corso premendo **ESC**.

Effettuare la ricerca con segnaposto

Una ricerca avanzata consente l'utilizzo di segnaposto (chiamati anche ricerca wildcard o jolly). In questo caso è possibile inserire simboli segnaposto nel termine di ricerca, che prendono il posto di una qualsiasi lettera o carattere singolo ovv. di una serie di lettere. Questa funzione è ideale se non si è completamente sicuri dell'esatta grafia di una parola. Questa funzione è molto utile anche per trovare la soluzione di cruciverba o di altri enigmi testuali. Non appena immette un carattere del termine di ricerca, sul tasto centrale e destro del display vengono visualizzati i simboli segnaposto * e ?:

* rappresenta una sequenza di caratteri qualsiasi con una lunghezza qualsiasi. Questa sequenza di caratteri può anche essere vuota.
Esempio nell'inglese:
gr*y trova tra l'altro **gradually, granary**, **granddaddy, granny**

? rappresenta un carattere qualsiasi. Questo carattere è presente almeno ed esattamente una volta.
Esempio:
gr?y trova solo **gray** ovv. **grey**

Note:

- I segnaposto non possono trovarsi nella prima posizione del termine di ricerca.
- I due diversi simboli segnaposto non possono essere combinati.
- All'interno di un termine di ricerca il segnaposto ***** può essere utilizzato una volta, mentre il segnaposto **?** può essere utilizzato più volte.
- La ricerca di segnaposto può, in determinate circostanze, richiedere più tempo. Ciò è normale, perché questa ricerca richiede elaborate operazioni di ricerca e confronto. Una frequente ricerca con segnaposto può perciò ridurre anche la durata delle pile.
- In caso di utilizzo di un simbolo segnaposto viene disattivata automaticamente la ricerca in linea per il termine di ricerca attuale.

- L'elenco di risultati di una ricerca con segnaposto comprende al massimo 20 risultati; all'occorrenza raffinare la ricerca.

Sfogliare il dizionario

È possibile sfogliare sia all'interno di una voce, se questa è più lunga di una schermata, nonché sfogliare in avanti o indietro le voci nel dizionario.

Sfogliare nella voce: Se una voce è più lunga del display a più righe, premere una volta [▼] per scendere di una riga o tenere premuto [▼] per continuare a far scorrere il contenuto del display. Premere [▲] per scorrere indietro. La pressione di **ACC** e quindi di [▲] ovv. [▼] fa scorrere l'intero contenuto dello schermo un'intera pagina indietro ovv. in avanti. Far attenzione ai simboli freccia a destra nella barra di stato: ▲ ovv. ▼ indicano che si può continuare a sfogliare indietro ovv. in avanti.

Sfogliare il dizionario: Utilizzare [◄] ovv. [►], per scorrere alla voce del dizionario alfabeticamente precedente ovv. successiva.

Seguire i riferimenti incrociati

Il Hexaglot TopTranslator *multi* consente di sfruttare come riferimento incrociato anche le parole all'interno di una voce del dizionario. A tale scopo premere **ENTER** nella visualizzazione delle voci. Il primo elemento (all'infuori di quelli in grassetto) all'interno di una voce viene evidenziato in video inverso. L'evidenziazione può essere spostata all'interno di una voce con i tasti [▲] [▼] [◄] [►]. Premendo nuovamente **ENTER**, nel dizionario viene ricercata la parola evidenziata in video inverso e – se presente – visualizzata. Se vengono trovate più voci corrispondenti, inizialmente viene visualizzata un elenco di selezione dalla quale è possibile selezionare la voce desiderata. Se non viene trovata alcuna voce corrispondente, la parola che segue alfabeticamente viene proposta nell'elenco dei lemmi – davanti a questa voce viene visualizzato il simbolo del punto interrogativo (?) in segno di avvertimento.

Nota: Durante l'utilizzo di questa funzione è necessario tener presente che gli elenchi di parole delle combinazioni di lingue non sono strutturate in modo simmetrico, vale a dire che non a tutti i lemmi della lingua di partenza devono essere necessariamente attribuiti lemmi della lingua di destinazione. Durante

la compilazione dell'elenco di parole per le singole combinazioni di lingue viene tenuto conto della frequenza delle parole e di altre particolarità della rispettiva area linguistica. Per tale ragione in occasione della ricerca nei riferimenti incrociati può accadere che non trova lemmi corrispondenti per singoli traducenti nell'altra lingua rispettiva.

Visualizzare forme lessicali flesse

Per molte voci del dizionario con verbi è possibile visualizzare le più importanti forme flesse. Premere a tale scopo il tasto destro del display FORMA, se è aperta una voce corrispondente e il simbolo FORM appare nella barra di stato. In alcuni casi le forme lessicali occupano varie pagine; scorrere la visualizzazione su display con [▲] [▼] [◄] [►] per farsi visualizzare tutte le forme.

I tasti freccia ogni volta disponibili vengono visualizzati nella barra di stato. Premere **ESC** per ritornare alla voce del dizionario.

Nota: L'elenco delle forme flesse deve essere ogni volta vista in rapporto con la rispettiva voce, nella quale vengono date indicazioni più precise sull'utilizzazione. Per far sì che l'elenco delle forme lessicali rimanga comprensibile, in certi casi non vengono visualizzate tutte le forme.

Visualizzare i sinonimi

Per molte voci del dizionario è possibile farsi visualizzare parole di uguale significato, al fine di ampliare il proprio lessico o di creare delle formulazioni linguistiche più variate. Se per una voce sono presenti sinonimi, nella visualizzazione della voce, sopra il tasto centrale del display, appare la funzione SINONIMI. Premere il tasto centrale del display SINONIMI per visualizzare i sinonimi.

Premere **ESC** per ritornare alla voce del dizionario.

Nota: La lista dei sinonimi contiene indicazioni più dettagliate sulla limitazione del significato (in corsivo). Queste indicazioni devono essere ogni volta considerate in rapporto con la rispettiva voce, al fine di trovare una corrispondente traduzione a senso.

Riselezionare le voci ricercate per ultimo

Il Hexaglot TopTranslator *multi* salva i lemmi delle ultime 50 voci del dizionario aperte in un elenco, da dove possono essere immediatamente richiamati, anche se nel frattempo l'apparecchio è stato spento. L'ordine dei lemmi nell'elenco corrisponde alla successione nella quale sono stati richiamati, vale a dire che l'ultima voce aperta si trova in prima posizione. Per visualizzare nuovamente una delle ultime voci, premere il tasto sinistro del display STORIA. Se non ci si trova ancora nella schermata iniziale della modalità dizionario, premere prima **TRANS** e in seguito il tasto del display STORIA.

Evidenziare il lemma desiderato con i tasti ▼ ovv. ▲. Con **ENTER** di apre la voce corrispondente.

Se si vuole uscire dall'elenco senza aprire una voce, premere il tasto sinistro del display TORNA, **ESC** oppure uno dei tasti di modalità (ad es. **TRANS** per il dizionario) per attivare un'altra funzione.

Nota: Le voci dell'elenco cronologico vengono cancellati automaticamente una volta che si cambia la combinazione di lingue del dizionario.

11. Espressioni

Nel Hexaglot TopTranslator *multi* è presente un gran numero di espressioni relative a un totale di 30 tematiche diverse. Sono comprese soprattutto le espressioni tipiche per la comunicazione durante i viaggi all'estero, come ad esempio negli hotel, nell'aeroporto o nel ristorante.

Premere il tasto destro del display PHRASE per passare alla raccolta di espressioni. Se non ci si trova ancora nella modalità dizionario, premere prima **TRANS** e in seguito il tasto destro del display PHRASE.

Esistono due possibilità diverse per cercare espressioni adatte:

- È possibile selezionare una tematica (ad es. ASSISTENCIA MEDICA) e sfogliare le espressioni presenti lì.
- È possibile immettere una parola di ricerca (ad es. stanza per Posso avere una stanza singola?).

Cercare le espressioni tramite la selezione della tematica

Nella schermata iniziale della modalità espressioni viene presentata la panoramica delle tematiche disponibili. Possono essere selezionate le seguenti tematiche:

AEROPORTO/AEREO	HOTEL
ALLOGGIO	MASS MEDIA/ARTICOLI ELETTRONICI
APPUNTAMENTO/INCONTRO	ORARIO/TEMPO
ASSISTENZA MEDICA	POLIZIA/DELITTO
AUTOMOBILE	PROFESSIONE/LAVORO
COUMICAZIONE/PRIMO CONTATTO	RISTORANTE I
CONTATTI COMMERCIALI/ECONOMIA	RISTORANTE II
DENARO/POSTA	SALUTI E AUGURI
DENTISTA/OSPEDALE	SPESA
DISCUSSIONE	SPORT
DIVERTIMENTO	TELEFONO
DOMANDE	TRAFFICO LOCALE
FRONTIERA/DOGANA/TRAFFICO TURISTICO	UNIVERSITÀ
GIOIELERIA/RICORDI/REGALI	VESTIARIO/ABBIGLIAMENTO SPORTIVO
GUASTO/INCIDENTE	VISITA/ESCURSIONE

Utilizzare [▲] ovv. [▼] per sfogliare l'intero elenco. È possibile richiamare una tematica anche immettendo la sua lettera iniziale. Esempio: L'immissione della lettera "D" nella schermata iniziale della modalità Espressioni fa saltare alla tematica DENARO/POSTA. Dopo aver selezionato la tematica desiderata, premere **ENTER** per visualizzare la prima espressione della rispettiva tematica. Con i tasti [►] ovv. [◄] si passa alla voce successiva ovv. precedente. Con **ESC** si esce dalla voce e si può selezionare una nuova tematica.

Trovare un'espressione con una parola di ricerca

Un metodo molto efficace per trovare un'espressione è la ricerca di soggetti. Per avviare la ricerca di soggetti, premere il tasto destro del display RICERCA nella schermata iniziale della modalità Espressioni. Ora è possibile immettere il soggetto cercato. Sul display appare un elenco in linea con i soggetti corrispondenti alla sua immissione. Selezionare il soggetto desiderato con [▲] ovv. [▼] e

premere **ENTER**. Sul display appare la rispettiva espressione insieme alla traduzione. Se per il soggetto selezionato sono presenti più espressioni corrispondenti, è possibile passare in rassegna queste voci con ► ovv. ◄. Nel caso non siano più presenti altre espressioni, sul display appare una grande freccia rivolta verso il basso. In tal caso è stata raggiunta la fine dell'elenco di selezione.

Con **ESC** si esce da una voce e si può selezionare una nuova parola di ricerca. Se non è presente alcuna espressione che contiene la parola di ricerca, riceverà un breve messaggio in merito (Non trovato!) e potrà immettere un'altra parola di ricerca.

Osservare le seguenti avvertenze per la ricerca tramite un lemma:

- Le parole di ricerca che non riguardano una tematica – ad es. pronomi personali come "io", "Lei" ecc. o preposizioni come "in", "presso" ecc. – vengono ignorate e non danno alcun risultato.
- Per l'immissione della parola di ricerca non è necessario tener conto di lettere maiuscole e minuscole, pertanto non è necessario utilizzare lettere maiuscole.
- L'elenco di risultati in linea durante l'immissione del soggetto non viene visualizzato se nelle impostazioni (vedere a pagina 176) è stata disattivata l'opzione Anteprima.

12. Dizionario utente/memo

La funzione del dizionario utente ovvero la funzione appunti (memo) serve per registrare e interrogare dati propri come ad es. i numeri di telefono o le voci del dizionario. Contrariamente al dizionario standard del Hexaglot TopTranslator *multi*, nel dizionario utente non viene fatta distinzione tra combinazioni di lingue. Il dizionario utente/memo e le sue funzioni sono comprese nel menu di selezione dei programmi. Per creare nuove voci, cercare o cancellare voci esistenti nel dizionario utente/memo, prima è sempre necessario premere **MENU**.

Nota: Il Hexaglot TopTranslator *multi* dispone di una memoria liberamente utilizzabile di 12 KB, il che corrisponde a 300 voci. La memoria viene sfruttata sia dalle voci nel dizionario utente che dagli appunti, vale a dire che un numero elevato di appunti riduce la memoria disponibile residua per le registrazioni nel dizionario utente e viceversa.

Si ricorda che:

- All'interno della funzione Dizionario, le voci dal dizionario utente sono riconoscibili dal simbolo 🕮 che viene visualizzato nella barra di stato del display.
- Le voci provenienti dal dizionario utente non vengono visualizzate nell'elenco delle proposte in linea.
- Le voci provenienti dal dizionario utente non sono legate alla combinazione di lingue. Le voci valgono per tutte le combinazioni di lingue.

Creare delle voci nel dizionario utente/memo

Per accogliere una nuova voce, procedere come segue:

- Premere **MENU** e selezionare dal menu **Dizionario utente** ovv. **Memo**. Premere **ENTER**.
- Sarete sollecitati di immettere il nome della nuova voce. Nota: In seguito questa definizione potrà essere ricercata nel dizionario utente/memo.
- Immettere il lemma ovv. il nome memo (al massimo una riga). Terminare la propria immissione con **ENTER**. Indicazioni sull'immissione di lettere maiuscole, cifre o caratteri speciali sono riportati nel capitolo Tastiera a partire da pagina 169.
- Verrà sollecitato a digitare il testo relativo alla nuova voce (ad es. traduzione, spiegazione, numero di telefono ecc.). Questo testo può occupare più righe. Il nome della voce appare nella prima riga. Immettere il testo nella seconda riga.
- Una volta terminata l'immissione, premere **ENTER** per salvare la voce. Con **ESC** si interrompe la procedura senza salvare la voce.
- Dopo il salvataggio della voce è possibile proseguire con l'immissione di una nuova voce. Premere **ESC** per interrompere l'immissione e ritornare al menu di selezione Programmi.

Cercare o modificare le voci nel dizionario utente/memo

Esistono due possibilità per cercare voci nel dizionario utente/memo: È possibile selezionare la voce da un elenco in ordine alfabetico o cercare la voce.

Per cercare una voce, procedere come segue:

- Premere **MENU** e selezionare dal menu **Dizionario utente** ovv. **Memo**. Premere **ENTER**.
- Premere il tasto destro del display RICERCA per passare alla modalità di ricerca.
- Verrà sollecitato a immettere una parola di ricerca. Immettere il lemma per intero e scritto correttamente e premere **ENTER** per avviare la ricerca.
- Se il termine cercato è presente come voce nel dizionario utente/memo, verrà visualizzato un elenco delle voci corrispondenti. Selezionare la voce desiderata con ▲ ▼ e premere **ENTER** per far visualizzare la voce.
- La voce selezionata viene visualizzata. Premere **ESC** per ritornare nuovamente all'elenco generale. Per modificare il lemma ovv. il testo della voce, premere **ENTER** nella visualizzazione delle voci. Quindi effettuare le modifiche necessarie. Premere nuovamente **ENTER** per salvare la modifica.

Per cercare una voce da un elenco, procedere come segue:

- Premere **MENU** e selezionare dal menu **Dizionario utente** ovv. **Memo**. Premere **ENTER**.
- Premere il tasto destro del display RICERCA per passare alla modalità di ricerca.
- Verrà sollecitato a immettere una parola di ricerca. Ora non immettere **alcuna** parola di ricerca, ma premere semplicemente **ENTER**.
- Ora verrà visualizzato un elenco in ordine alfabetico di tutte le voci presenti nel dizionario utente/memo. Utilizzare ▲ ▼ per selezionare la voce desiderata. Premere **ENTER** per far visualizzare la voce.
- La voce selezionata viene visualizzata. Premere **ESC** per ritornare nuovamente all'elenco generale. Per modificare il lemma ovv. il testo della voce, premere **ENTER** nella visualizzazione delle voci. Quindi effettuare le modifiche necessarie. Premere nuovamente **ENTER** per salvare la modifica.

Cancellare delle voci nel dizionario utente/memo

Se si vuole cancellare una voce, selezionarla prima nell'elenco generale, come descritto precedentemente in "Cercare le voci", e quindi premere **DEL**.

Nota: Non è possibile cancellare una voce nella visualizzazione delle voci; selezionare sempre la voce nella lista di selezione e quindi premere **DEL**.

Compare una richiesta di conferma per assicurare che intende veramente cancellare la voce:

- Premere il tasto **S** per cancellare la voce contrassegnata.
- Premere il tasto **N** per interrompere il processo di cancellazione e mantenere la voce nel dizionario utente/memo.
- Premere il tasto **T** per cancellare tutte le voci nel dizionario utente/memo.

Attenzione: La cancellazione di una o di tutte le voci non può essere annullata. Dopo la conferma del processo di cancellazione, la voce attuale ovv. tutte le voci vengono irrimediabilmente rimosse dal dizionario utente/memo.

13. Convertitore unità

Il Hexaglot TopTranslator *multi* dispone di un comodo convertitore unità, il quale consente la conversione di numerose unità fisiche. Inoltre è possibile convertire valute nonché taglie e calcolare i fusi orari.

Nota: I calcoli nella calcolatrice di valuta sono basati sui determinati fattori di conversione che possono essere modificati nel menu Impostazioni (vedere a pagina 174). All'occorrenza controllare la correttezza dei parametri impostati prima del calcolo.

Premere **MENU** e selezionare dal menu "Convertitore unità. Premere **ENTER**.

Dopo l'avvio del convertitore unità, otterrà un elenco di tutte le categorie di unità disponibili. Selezionare dapprima la categoria con **▲** **▼** e quindi premere **ENTER**. Premendo il tasto sinistro del display

viene immediatamente avviata la calcolatrice di valuta, mentre il tasto centrale del display attiva il calcolo del fuso orario.

Dopo aver selezionato la categoria di unità, selezionare la categoria seguente con [▲] [▼] e premere **ENTER**. Il tasto centrale del display fa scorrere il display indietro di una pagina, mentre il tasto destro del display lo fa scorrere una pagina in avanti.

Conversione delle unità standard

La maggior parte delle unità viene convertita secondo il metodo descritto di seguito:

- Dopo il richiamo della categoria di unità viene visualizzata la schermata di immissione del convertitore unità. Il marcatore è posizionato nel campo **Input**. Con [▲] [▼] è sempre possibile spostare il marcatore tra i campi **Da** e **A**.
- Immettere per prima cosa il valore di partenza nel campo **Input**. Dopo ogni immissione di cifre, nel campo **Risultato** è possibile leggere l'attuale valore di conversione per le unità visualizzate nei campi **Da** e **A**.
- Nel campo **Da** visualizzato in video inverso, selezionare con [◄] [►] l'unità per il valore di partenza. Il campo **Risultato** viene aggiornato dopo ogni immissione.
- Spostare il contrassegno con [▼] sul campo **A**. L'unità in questo campo viene ora visualizzata in video inverso. Con [◄] [►] è possibile selezionare l'unità per il valore di conversione. Il campo **Risultato** viene aggiornato dopo ogni immissione.

Per rendere ancora più rapida e comoda la commutazione tra le unità, è possibile commutare le unità anche con i tasti a display:

- tasto centrale del display UNIT1+: Attiva il campo **Da** e passa all'unità di partenza successiva.
- tasto destro del display UNIT2+: Attiva il campo **A** e passa all'unità di conversione successiva.

- tasto sinistro del display UNIT–: Nel campo di unità momentaneamente attivo (**Da** o **A**), il tasto fa tornare all'unità precedente.

Calcolo di fusi orari

Il calcola fusi orari del Hexaglot TopTranslator *multi* non solo Le consente di calcolare il fuso orario tra due città ovv. paesi, ma indica contemporaneamente i prefissi nazionali della maggior parte degli stati del mondo:

- Dopo il richiamo appare la schermata di immissione del calcola fusi orari. Il marcatore si trova nel campo **Paese 1**. Con i tasti [▲] [▼] è in ogni momento possibile muovere il marcatore tra i campi **Paese 1**, **Ora** (dal luogo 1) e **Paese 2.**
- Selezionare dapprima il luogo di partenza desiderato, sfogliando la lista dei paesi elencati secondo le sigle nazionali con i tasti a display UNIT1+ ovv. UNIT-. Immettendo la lettera iniziale è anche possibile saltare immediatamente al paese - esempio: se si immette "D" si salta immediatamente a **(D)Germany;Berlin**. Se il nome dovesse essere più lungo del campo di immissione, è possibile scorrere il contenuto del campo con [◄] [►].
- Premere [▼] per posizionare il marcatore nel campo **Ora**.
- Nel campo **Ora**, immettere l'ora nel luogo di partenza.
- Premere [▼] per attivare il campo **Paese 2.** Selezionare ora il luogo di destinazione desiderato, sfogliando l'elenco di paesi con i tasti a display UNIT2+ ovv. UNIT-. Immettendo la lettera iniziale anche qui è possibile saltare immediatamente al paese.
- L'indicazione dell'ora del luogo di destinazione viene aggiornata in base alle Sue immissioni.

Per rendere ancora più rapida e comoda la commutazione tra i paesi, è possibile commutare le io paesi con i tasti a display:

- tasto centrale del display UNIT1+: Attiva il campo **Paese 1**e avanza fino al paese successivo ovv. alla città successiva.

- tasto destro del display UNIT2+: Attiva il campo **Paese 2**e avanza fino al paese successivo ovv. alla città successiva.
- tasto sinistro del display UNIT–: Questo tasto scorre il campo di paesi momentaneamente attivo (**Paese 1** o **Paese 2**) fino al paese precedente ovv. alla città precedente.

Nota: Per il calcolo del fuso orario è necessario tener presente le eventuali differenze dovute ai passaggi all'ora legale. Se un fuso orario dovesse superare il limite del giorno, ciò viene indicato da un + posposto (= giorno successivo) ovv. un – posposto (= giorno precedente) dell'ora calcolata. Il calcolo viene effettuato con il conteggio di 24 ore, pertanto le indicazioni dell'ora dell'area anglosassone con a. m. ovv. p. m. devono essere convertite precedentemente: Esempio 1:45 p. m. = 13:45.

Conversione di taglie

Durante i viaggi è spesso pratico avere a portata di mano delle tabelle di confronto con le taglie internazionali. Nel Hexaglot TopTranslator *multi* troverà le più importanti taglie internazionali. Selezionare a tale scopo la categoria **Viaggio** nel convertitore unità e quindi la sottocategoria necessaria.

Per visualizzare ulteriori taglie della categoria di confezione, premere ► ◄ per far scorrere il display in orizzontale.

Nota: Le indicazioni nelle tabelle di confezione servono unicamente per il primo orientamento. Durante l'acquisto di abbigliamento è sempre necessario controllare la taglia effettiva e la giusta misura provando il capo.

14. Calcolatrice

Il Hexaglot TopTranslator *multi* può anche essere utilizzato come calcolatrice. Premere **MENU** e selezionare **Calcolatrice** dal menu di selezione dei programmi. Premere **ENTER** per passare alla modalità di calcolo. Nel display viene visualizzato "M" in alto a sinistra e "0." in basso a destra. Nella modalità di calcolo sono automaticamente attive le diciture in colore grigio scuro sopra i tasti lettere.

Nella seconda riga appare il contenuto della memoria di calcolo (M). Nella quarta riga vengono visualizzate le immissioni ovv. il risultato di calcolo.

Calcolare con il Hexaglot TopTranslator *multi*

Il comando corrisponde a quello di una calcolatrice normale. Come funzioni di calcolo sono disponibili l'addizione (+), la sottrazione (–), la moltiplicazione (×) e la divisione (÷). Come funzioni avanzate sono disponibili la percentuale (%) e la radice quadrata (√).

Utilizzo della memoria di calcolo

Il valore nella memoria di calcolo non viene influenzato dalle singole operazioni di calcolo nella riga di immissione. È possibile addizionare (M+) o sottrarre (M–) il numero attuale dalla riga di immissione della calcolatrice alla/dalla memoria ovv. riprendere il contenuto della memoria nel calcolo attuale (MR). Nella riga superiore a sinistra appare il simbolo "M" e a fianco a destra l'attuale contenuto della memoria.

Per cancellare il contenuto della memoria, premere (MC). Nota: Il contenuto della memoria di calcolo rimane intatto anche dopo lo spegnimento del Hexaglot TopTranslator *multi*, sempre che le batterie dispongano di tensione sufficiente.

15. Giochi

Il Hexaglot TopTranslator *multi* è dotato di tre giochi integrati, i quali consentono di superare piacevolmente ad es. i tempi di attesa. I giochi si trovano nel menu di selezione dei programmi. Per richiamare i giochi è pertanto necessario premere prima **MENU** e quindi, con i tasti ▲ ▼, selezionare il gioco desiderato e premere **ENTER** per avviare il gioco. Con **ESC** o un tasto di modalità si termina il gioco corrente.

Gioco 1: Serpentone

Lo scopo del gioco è quello di pilotare un serpente sempre più lungo senza collisioni attraverso il campo di gioco.

All'inizio del gioco è possibile regolare la velocità e il grado di difficoltà con i tasti [◄] [►] [▲] [▼].

Durante il gioco, con i tasti [◄] [►] [▲] [▼] si dovrà pilotare un serpente attraverso un percorso, alimentandolo allo stesso tempo facendolo passare sopra i quadrati grigi. Ad ogni pasto il serpente si allunga di un membro e quindi diventa più difficile da pilotare. Durante il Suo tragitto attraverso il campo di gioco, la testa del serpente non deve toccare né le pareti né gli ostacoli neri né una parte del serpente.

Premendo il tasto "P"(ausa), il gioco si interrompe. Premendo nuovamente il tasto "P", il gioco continua.

Gioco 2: Apri il codice

L'obiettivo del gioco è quello di aprire un codice numerico di quattro posizioni con un massimo di otto tentativi.

Nei quattro campi di immissione sul lato destro dello schermo, immettere quattro cifre diverse. Per correggere un'immissione, passare al rispettivo campo d'immissione con [◄] [►] e correggere la propria immissione numerica. Premere **ENTER** per confermare il proprio tentativo di indovinare il codice. Dopo l'immissione del codice, sul lato sinistro appare il numero da Lei immesso e la valutazione:

Il numero davanti alla lettera A indica quante cifre sono giuste e si trovano già nella posizione corretta nel codice numerico. Il numero davanti alla lettera B indica quante sono le cifre che sono presenti nel codice numerico, ma che si trovano in un'altra posizione.

Immettere ora il seguente tentativo di indovinare il codice. Trovi il codice numerico corretto mediante l'analisi e la combinazione delle valutazioni dei suoi tentativi di indovinare il codice. Se il codice

numerico non è stato indovinato correttamente dopo l'ottavo tentativo, viene visualizzato il codice numerico cercato e il gioco è terminato.

Nota: IL codice numerico è sempre composto da quattro cifre diverse. L'immissione multipla della stessa cifra produce un messaggio di errore.

Gioco 3: Puzzle a numeri

Lo scopo del gioco è quello di riordinare la matrice di numeri da 1 a 9 con il minor numero di tentativi. Con i tasti [▲] [▼] [◄] [►] è possibile spostare il quadrato di selezione. Premendo il tasto **ENTER**, i numeri nel quadrato di selezione si spostano in senso orario, premendo **SPACE** si spostano in senso antiorario.

16. Avvertenze per la cura

Per pulire il Hexaglot TopTranslator *multi* deve essere utilizzato solo un panno asciutto da passare sull'apparecchio. Se l'apparecchio è molto sporco, utilizzare un panno inumidito con acqua, non bagnato. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi. Non devono essere in nessun casi utilizzati detergenti chimici o con corpi pulenti meccanici, poiché questi possono aggredire il materiale.

17. Eliminazione di errori

Se il Suo Hexaglot TopTranslator *multi* un giorno non dovesse più funzionare correttamente o non lasciarsi più accendere, nonostante le batterie abbiano una tensione ancora sufficiente, effettuare un reset dell'apparecchio. Sul lato posteriore dell'apparecchio è presente il tasto di reset. Premere il tasto con cautela con un oggetto appuntito (ad es. una graffetta). Se la pressione del tasto Reset non sortisce alcun effetto, rimuovere le pile e inserire nuove pile nell'apparecchio dopo un breve periodo di attesa.

Nota: Il reset dell'apparecchio **non** cancella i dati nel dizionario utente e nella lista appunti (memo). Per cancellare anche questi dati, utilizzare le rispettive funzioni nel dizionario utente ovv. nella lista memo.

18. Garanzia

I nostri prodotti sono sottoposti a un severe controllo finale di qualità. Hexaglot garantisce che il Suo apparecchio è esente da errori di materiale e errori di produzione. Hexaglot offre, a sua discrezione, la riparazione o la sostituzione, se entro due anni dall'acquisto dovessero presentarsi i suddetti difetti sul Suo dispositivo handheld. La garanzia è solo valida per Lei come cliente finale originale. Non è valida in caso di danni alle parti fragili, ad es. all'involucro, causati da un utilizzo improprio, il danneggiamento colposo, in caso di guasti causati da rottura, calore, acqua ed eventi naturali, interventi non autorizzati nell'apparecchio e azioni di agenti chimici, causate ad esempio dalla fuoriuscita del liquido dalle pile.
Inoltre dispone di diritti di garanzia nei confronti del commerciante nel quale ha acquistato l'apparecchio; questi non vengono limitati dalla presente garanzia.
L'apparecchio guasto, insieme ad una breve descrizione dell'errore ed alla ricevuta di acquisto, deve essere portato al proprio fornitore per essere spedito a noi, oppure inviato, in una confezione sufficientemente affrancata, direttamente a

HEXAGLOT Holding GmbH, Kundenservice,
Sportallee 41, D-22335 Hamburg, Germany

La rispedizione è gratuita. Decliniamo qualsiasi responsabilità per la spedizione e rispedizione.
Anche una volta scaduto il periodo di garanzia ha la possibilità di inviare l'apparecchio guasto all'indirizzo sopraindicato per la riparazione. Le riparazioni effettuato dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

19. Elenco delle abbreviazioni

a	*Aggettivo.*	***adj***	*Aggettivo*.
adv	*Avverbio.*	***AE***	*American English,* inglese americano.
Am	*American*, spagnolo americano.	***BE***	*British English*, inglese britannico.
coll	*colloquial*, colloquiale.	***f***	*Femininum*, femminile.
m	*Maskulinum*, maschile.	***n***	*Neutrum*, neutro.
n	*Nome*, sostantivo.	***o***	*other*, altra categoria grammaticale.
p	*Plurale*.	***pl***	*Pluraletantum*, presente solo nella forma pulrale.
prp	*Preposizione.*	***sg***	*Singularetantum*, presente solo nella forma singolare.
v	*Verbo.*		

20. Contatti

Per informazioni sui nostri prodotti e sugli accessori speciali per Hexaglot TopTranslator *multi*, come ad esempio coperchi di ricambio, contattare direttamente Hexaglot Holding GmbH, Sportallee 41, 22335 Amburgo, Telefono: +49-(0)40-589 64 99 50, Fax: +49-(0)40-589 64 99 90, E-Mail info@hexaglot.de. Oppure visitare il nostro sito Internet all'indirizzo www.hexaglot.com.

21. Trattamento del dispositivo

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (Applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata) Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

www.hexaglot.com
© 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germania
Dizionario standard: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germania
Dizionario gastronomico: © 2007, Hexaglot Holding GmbH, Hamburg, Germania
Parti del dizionario gastronomico: © 2000, Joachim W. Glaeser, Hamburg, Germania
Riconoscimento delle forme lessicale con l'ausilio della tecnologia della IntraFind Software AG, Monaco di Baviera, Germania

Edizione 02/07